# Покойся с миром

# Роджер Желязны

## I

Мешать он мне не мешает, так что пускай еще полежит, мертвее, чем есть, уже не станет, решил я и, накинув старый халат, отправился на кухню пить кофе. Закурил, пока напиток булькал на плите. Полагается, конечно, сообщить в полицию, но ведь мало кому известно, во сколько звонит мой будильник, а значит, я еще как бы сплю. Уселся у окна и стал смотреть на хмурое утреннее небо, пытаясь справиться с похмельем.

Вечеринка удалась на славу, но я был уверен в том, что он на ней не присутствовал.

Нож был длинным, как у стрелков-гурков, и раньше он висел на стене, а теперь торчал из его груди.

Я курил и думал.

Карл Бернини. Так его звали. Я не знал, откуда он появился. Когда-то, очень давно, мы работали вместе. Потом поссорились. Я не видел его целую вечность. И встреча, особенно при таких обстоятельствах, не могла меня не озадачить. Я его не убивал и, естественно, задумался о том, как выйти из сложившейся ситуации.

Я налил себе чашку кофе, сделал несколько глотков, подумал и, пройдя по коридору, постучал в дверь задней комнаты.

Я услышал кашель, какую-то возню, но потом дверь открыл Билл Мейлер. Он занимал заднюю комнату с переменным числом юношей и девушек. Я даю им приют, кормлю их. За это они содержат дом в чистоте и обслуживают посетителей, когда меня нет в городе. Он здоровенный, больше шести футов ростом, и по сравнению с ним я выгляжу просто карликом. Брюшной пресс у него напоминает рисунок протектора, а тщательно выбритая голова — пушечное ядро. Он румяный, всегда в белой рубашке. От него исходит стойкий запах марихуаны. Он предпочитает еженедельно заменять свой гарем. Он, кстати, значительно умнее, чем покажется, если вы станете судить по пустоватому взгляду его голубых глаз. Кроме того, он старается быть со мной абсолютно честным.

— В чем дело? — спросил он, застегивая манжеты и похрустывая костяшками пальцев.

— Пойдем, угощу тебя кофе.

Протерев глаза, он пошел за мной. Я налил ему кофе, поставил на стол сахарницу. Он положил пару ложек в чашку, размешал, сделал глоток.

Через некоторое время он повторил вопрос.

— О’кей, — сказал я. — Пойдем, покажу.

Он встал. Как и я, он был босым. Мы направились в боковую комнату, где я держал двух Пикассо.

— Господи! — воскликнул он и подскочил к трупу.

— Мертв, можешь не сомневаться, — сказал я.

— Что случилось? — спросил он, отпустив коченеющую руку.

— Не знаю. Подумал, может быть, ты знаешь.

— Угу, — пробурчал он. — Если бы я это сделал, то уже убежал бы далеко и надолго.

— Может быть, кто-нибудь из твоих?

Он покачал головой:

— Нет, я знал бы об этом. Тот, кто это сделал, предпочел бы удрать, а все мои люди на месте.

— Ты его знаешь?

— Нет.

— А я знаю.

— Вот как?

— Познакомились много лет тому назад в Европе, когда я был еще студентом. Некоторое время работали вместе, потом разошлись во мнениях, после чего наши отношения трудно было назвать дружескими. Если кто-нибудь захочет узнать об этом подробнее, ему придется покопаться в архивах...

— Ты собираешься звонить в полицию или...

Я кивнул в ответ на первую часть вопроса. Он опять хрустнул суставами пальцев.

— Забирай своих людей и уезжай, — сказал я. — Позвони мне через месяцок. Если застанешь, я сообщу, можно ли вернуться.

— Чем-нибудь могу тебе помочь?

— Нет. Спасибо. Лучше не вмешивайся.

— О’кей. Дай нам полчаса.

— Бери. Он никуда не денется.

Он ушел, а я поднялся наверх, принял душ, побрился и оделся. Город за окном был окутан туманом. Где-то над головой противно шуршал мелкий дождь.

Я подождал еще немного и позвонил в полицию.

Некоторое время меня там никто не хотел слушать, пока я не сообщил, что в галерее валяется труп. Парень на другом конце провода мгновенно заинтересовался, сказал, чтобы я никуда не уходил и что машина скоро приедет.

Я спустился и повесил на дверь табличку «Выходной», вышел на улицу и задумался, что делать дальше. Стоял под навесом и ждал. Курил и смотрел, как дым смешивается с туманом. А еще думал о том, какого черта Карл Бернини делал в Нью-Йорке. Вообще-то этот идиот заслуживал смерти. Впрочем, он был хорошим специалистом по эпохе Возрождения.

У меня не слишком шикарное заведение, но я на него угробил все свои деньги. Название — «Галерея Тельца» — в честь знака моего рождения. Этот бывший склад я привел в порядок и считал своим домом. Приобрел несколько весьма неплохих работ, в основном на комиссионной основе, конечно. Даже один Дали хранился в сейфе. Он использовал кодировку узорами лака и доверил мне несколько своих кодов. Можно увидеть, что именно он сделал, если положить холст под косые лучи света. Таким образом можно определить подлинность, если, конечно, ты знаешь код. Как бы то ни было, в течение нескольких лет я считался вполне респектабельным торговцем произведениями искусства. И вот объявился Карл, к тому же мертвый.

Вместе нам удалось когда-то украсть пару картин Тинторетто, много фламандских полотен, икон и дорогих ювелирных украшений. Родители послали меня в Европу учиться, но в основном для того, чтобы я оказался как можно дальше от них. Я не пользовался особой популярностью в нашей семье. Во Флоренции я познакомился с Карлом Бернини, который, узнав о моем образовании, предложил великолепный способ значительно увеличить суммы на карманные расходы. Вот и вышло: изучая искусствоведение, я одновременно приобретал, так сказать, наглядные пособия.

Заниматься подобными делами я перестал незадолго до возвращения в Штаты. Вернувшись, сразу же сообщил родителям, что уезжаю в город, чтобы добровольно поступить на военную службу и отслужить свой срок по контракту. Они сказали, что безмерно рады моему возвращению.

На службу я поступил потому, что хотел и далее вести свободную от обязательств перед кем бы то ни было жизнь. А еще из любопытства. Сколько я себя помнил, на меня сыпались неприятности — вот и захотелось посмотреть, продолжится ли это в армии.

Такова история Тельца.

Я ждал.

Дождь лил не переставая.

Лейтенант Макинери медленно повторил мое имя и нахмурился.

— Все правильно, — сказал я.

— Овидий? — еще раз переспросил он. — Овидий Уайли?

— Именно так.

Я произнес по буквам, он записал в блокнот.

— Впервые слышу это имя, — сказал он.

— Так звали древнего поэта, который очень нравился моему отцу. Меня назвали в его честь.

— Хороший был поэт? — спросил он.

— Кажется, да.

— Ладно, что здесь произошло?

— Я не в курсе.

— Не понял. Знаете вы этого парня или нет? Подождите! Не отвечайте! В любом случае нам придется вас задержать. Всю эту чушь о ваших правах сообщат ребята в участке, но если хотите, чтобы присутствовал адвокат, лучше будет, если вы позвоните ему и попросите приехать в участок. Сэкономим время.

— Адвокат мне не нужен. Я не убивал, только обнаружил тело.

Он пожал плечами отчасти для своего напарника, который стоял у двери и делал вид, будто я ему нисколько не интересен, отчасти для меня.

— Вы бы присели, — сказал он. — Нам придется ждать бригаду по расследованию убийств.

Я кивнул, подошел к дивану и сел.

— Свяжись по рации с участком, — приказал лейтенант другому полицейскому — темноволосому мужчине невысокого роста, не удостоившему меня даже кивком. — Не возражаете, если я взгляну на картины?

— Нисколько.

Как только он отошел, его молчаливый напарник сел на стул рядом с открытой дверью и впился в меня взглядом.

— Не хотите чашку кофе? — спросил я, когда мне это надоело.

— Нет, — ответил он.

Я налил себе кофе, стал медленно пить и думать о том, каким должен быть ответ, когда они наконец начнут допытываться, знаю ли я мертвеца. Я решил отрицать знакомство.

Когда группа наконец прибыла, полицейские установили освещение и сделали фотографии. Затем начали снимать отпечатки пальцев. В первую очередь, конечно, с ножа.

— Во сколько вы его обнаружили? — спросил начальник экспертов.

— Честно говоря, на часы не смотрел, но сразу же позвонил в полицию. Кстати, — добавил я, — поаккуратней с картинами.

Он промолчал, но взгляд его говорил: а не пошел бы ты? Я достал из кармана связку ключей и снял запасной ключ от входной двери.

— Возьмите. Прошу запереть дверь, когда будете уходить.

Он нахмурил брови и еле заметно улыбнулся:

— А где вы сами будете?

— Наверное, в участке, — ответил я. — Лейтенант Макинери сказал, что отвезет меня на допрос, дождавшись вас.

Эксперт повернулся к Макинери.

— Я получил такой приказ, — подтвердил тот.

Эксперт пожал плечами, повернулся ко мне и протянул руку.

— О’кей, я возьму ключ, и мы запрем дверь, когда будем уходить. Если не смогу вернуть ключ в участке, доставим сюда позже.

Я отдал ему ключ, он еще раз посмотрел на покойного Карла Бернини.

— Пойдемте, — сказал лейтенант Макинери, — прокатимся.

Он проводил меня до машины.

Из-за огромного количества автомобилей на улицах ехали мы медленно, и у меня было время подумать о том, что именно в этой ситуации не вполне соответствовало стандартной процедуре. Может быть, из-за моего прошлого? Маловероятно. Все зарыто слишком глубоко, и нет причин выкапывать. Но даже если и всплыл на поверхность какой-нибудь фактик, что дальше? В Соединенных Штатах я не совершил ни одного преступления.

Я смотрел на дождь, постепенно редеющий туман, прохожих под зонтами, машины, грязные дома с темными окнами, в которых отражались огни фар. Слушал звуки еще не вполне проснувшегося города.

Больше всего меня заботило, чтобы никто не догадался снять отпечатки пальцев с висевшей над трупом картины Шагала.

Наконец мы приехали в участок, и мне официально зачитали мои права. Я сказал, что не считаю себя виновным, не нуждаюсь в адвокате и дам показания добровольно.

— Почему вы это совершили? — спросил полицейский, которого мне не представили.

— Я ничего не совершил, — ответил я, и началось мурыжево.

Выдержав многочисленные каверзные вопросы, я сказал:

— Послушайте, я с радостью соглашусь пройти тест на детекторе лжи.

Это заявление, судя по всему, смягчило их отношение ко мне.

— В этом нет никакой необходимости, — сказал первый полицейский. — Просто дайте показания, объясняющие то, что, по вашему мнению, произошло.

Я дал такие показания.

— Вы были знакомы с убитым?

— Нет, — ответил я.

Мы посмотрели друг другу в глаза.

— Вы в этом уверены? — спросил он.

— Да. А что?

— Нам позвонил неизвестный и сообщил, что вы встречались с этим человеком, когда жили в Европе.

— Сдаюсь, — вздохнул я. — Не могу понять, что происходит.

— Мы, естественно, тоже, — сказал полицейский. — Ничего, разберемся.

— Мне все равно, — сказал я.

— А вам не кажется странным, что именно я сообщил о преступлении? Я имею в виду, если я его совершил.

— Не знаю.

Макинери и его напарник уехали на следующий вызов. Допрос продолжил тощий мужчина с морщинистым желтушным лицом, которого мне представили как Дела Мастерса. Я сидел напротив него на неудобном стуле, и свет из окна бил прямо в глаза.

— Я его не убивал. Мне нечего добавить, кроме того, что я совершенно обескуражен...

— Вас можно понять, — кивнул он, — учитывая обстоятельства.

— ...и я ничем не могу это доказать, — добавил я.

— Кроме нас вы кому-нибудь звонили или разговаривали с кем-нибудь после того, как позвонили нам?

— Нет.

— Понятно. Боюсь, мы вынуждены будем задержать вас на некоторое время.

Он встал.

— Погодите! — воскликнул я. — На какое именно время вы намерены меня задержать и на каком основании?

— По подозрению в убийстве, — сказал он и вышел из комнаты.

Я выругался про себя. Обидно понести наказание за то, чего не совершал, особенно учитывая мое прошлое.

Двое полицейских проводили меня в камеру. Они отобрали у меня спички, брючный ремень и шнурки для ботинок.

— Я не собираюсь совершить самоубийство, — сказал я.

— Таков порядок, — объяснили они.

Я ждал. Ждал три дня, а потом наконец попросил разрешение позвонить адвокату. К великому моему удивлению, я не получил никакого ответа. Меня даже не допрашивали. Обо мне словно забыли, разве что пищу приносили вовремя.

А потом появился этот человек.

В черном костюме, с кожаным портфелем, тоже черным.

Он задал мне всего один вопрос.

— Вы Овидий Уайли?

— Да, — ответил я.

— Мы можем перевезти вас отсюда, — заявил он.

— Кто «мы» и куда? — спросил я.

— Я подумал о Маклине, штат Вирджиния.

— Отлично, — сказал я. — А что там находится?

— ЦРУ, — ответил он.

— Ого! Что происходит?

— Не знаю, — ответил он. — Это вам объяснит шеф моего отдела.

— А какое отношение все это имеет к делу об убийстве?

— Не могу сказать.

— А ваш босс может?

— Полагаю.

— Тогда поехали.

Меня вывели на улицу, и предпочитавший оставаться безымянным конвоир кивнул увеличенной версии самого себя, курившей у автомобиля. Напарник открыл дверь, и я сел в машину. Никто не представил нас друг другу.

Через некоторое время я, откашлявшись, поинтересовался:

— Мне хотелось бы знать, куда мы направляемся.

— Я уже сказал, — пробурчал первый агент, который крутил баранку и не спускал глаз с дороги.

Второй сидел сзади. Мне показалось, он не хотел, чтобы я его разглядывал.

— Я имею в виду ближайший пункт назначения.

— Я тоже, — сказал первый.

— Можно заехать ко мне, чтобы я принял душ и переоделся?

— Нет, — сказал он.

Чувствуя себя попрошайкой, я стрельнул у сидевшего на заднем сиденье агента сигарету. За окном таксисты вступали в свое ежедневное соперничество со всеми остальными водителями. Мне нужно было побриться, от меня дурно пахло, болели все мышцы, а одежда измялась. Впрочем, я был скорее озадачен, чем раздражен. Что могло понадобиться спецслужбе, занимающейся вопросами государственной безопасности, от скромного торговца произведениями искусства? Вероятно, что-то очень важное, если пришлось вырвать этого торговца из лап детективов, собравшихся расследовать загадочное убийство, и доставить его в центральный офис. Моя первая и последняя встреча с ЦРУ состоялась во время событий, которые никто не называл войной, происходивших в каком-то богом забытом углу, среди влажных джунглей, вонючих болот и скользких каменистых холмов, где обитает запуганная деревенщина. Тогда люди из разведки заставили меня заполнять и перебирать какие-то бумажки исключительно по причине моей полной бесполезности в боевых условиях.

Я искренне старался давать им требуемые сведения, но из-за меня потери в летной технике во время разведывательных рейдов возросли настолько, что начальство, похоже, готово было обойтись без моих донесений, лишь бы сохранить оставшиеся самолеты и вертолеты. Короче говоря, вряд ли у ЦРУ возникло желание привлечь меня к работе из-за моих успехов в области военной разведки.

Тогда в чем же дело?

Я размышлял об этом по пути в аэропорт Кеннеди, где мы сдали машину в службу проката и где никто не заметил помятое крыло и треснувший задний фонарь — последствия небольшой аварии, в которую мы угодили по дороге.

Я продолжал строить догадки, стоя в длинной очереди к билетной кассе. А потом выбросил весь этот бред из головы и заявил своим сопровождающим, что хочу сходить в туалет и умыться. Они согласились, и я купил разовый бритвенный станок и тюбик с кремом для бритья. Когда закончил бриться, они проследили за тем, чтобы я выбросил станок.

Потом я попытался угостить их кофе или пивом, потому что из-за более плотной, чем обычно, смеси тумана и смога вылет нашего рейса отложили. Они согласились на кофе, но каждый расплатился за себя.

Я всегда испытывал неприязнь к многолюдным, шумным местам. В таких местах люди, нагруженные чемоданами, сумками, шляпными коробками, фотоаппаратами, зонтами и бог знает чем еще, прихваченным на всякий случай, для любого климата, что-то бормочут, бегают, стоят, сидят, стараются утихомирить детей под аккомпанемент малопонятных объявлений, шипящих над их головами, и рева двигателей, на фоне мигающих цифр и букв, на которые мало кто обращает внимание, а сам я редко думаю о чем-нибудь другом, кроме Брейгеля. И это особенно неприятно, ведь я боготворю безумного голландца.

Мы допили кофе, направились к выходу на посадку, но тут объявили очередную задержку рейса. Вместе с нами посадки ждали четыре сонных матроса, семейная группа, около дюжины студентов и несколько мужчин с портфелями. У меня снова появилось время подумать.

Я сосредоточился на вопросе, который занимал все мои мысли, пока я сидел в камере. Почему Карл Бернини погиб именно в моей галерее? Возможно, он пробрался туда, замышляя что-нибудь украсть. Он был в таком возрасте, когда достаточно сложно менять профессию. С другой стороны, он мог узнать, что я живу в галерее, и ему понадобилось срочно со мной встретиться. Но и это предположение не выдерживало критики, потому что существовала масса других способов связаться со мной. Как бы то ни было, он аккуратно открыл отмычкой замок, вошел, побродил немного, получил удар ножом и умер на месте.

Я попытался вспомнить все, что знал об этом человеке. Возраст — около пятидесяти пяти, рост — около метра семидесяти, вес — около семидесяти килограммов. Он надевал очки, когда читал или вскрывал замки. Редко занимался другой преступной деятельностью, кроме краж произведений искусства. Если и выпивал, то не больше бокала вина, много курил и ничего не рассказывал о родственниках. Впрочем, когда я с ним общался, у него была постоянная подруга Мария Борзини. На трупе был темный мешковатый костюм. Кроме этих фактов, в данный момент совершенно бесполезных, я ничего не мог выудить из памяти. Начинало складываться впечатление, что я пытаюсь сжать в кулаке воду.

Наконец нас пригласили на посадку. Когда мы шли к самолету, я вдруг подумал, что так и не попросил сопровождающих предъявить документы. По крайней мере, выяснил бы, как их зовут. В том, что они действительно агенты, я не сомневался, просто приятно было бы узнать, кто именно тебя похитил.

Они предложили мне сесть у иллюминатора. Агент покрупнее расположился рядом, помельче — через проход. Я пристегнул ремень, сложил на груди руки и вздохнул. Над головой сочувственно засвистели двигатели.

«Чтоб тебе сгореть в аду, Карл Бернини!» — подумал я и усмехнулся, вспомнив, что он безумно любил Данте.

Через некоторое время мы вырулили на полосу, развернулись, постояли, потом разогнались сквозь туман и взлетели.

## II

Я решил вздремнуть, и это почти удалось, но тут мы приземлились в аэропорте Даллес. Подавив зевоту, я встал и, как всегда, ударился головой о багажную полку. Вслед за сопровождающими я спустился по трапу и, несмотря на то что этот аэропорт вызывал у меня гораздо меньшее чувство неприязни, чем многие другие, даже чуть обрадовался, когда мы вышли из здания и направились к стоянке.

В частной машине с наклейкой на лобовом стекле мы расположились так же, как раньше.

Небо было ясным, воздух, врывавшийся в салон через приоткрытое окно, прохладным и чистым. Движения на дорогах почти не было, пахло приятно, я увидел по пути несколько белок и в который раз пожалел, что выбрал местом жительства Нью-Йорк, а не какой-нибудь пригород. Мечтам обычно предаются арестанты, старики и жертвы несчастных случаев.

Тем не менее я молил Бога о том, чтобы слухи о происшествии в Нью-Йорке не дошли до моей сестры Сьюзен, которая счастливо вышла замуж, родила троих детей и по-прежнему присылала мне поздравительные открытки и письма, правда, последние редко. Или до отца, который пришел бы в ярость и, может быть, даже немного забеспокоился обо мне. Дело в том, что он с утра до вечера занимается античными авторами (переводит их заново или учит этому других людей), а переделка, в которую я угодил, могла отвлечь его от любимого дела. Мать никогда мне не признавалась, что он разговаривает во сне, но я готов биться об заклад: если разговаривает, то на греческом или латыни. Что касается моего брата Джима, самодовольного профессора, на его реакцию мне было совершенно наплевать.

Лэнгли оказался зеленым, и мы миновали несколько указателей, которые направляли нас к пункту назначения. Я никогда не бывал здесь прежде и должен признаться, вид городка лишь отчасти соответствовал моим представлениям. Здание находилось на огромном участке земли, окруженном деревьями. Ничего зловещего в нем не было. Архитектурный стиль можно было назвать административным середины двадцатого века, само здание — громоздким. Из первых двух этажей вырастали пять башен, которые, судя по всему, были соединены между собой. Они поднимались еще на пять этажей — до арки из бетона и стекла. Для больницы все это смотрелось бы неплохо.

Мы въехали в ворота и остановились на стоянке, где было зарезервировано место. Когда направились к сияющей груде бетона и секретов, я попытался догадаться, в какую именно часть здания меня приведут. Тщетно. Вот если бы у меня была красивая девушка и моток бечевки...

За дверьми нас встретили вооруженные охранники. Мои конвоиры показали им удостоверения, о чем-то с ними пошептались и начали заполнять бланк. Судя по всему, этот бланк касался меня, потому что его обменяли на огромный пластиковый пропуск, который передали мне, посоветовав не потерять. Они взяли пропуска и себе и повели меня внутрь, остановившись на минуту у киоска, чтобы я смог купить сигареты.

Пока мы шагали по длинным унылым коридорам, поднимались на лифте, чтобы пройти по другим длинным, не менее унылым коридорам, время от времени предъявляя свои пропуска, я успел заметить плакаты, которые объясняли, как следует готовить секретные документы для уничтожения, и графики их вывоза. Слышались стрекотание печатных машинок, звонки телефонов. Моя тревога возрастала прямо пропорционально благодушному выражению лиц моих сопровождающих. Они улыбались, кивали, даже перекидывались двумя-тремя словами со встречными людьми, которые удостаивали меня лишь беглыми взглядами. Я чувствовал себя здесь чужаком.

Мы миновали несколько запертых дверей, прежде чем подошли к одной, открытой. Мне жестом предложили войти в помещение, которое оказалось пустым кабинетом. Я вошел.

Это была комната метров двенадцать на десять, пол застлан желтоватым ковровым покрытием, стены коричневые, пять книжных шкафов со стеклянными дверцами, кроме того, несколько со вкусом подобранных гравюр. Небольшой стол для совещаний, множество стульев и огромный сверкающий письменный стол, на котором два телефона, диктофон, устройство внутренней связи, незапятнанное пресс-папье, аккуратно разложенные ручки и блокноты, календарь и несколько бронзовых детских башмачков. Окна — их было пять — только в стене за столом. Справа от меня в углу стояли два картотечных шкафа и секретарский стол.

Я сел на стул в конце стола для совещаний, поближе к письменному столу. Сопровождающие, поколебавшись, тоже сели — агент, что поменьше ростом, строго напротив меня, тот, что покрупнее, — слева.

Я придвинул к себе пепельницу, открыл пачку и предложил сигареты сопровождающим. Они отрицательно покачали головами, поэтому закурил только я.

— Долго нам ждать? — спросил я наконец.

Сидевший напротив пожал плечами, но потом все же соизволил ответить:

— Мы пришли рановато.

Он старался не глядеть мне в глаза. Впрочем, ни один из них с самого начала не был настроен познакомиться со мной поближе. Они всегда отворачивались, когда я смотрел на них, хотя я сам часто чувствовал на себе их взгляды и несколько раз замечал, что они внимательно меня рассматривают.

Наконец я услышал шаги и голоса, и в комнату вошли двое. Мои сопровождающие встали. Я — нет.

Обоим мужчинам было за пятьдесят. У того, кто направился к письменному столу, была лысина, окруженная седыми волосами, очень толстые очки на носу и изборожденное глубокими морщинами, правда улыбающееся, лицо. Его спутник был довольно тучным и очень румяным. Одет он был в темный костюм с жилетом, цепочкой и ключиком «Фи Бета Каппа».[[1]](#footnote-1) На меня он посмотрел подозрительно.

Первый, словно опомнившись, повернулся ко мне и протянул руку.

— Меня зовут Пол Коллинз, а это доктор Бервик.

Я встал и пожал им руки. Коллинз сказал моим сопровождающим:

— Спасибо, я вас больше не задерживаю.

Сопровождающие вышли, и Коллинз предложил мне сесть. Некоторое время мы с ними рассматривали друг друга. Я не знал ни одного из этих мужчин, но фамилия Бервик заставила сцепиться друг с дружкой ржавые зубчатые колеса где-то в глубине памяти. Однако машина памяти отказалась провернуться и выдать ответ. Я смог вспомнить только, что когда-то что-то слышал об этом человеке.

— Кажется, в Нью-Йорке у вас возникли некоторые неприятности, — сказал Коллинз, по-прежнему улыбаясь.

— Я не совершил никакого преступления, в чем бы меня ни обвиняли. Кроме того, лично я уже никак не могу повлиять на ситуацию.

— Может быть, я могу, — сказал Коллинз.

— Объясните.

Вместо ответа он наклонился и открыл ящик или дверцу своего стола, как мне показалось, несколькими ключами. Выпрямившись, положил на стол толстую картонную папку и перевернул несколько страниц.

— Судя по всему, — сказал он, — вы свободно говорите на немецком, итальянском и французском, а также до определенной степени владеете некоторыми другими языками... Кроме того, вы получили хорошую подготовку по основам классических языков. Никогда не помешает.

— Я учился в Европе, — сказал я. — Уверен, ваше ведомство не нуждается в переводчи...

— Да, — перебил он меня. — Кажется, в Тюбингене? Но с Карлом Бернини вы познакомились в Риме.

Я ничего не ответил, и он продолжил:

— Вернувшись в Штаты, вы добровольно поступили на военную службу, окончили краткосрочные курсы подготовки офицерского состава и, получив офицерское звание, прошли ускоренный курс обучения в службе разведки.

Я хмыкнул.

— Затем вас несколько раз посылали в зоны боевых действий, — продолжил он, — прежде чем поручить более засекреченную работу за линией фронта. Четырежды вы признавались пропавшим без вести, дважды погибшим в бою.

— Я все это знаю.

— Я не стану упоминать о том, что одно время вы вместе с мистером Бернини, ныне покойным, занимались хищением произведений искусства, — продолжил он.

— Спасибо.

— Тем не менее мне известно, что каждый год вы несколько раз посещаете Европу...

— Как торговец произведениями искусства, я посещаю различные галереи и музеи, принимаю участие в выставках и аукционах, встречаюсь с художниками и коллекционерами, но в этом нет ничего противозаконного. Полагаю, вам известны даты и пункты назначения всех моих поездок?

Он пожал плечами:

— Все это совершенно не важно. Я просто пытаюсь заложить основы нашего сотрудничества.

— Лучше скажите прямо, что вам от меня надо.

— Вопрос достаточно щекотливый, — сказал он, — но у вас есть опыт службы в разведке. Кроме того, вы умеете не привлекать к себе излишнего внимания...

— Нет! — воскликнул я и вскочил на ноги. — Я не буду шпионить для вас!

— Я не сказал ни слова о шпионаже, — заметил он. — Но, судя по вашей реакции, вы считаете это постыдным занятием. — Вздохнув, он достал из-под папки лист бумаги. — Нет, я не прошу вас стать шпионом, — сказал он, рассматривая документ. — И по понятным причинам болезненно реагирую на такое отношение к данному термину. Подобное представление о нашей работе ошибочно, поверьте мне. Впрочем, оно вполне объяснимо, если вспомнить, чем пичкают людей со страниц газет и с экранов кинотеатров и как антикоммунисты пытаются найти врага за каждой дверью. Позвольте зачитать вам то, что сказал однажды о шпионах и изменниках Гарольд Макмиллан.[[2]](#footnote-2) Я полностью с ним согласен и часто цитирую это высказывание, чтобы поднять настроение, когда дела идут скверно или появляется похожий на вас человек, который аналогичным образом реагирует на предложение сотрудничать с нами. Так вот, послушайте: «Переход на сторону противника кого-либо из отдела политики не имеет особого значения, — процитировал он. — Что именно он может передать? Несколько правительственных меморандумов, которые никогда не отличались особенно тщательным освещением какого-либо вопроса... Самым опасным видом шпионажа является технический, касающийся какой-нибудь машины, какого-нибудь усовершенствования, но сколько времени это прослужит — год в лучшем случае? Лично я считаю важность проблемы преувеличенной».

Он положил лист бумаги обратно под папку и вздохнул.

— Все, довольно о шпионаже. Если бы я был руководителем шпионской сети, мистер Уайли, то сообщил бы вам, что предложение намного превышает спрос. В ваших услугах я бы не нуждался — нанял бы профессионала. Макмиллана я процитировал вам в назидание. Шпионаж — безрадостное, скучное, неинтересное занятие, а я хочу предложить вам нечто более изысканное.

Я сел.

— Продолжайте.

Он кивнул.

— Помимо обстоятельств, касающихся лично вас, о которых я уже упомянул, существует вероятность, правда достаточно призрачная, что вы обладаете еще одним весьма полезным качеством. Думаю, доктор Бервик все вам объяснит. — Он посмотрел на своего коллегу.

— Я статистик, — устремил на меня взгляд Бервик. — Много лет назад я участвовал в проекте, финансируемом военным ведомством, двумя научными обществами и крупной страховой компанией. Военных интересовал потенциал выживаемости. Почему Оди Мерфи[[3]](#footnote-3) выходит из многочисленных боев практически невредимым, в то время как рядом с ним погибают более сильные и, возможно, более умные? Почему Эдди Рикенбакер[[4]](#footnote-4) вышел целым и невредимым из ряда смертельно опасных ситуаций? Наша группа занималась изучением таких людей с психологической и физической точек зрения в надежде определить факторы, которые лежали в основе подобного везения или счастливой судьбы, называйте как угодно. Страховая компания, напротив, интересовалось аналогичной информацией, но с точки зрения предрасположенности к происшествиям. Эти два подхода, судя по всему, являлись частью чего-то целого, чем бы это целое ни являлось, поэтому возникло совпадение интересов. По завершении проекта и после передачи наших окончательных отчетов данная организация, — он бросил взгляд на Коллинза, — предложила некоторым членам команды продолжить исследования под своим покровительством.

В этот момент зубчатые колеса наконец пришли в движение, и я вспомнил, кто такой этот доктор Бервик.

— В итоге вы нашли то, что искали? — спросил я.

Он снова посмотрел на Коллинза, а тот отрицательно покачал головой.

— Я не имею права говорить об этом, — сказал он.

Мысли метались в моей голове, как рикошетирующие пули в котельной.

— Но у вас есть основания полагать, что это каким-то образом связано с хромосомами? — поинтересовался я.

После нескольких секунд напряженной тишины ответил Коллинз:

— Быстро соображаете. Но я полагал, что вы не общаетесь с братом.

— Все верно, — сказал я. — Но общались, когда он учился в аспирантуре, и я помню, что он рассказывал о каком-то безумном эксперименте, за участие в котором ему платили полтора доллара в час. Одним из руководителей был профессор Бервик. Вас уже тогда нельзя было назвать худеньким, не так ли, доктор?

Он снял очки, протер, посмотрел сквозь них на свет, надел и убрал носовой платок в карман.

— Да, — ответил он. — У нас это в роду.

— Понятно, — сказал я. — Вы обманом убедили этих милых бюрократов в том, что вам удалось сделать какое-то открытие. Вполне логично предположить, что в качестве доказательства достигнутых успехов вы использовали моего брата. Так почему бы не поручить решение этой вашей щекотливой проблемы ему?

Бервик уже открыл рот, но громкий вздох Коллинза помешал ему ответить.

— Мистер Уайли, — заявил он, — вы совершенно правильно догадались: о вас мы узнали от вашего брата, можете похвалить себя за проницательность. Все, кто участвовал в эксперименте на начальных стадиях, заполняли анкеты, одним из пунктов был список родственников. К эксперименту, даже на этих ранних этапах, допускались только люди, предрасположенные к несчастным случаям, или люди, которым, по их утверждениям, удалось несколько раз чудесным образом избежать большой беды. Предполагался контакт с их родственниками с целью выявления и у них подобных качеств. В данном аспекте исследования не проводились, так как проект преждевременно закрыли. Поддержка правительства была прекращена в период уменьшения бюджетных средств, а страховая компания, получив предварительные отчеты, потеряла всякий интерес к нашим исследованиям. Мы, взяв осуществление проекта на себя, решили проверить родственников по рекомендации участвовавших в нем биологов. Именно в результате этой работы мы составили список ваших побегов и чудесных спасений. Не буду их перечислять, потому что боюсь услышать ответ: «Я все это знаю».

— Спасибо.

— Учитывая все эти факторы, — продолжил он, — в нашем агентстве сложилось мнение, что в нынешних обстоятельствах мы с вами можем оказаться полезными друг другу.

Я почувствовал, как левый уголок рта машинально пополз вверх. «Сложилось мнение». Я уже давно заметил: если крупная организация начинает использовать безличные обороты, значит, она собирается вас подставить. Она словно старается вас убедить, что нет никакого определенного физического лица, ответственного за принятое решение. Подлое, скверное решение всегда принимает анонимный преступник.

— Вы узнали о возникших у меня неприятностях поразительно быстро, — заметил я. — Должен поблагодарить вас за столь своевременное проявление заботы о моем благополучии.

Он покраснел, услышав это.

— Пока я не могу согласиться ни с одним из ваших идиотских рассуждений о предрасположенности и тэ дэ. Мне кажется, вы придумали эту программу только для того, чтобы получить на ее разработку побольше денег. Я просто верю в судьбу, счастливую или нет, и в данный момент она не кажется мне счастливой. Кроме того, меня абсолютно не волнует, что именно вам известно обо мне. Почему бы не сказать прямо, что вам от меня нужно и что вы предлагаете взамен?

Доктор Бервик, прежде чем Коллинз успел ответить, презрительно хмыкнул, вскочил на ноги, преодолел разделявшее нас пространство и, испепеляя меня взглядом, замахал пальцами перед моим носом так, словно нарезал салями.

— Молодой человек! — сказал он. — Только глупец может гордиться собственным невежеством! Вы не знаете всех фактов и тем не менее считаете возможным критиковать результаты сложнейших исследований, на которые ушли годы! Как вы смеете отрицать теорию вероятности, если являетесь ее живым доказательством? Вы...

— Доктор Бервик, — едва слышно произнес Коллинз.

Однажды я видел человека с таким выражением лица и в такой позе — глаза широко открыты, плечи напряжены, голова откинута назад, — ему как раз выстрелили в спину из засады.

Бервик потупил взор и медленно повернулся к Коллинзу.

— Боюсь, я на мгновение вышел из себя, — процедил он и сел на свое место.

— Вас можно понять, — сказал Коллинз. — Впрочем, как и состояние мистера Уайли в сложившейся ситуации.

Мне показалось, что из моих ушей клубами повалил дым и начал подниматься по спирали к потолку с флюоресцентными светильниками. В душе я понимал, что Коллинз издевается надо мной. Он просто хотел подержать меня в подвешенном состоянии. Он знал, что мне наплевать на любые гипотезы Бервика, что мне нужны только ответы на вопросы. Я решил, что он еще тот сукин сын.

— Ничего особенно опасного в вашем задании не будет, — сказал он. — Просто вам придется совершить небольшую поездку, поговорить с определенными людьми, немного поработать ногами и передать добытые сведения одному из наших представителей. Скорее всего, задание превратится в достаточно приятный отпуск.

Я, конечно, находился не в том положении, чтобы подвергать сомнению порядочность незнакомого мне человека, но не мог не вознегодовать, сообразив, что должно произойти.

— И если я соглашусь выполнить для вас эту работу? — спросил я.

— В этом случае, — сказал он, — я уверен, что о ваших неприятностях в Нью-Йорке можно будет забыть навсегда.

— Понятно. И где именно я должен провести этот приятный отпуск?

— В основном в Италии. Хотя не исключено, что концы этого дела обнаружатся и в других странах.

Ладони у меня стали влажными, сердце забилось чаще. Когда я наконец заговорил, голос прозвучал необычно резко:

— Если вы имеете в виду то, о чем я подумал, то я буду полным дураком, приняв ваше предложение. Уж лучше предстать перед судом по обвинению в убийстве здесь, в Штатах, чем совать нос в дела организации, чей головной офис находится в Палермо. Нет, спасибо. Верните меня туда, где нашли.

Он улыбнулся и отрицательно покачал головой.

— Мой интерес к международной преступности можно считать чисто теоретическим, — заверил он меня. — И я не испытываю ни малейшего желания шпионить за мафией. За это мы все платим ФБР.

— Что же вам нужно? — спросил я, почувствовав, как моя догадка упала в море ложной интуиции, почти без звука, не подняв и ряби.

— Ватикан, — сказал он. — Я хочу внедрить вас в Ватикан.

## III

Славная верная Эйлин. Я, совершенно выбившись из сил, лежал рядом с ней и смотрел на потолок. Она молчала, опустив голову на мою вытянутую руку и разбросав темные волосы по подушке. Я затягивался, а потом смотрел, как клубы дыма поднимаются в тусклом свете.

В комнате было прохладно и тихо. Мы отдыхали.

— Да, туго мне пришлось.

— Ты это о чем? — не поняла она.

— О том, что со мной на днях случилось, — объяснил я. — С меня взяли клятву хранить тайну.

— Ну и что?

— И я хочу обо всем рассказать тебе.

Я провел пальцами по ее телу и сообщил:

— Уезжаю в Европу.

Она подвинулась ближе.

— Хорошо, — сказала она, и я почувствовал всей правой стороной тела ее тепло и мягкость. — Когда?

— Во вторник.

Ее мышцы напряглись.

— Осталось всего три дня, — сказала она, — а я...

— Прости. Я не хотел, чтобы так получилось.

— Она красивая?

— Девушки здесь ни при чем, я еду один, по делу, о котором хотел...

— Однажды ты брал меня с собой в деловую поездку. Я играла роль твоей секретарши, чтобы не возникло проблем с налогами.

— Сейчас совсем другая ситуация, — сказал я.

— Значит, ты спишь с кем-то еще.

— Нет, милая, — возразил я. — Ты моя единственная дама сердца, и я не собираюсь ничего менять. Я хотел тебе все рассказать, но ты не желаешь слушать.

— Слушаю. Говори.

— Я должен выполнить одну работу, — сказал я. — Она касается человека, который раньше был священником.

— Насколько я знаю, все священники умны и хитры, — сказала она. — Что он натворил?

— Украл три миллиона долларов и смылся из Рима.

— Почему именно ты должен его найти?

— Давай не будем об этом, — проворчал я. — Просто должен.

— У кого-то что-то есть на тебя?

— Возможно.

— Мне кажется, ты врешь.

— Почему?

— Священник не способен на подобный поступок.

Признав довод неопровержимым, я сказал:

— О’кей, я разоблачен. У меня назначено свидание с Софи Лорен.

Она легонько шлепнула меня, и я сменил тему разговора наиболее подходящим к такой ситуации способом.

Но мне нужно было кому-то обо всем рассказать, потому что я обещал своему боссу не делать этого.

О славная, невысокая, несколько полноватая, темноволосая и голубоглазая Эйлин! Благодарю силы небесные за то, что такие девушки существуют, а также за то, что я ни на одной из них не женился!

Спокойной ночи, Эйлин.

Аэропорты надоели мне до смерти. И хватит об этом. Преодолев смоговый барьер и разбив попутно несколько окон (так мне показалось), мы наконец взмыли над исполинской линзой из зеленого стекла. Меня завораживает зрелище океана, огромной горы или бескрайней пустыни, потому что они настолько несоизмеримы со мной, что кажутся воплощением космического равнодушия, или какого-то нечеловеческого способа существования, или того и другого, вместе взятых. При виде их я себя чувствую так, словно им принадлежу и хочу разделить с ними судьбу. Если я слишком часто задумываюсь об этом, начинаются приступы меланхолии. Я предпочитаю природу и искусство в более мелком виде. Поэтому я решил полистать лежавший на коленях журнал, а океан пусть занимается тем, чем он, по словам Байрона, занимается, но без меня в качестве соучастника.

Пролетая стрелой сквозь облака, я читал, пока синева не покинула небо и не наступила ночь, и прервался лишь для того, чтобы очень вкусно поесть и выпить виски «Олд грэндэд» с водой. Потягивая вторую порцию, я посмотрел на поразительно яркие на этой высоте звезды, закурил и вновь задумался над сложившейся ситуацией.

Коллинз доставил меня в Вашингтон, в офис апостолического легата, где розовощекий младший советник рассказал мне, изредка заглядывая в досье, об отце Бретане.

Отец Бретан работал в финансовой службе Ватикана. Он был тщательно проверенным, высококвалифицированным, пользующимся безграничным доверием работником. Как объяснил советник, сделав упор на «тщательно проверенном», все три требования были стандартными, они предъявлялись к кандидатам со времен монсеньера Чиппико, то есть единственного священника, которого лишили сана и арестовали за мошенничество. Биографии отца Бретана могли позавидовать даже ангелы, и в течение приблизительно пяти лет его работа считалась безукоризненной. Только на шестой год возникли первые смутные подозрения.

В отчетности никаких нарушений замечено не было. На первый взгляд все операции были абсолютно законными. Он применял финансовую тактику, разработанную покойным Бернардино Ногарой, внося в нее некоторые собственные усовершенствования. Основным отличием было то, что Ногара использовал данную тактику во благо Церкви.

В тысяча девятьсот двадцать девятом году Святейший престол в результате заключения Латеранского соглашения получил девяносто миллионов долларов. Папа Пий XI доверил управление финансами банкиру Бернардино Ногаре, который начал инвестировать деньги с поразительным мастерством и равным успехом. В то время на вывоз итальянского капитала были наложены валютные ограничения. Ногара тем не менее открыл для Ватикана счета в женевском банке «Кредит Суисс». Когда действовали ограничения, он приказывал швейцарскому банку вкладывать деньги в нью-йоркский банк от своего имени. Затем он обращался в нью-йоркский банк за кредитом от имени принадлежавшей Ватикану итальянской компании. Швейцарский банк информировал нью-йоркских коллег о том, что он гарантирует размещение кредита, который предоставлялся и возвращался, естественно, с процентами. Таким образом, несмотря на валютные ограничения, дополнительные фонды вывозились из страны и могли использоваться в качестве инвестиций.

Все законно и пристойно, правда, несколько хитро, потому что Ногара был честным человеком.

В случае с отцом Бретаном капиталы переводились из Швейцарии в банк в Рио, который предоставлял кредит компании, изученной и одобренной лично отцом Бретаном. Только через некоторое время миссионеры и встревоженные миряне послали в Рим сообщение, касающееся состояния компании. Тревога была вызвана тем, что компания находилась в старом, заваленном неисправными механизмами пакгаузе, стоимость которого едва ли превышала цену палки, которой можно было проткнуть его сгнившие стены, и управлялась двумя людьми — директором и секретарем, не умевшими даже читать и писать. Странно или не странно, это с какой стороны посмотреть, но отчет был передан отцу Бретану, который благополучно его похоронил. Но поступили и другие отчеты, попавшиеся на глаза совсем другим людям. В надлежащий срок было начато расследование. Всплыл факт, что компания целиком и полностью принадлежала корпорации, которой управлял Эмиль Бретан, то есть родной брат священника. После того как несколько пар бровей вернулись в нормальное положение, была запрошена дополнительная информация. Слухи об этом, очевидно, донеслись до отца Бретана, и он исчез вскоре после начала расследования.

Я сделал еще глоток, затушил сигарету и закурил следующую.

Если бы только в этом и было все дело, я давно бы вернулся в свою уютную квартиру, а не летел в Рим. Снял бы ботинки, положил ноги на подушечку, включил приятную музыку, может, взял бы свежее яблоко в левую руку, в правую — коньяк, положил бы на колени интересную книгу... Увы, о подобном препровождении времени оставалось только мечтать по целому ряду причин. Самая главная из них, по моему мнению, заключалась в том, что Ватикан боялся повторения дела Чиппико. Я живо представил себе заголовки в разных антиклерикальных изданиях: «Поп украл три миллиона долларов и сбежал из Рима». Священники решили не поднимать шум, чтобы не навредить репутации Церкви, поэтому не поставили в известность гражданские власти. Но им очень хотелось вернуть свои три миллиона, и именно поэтому они обставили все так, чтобы делом заинтересовалось ЦРУ.

Ватикан, начав расследование, получил информацию о том, что Эмиль Бретан в свое время поддерживал дружеские отношения с некими революционными лидерами в Сан-Паулу и в Рио. ЦРУ, получив эти данные, не слишком ими заинтересовалось, считая, что ситуация находится под полным контролем. Но некоторые люди, занимавшие более высокое положение и служившие еще в УСС[[5]](#footnote-5) (хотя, опять-таки по моему мнению, главной причиной были все-таки деньги), чувствовали себя должниками Ватикана еще со времен Второй мировой войны. Очевидно, на основании представленных доказательств было принято решение, что официальное вмешательство нежелательно, но и сидеть сложа руки не следует.

Был найден предлог для отправки людей в Бразилию, чтобы тщательно разобраться в ситуации. Это просто моя догадка, но, как мне кажется, вполне обоснованная. На основании того, что мне сообщили, совсем не трудно было догадаться, о чем умолчали.

Неофициальное вмешательство, очевидно, заключалось в том, чтобы найти человека с более или менее приличной подготовкой, которого молено было путем шантажа заставить выполнить кое-какую несложную работу. От меня не требовали связаться с революционерами или бандитами. Пока что мне предстояло просто побродить по Риму и окрестностям и постараться поговорить со всеми, кто как-то знаком с отцом Бретаном. Затем я должен составить отчет о своих действиях, сделать выводы относительно маршрута его бегства и местонахождения в настоящее время, после чего вернуться домой. Связь — через человека в посольстве. Очевидно, конспирация не слишком заботила моих работодателей, потому что этот человек был офицером контрразведки. Кроме того, мне предписывалось посетить несколько музеев и картинных галерей, чтобы поведение выглядело естественным. По выполнении поручения мой временный работодатель должен позаботиться о том, чтобы обвинения, предъявленные мне в Нью-Йорке, были сняты. Во всем этом плане мне особенно понравилось то обстоятельство, что поездка в Европу оплачивалась из моего кармана, а не из жирного тайного бюджета работодателей.

Разумеется, я подозревал, что мое задание не ограничивается тем, о чем мне соблаговолили сообщить. Я не считаю правильным посылать бойца в бой с голыми руками, если можно вооружить его до зубов, но мне хорошо знаком принцип служебной необходимости, который заключается в том, что исполнитель получает доступ только к данным, безусловно необходимым для выполнения конкретного задания. Этот принцип применяют неукоснительно, когда хотят скрыть чьи-либо действия. Значит, если понадобится дополнительная информация, мне ее предоставят, конечно при условии, что смогут со мной связаться, в смысле, я буду еще жив. Жизнь так устроена, что, когда обнаруживается нечто ценное, но добытое незаконным путем, там мгновенно собираются стервятники. Не желаю встречаться ни с кем из них, если этого можно избежать. Вот и все.

— Звездочка светлая, звездочка яркая, — пробормотал я, обращаясь к безымянной точке света в океане тьмы. — Дай бог, чтобы гипотеза доктора Бервика насчет моего прирожденного умения выходить сухим из воды оказалась верной.

Рим. Воспоминания. Прочая подобная чепуха. Все давно в прошлом. Не то что я жалуюсь. Просто ностальгия по молодости. Наверное, поэтому я решил остановиться на виа Кавур, в «Массимо д’Азелио», моем любимом отеле.

Дав посыльному на чай, распаковав вещи, приняв ванну и переодевшись, я решил прогуляться по древним улицам, чтобы заполнить голову красивыми видами и приятными звуками, а желудок — обедом. На улице было солнечно, но несколько свежо. Моя одежда и темные очки вполне соответствовали погоде. Некоторое время я бродил по широким, затененным деревьями тротуарам и узким улочкам, петлявшим мимо домов, одинаково величественных и грязных. Наблюдал за лавирующими между автомобилями мотороллерами «веспа», наслаждался игрой солнечных лучей на желтых оштукатуренных стенах. Здесь голуби клевали крошки перед входом в кафе, там вьющееся растение с темно-зелеными листьями пыталось перелезть через садовую ограду. А еще девушки — я смотрел на темноволосых, темноглазых девушек, стучавших каблучками по булыжникам и бетону, почти высокомерно выставивших на всеобщее обозрение огромные груди, а когда они проходили достаточно близко, я ощущал сильный запах духов, а иногда удостаивался и едва заметной улыбки. Я зашел в ресторанчик, чтобы поесть супа, каччиаторе[[6]](#footnote-6) и выпить белого кьянти. Потом продолжил прогулку и оказался в итоге у Национального музея, хотя это не входило в мои планы. Затем я потерял счет времени и даже забыл о неприятной причине, которая привела меня в Рим. Взглянув на часы, я с немалым удивлением обнаружил, что провел в музее почти три часа. Колокола истории еще звенели в моей голове, когда я вышел из музея и медленно направился к отелю. По мере того как солнце клонилось к западу, становилось прохладней, но я не обращал на это внимания. Я был счастлив снова оказаться в Риме, несмотря ни на что.

Ночное небо было высоким, холодным, безоблачным, с похожими на мыльную пену яркими звездами. Поднимаясь вверх по улице, я наконец подошел к базилике Санта-Мария Маджоре, миновать которую было невозможно. Долго любовался ею и стоявшими рядом домами. Обернувшись, посмотрел туда, откуда пришел. Этот район — Монти — самый старый и большой в Риме. Он занимает три из семи знаменитых холмов — Квиринал, Виминал и Целий, и в стародавние времена здесь жили три любимых поэта моего отца — Овидий, Вергилий и Гораций. Кроме того, между точкой, в которой я стоял, и Колле Оппио находится самый развратный, самый хулиганский район. Я задумался, что бы сказал мой тезка, если бы его отпустили из элизиума и он стоял бы сейчас рядом со мной и услышал мои мысли. Несомненно, он фыркнул бы и ничуть не удивился, что я помимо своей воли занялся этим делом. Старик был слишком мудр, чтобы не понимать, что человеческая природа, несмотря на смену некоторых реквизитов, осталась неизменной на протяжении всей той череды предательств и катастроф, которую мы называем историей. Он смог бы оценить этот баланс творческого гения и растления, искусства и преступления. Пожав плечами, я развернулся и зашагал по виа Кавур в сторону отеля. Ясный и отчетливый месяц завис передо мной на небе как воплощение Времени. Если повезет, я смогу успеть в «Ла Карбонара» на ужин. Надо бы зайти.

А завтра — Ватикан.

На следующее утро, в десять часов, я позвонил по номеру, который мне дали. После некоторой задержки меня соединили с монсеньером Зингалесом, человеком, который вел следствие. Голос был приятным, правда с присвистом. Представившись, я услышал, что встретиться со мной монсеньер может в три часа дня. Он сразу же понял, кто я такой и почему звоню, но не захотел обсуждать дело по телефону. «Жучки» в Ватикане? Или уже на моем конце провода? Маловероятно, но я понимал, чем вызвана эта осторожность. Поблагодарив, я повесил трубку.

Я плотно позавтракал, прежде чем направился в галерею Боргезе, где намеревался еще раз осмотреть творения Бернини, пока голова была еще не забита посторонними мыслями. Я считаю его величайшим скульптором из всех когда-либо живших на земле и хотел еще раз увидеть «Похищение Прозерпины» и «Аполлона и Дафну», не говоря уже о других шедеврах, выставленных в этом великолепном музее. Почему-то в последнее время меня стал раздражать тот факт, что Карл Бернини был его тезкой. Впрочем, не больше, чем ситуация, в которой оказался я сам. Человек, носивший имя выдающегося человека, не мог не чувствовать себя подавленным, если об этом ему напоминали практически каждый день на протяжении многих лет. Существуют люди, создающие шедевры, люди, восхищающиеся ими, и люди, которым на эти шедевры наплевать. Мои стихи всегда были скучны, а живописные работы, безупречные технически, не имели, что называется, искры Божией; тут уместно вспомнить строчку из «Андреа дель Сарто» Браунинга: «Общая серость серебрит все остальное», — поэтому окружающие считали, что я принадлежу к третьей категории. Вероятно, от обиды я стал вором и даже своего рода сводником по отношению к произведениям искусства и лишь совсем недавно понял, что скорее относился ко второй категории, а не к третьей.

На этот раз я следил за временем и ушел из галереи через один час сорок пять минут, остановившись на мгновение, чтобы насладиться изваянием обнаженной сестры Бонапарта Полины в образе Венеры, которое настолько оскорбило взор такого высоконравственного человека, как Гитлер, что он приказал отправить скульптуру в запасники. Удивительно, что он еще не схватился за пистолет. Если бы я знал его нынешний адрес, то с удовольствием послал бы ему открытку с надписью «Ars est celare artem»[[7]](#footnote-7) или что-нибудь еще в том же духе.

Было теплее, чем вчера, и солнце сияло ярко, но на горизонте появились зловещие тучи. Я вернулся в отель за плащом и зонтом и взял такси, чтобы доехать до площади Святого Петра.

Приехал я на место встречи значительно раньше назначенного срока, поэтому мне пришлось побродить по площади, чтобы убить время. Площади слишком напоминают мне океаны, пустыни и горы. Я поспешил свернуть в переулок, чтобы не впасть в уныние и не обратиться в другую веру. Закурив, я посмотрел на тучи, которые сосредотачивались перед решительным штурмом города. Потом поспешил в Ватикан, чтобы найти префектуру по экономическим делам администрации собственности Святого престола, прежде чем хлынет ливень.

Мне позволили войти. Льстить или, напротив, оскорблять кого-либо при входе не пришлось, но от меня потребовали рекомендательное письмо, чтобы быть допущенным к монсеньеру. Он встал, протянул мне руку, предложит сесть. Это был довольно молодой мужчина с каштановыми волосами, несколько деревенского вида, с обворожительной улыбкой и крепким рукопожатием. Я ожидал увидеть более пожилого человека.

Я улыбнулся в ответ, а он начал с вопросов буквально обо всем, начиная с погоды и заканчивая моим полетом. Я позволил ему постепенно перейти к делу.

— ...кстати, об отце Бретане, — сказал он наконец.

— Да?

— Вы должны понимать, почему мы не хотели бы предавать это дело огласке.

— Конечно.

— У меня есть несколько его фотографий, — сказал он, передавая мне конверт.

У человека на фотографии были темные, поседевшие на висках волосы, подбородок с ямочкой и губы, которые, как мне показалось, часто улыбались. На всех фотографиях он был в облачении священника. Мне он показался довольно симпатичным парнем.

Я вернул фотографии.

— Можете оставить их себе, — сказал он. — Это копии.

— О’кей.

— Он родился в Ньюарке, штат Нью-Джерси. Родители были эмигрантами из Франции. Очень умен. Студент-стипендиат. Окончил Гарвардскую школу бизнеса, прежде чем решил стать священником. Очевидно, нежно любил родителей и старшего брата Эмиля, который заботился о нем, когда родители умерли. Других детей в семье не было. Судя по всему, Эмиль отчасти несет ответственность за то, что Бретан стал священником. Эмиль сам подумывал об этом и, очевидно, смог передать свои чувства младшему брату, прежде чем передумал и занялся бизнесом.

— Понятно, — сказал я. — А теперь он оказался замешанным в деле, связанном с этим... сомнительным предприятием в Бразилии.

— Именно так.

— Тогда вполне разумно было бы начать следствие со стороны, так сказать, принимающей.

— Мы уже начали действовать в этом направлении. Но нам хотелось бы не просто вернуть свои капиталы. Нужно найти самого отца Бретана. Мы так и не смогли разобраться во всех деталях операции и, что вполне естественно, хотели бы предотвратить ее повторение.

— Готов поспорить, что он уже в Бразилии или на пути туда.

— Мы предполагаем, что он все еще в Европе. Он поступил бы донельзя неосторожно, предсказуемо, если бы сразу же поехал к брату. Кроме того, нам кажется, что он хотел бы увидеть, какой будет реакция Церкви на кражу, прежде чем предпринять дальнюю поездку. Если бы мы передали информацию для публикации, его лицо мгновенно стало бы известно всем на свете. Он понимает, что, утаивая информацию, мы оставляем за собой право открыть ее в любой момент, что может расстроить его планы, связанные с переездами. Лично я сомневаюсь, что, скрывая информацию, мы сможем держать его в состоянии отчаяния бесконечно долго, но уверен, что последствия предания гласности этого происшествия будут почти катастрофическими.

— Я вас понимаю. В конце концов, именно меня выбрали для того, чтобы найти его.

— Нет, мистер Уайли. Вы один из тех, кому мы хотели бы поручить поиск касающейся этого человека информации.

— А кто другие? — спросил я.

Он улыбнулся, и я тоже изобразил на лице улыбку (довольно жалкую), потому что его слова много сказали мне о том, как легко могут люди загнать друг друга в угол, если они думают одинаково.

— Вам это знать необязательно. Было решено, что вы, учитывая ваше образование, лучше, чем другие, справитесь с опросом ряда его друзей и знакомых.

Сказав это, он передал мне четыре листа бумаги с аккуратно напечатанным текстом и схемой. Текст являлся списком из пяти фамилий с указанием рода деятельности, местонахождения и отношений с нужным мне человеком. У троих, однако, точный адрес отсутствовал. Они были духовными лицами и жили в Ватикане. На трех листах были карты, на которых кто-то обозначил их жилища и указал время, когда этих людей можно застать дома. Я никогда не мог понять, почему в государстве даже такого размера никто не удосужится дать улицам названия или хотя бы номера.

— С этими людьми кто-нибудь уже разговаривал? — поинтересовался я.

— Нет.

— Кто-нибудь из них знает о краже?

— Нет, если им не сообщил об этом сам преступник.

— Понятно. Я должен придерживаться какой-нибудь определенной легенды, которая вас устраивает?

— Легенды?

— Я же должен буду как-то объяснить, почему задаю вопросы.

— О, — сказал он. — Остается надеяться на вашу изобретательность. Вера и совесть не позволяют мне советовать человеку лгать.

Я еле слышно хихикнул, а он покраснел и потупил взор.

— Хорошо, — сказал я. — Справлюсь. Что-нибудь еще?

— Не упоминайте о деньгах и о том, что связаны с нашей службой, — сказал он, вставая со стула. — Информацию передавайте незамедлительно, лично мне.

Он протянул руку, я пожал ее.

— Я свяжусь с вами.

— Доброго вам дня.

Я вышел и решил провести начало этого доброго дня в поисках места, где можно было бы посидеть, покурить и подумать, — было слишком рано, чтобы застать кого-либо из трех интересующих меня священнослужителей дома.

В списке значился владелец одного из римских кафе — Джакопо Рамаччини. Я решил доехать на такси до его «Золотой ладьи» в надежде выпить вина, поесть спагетти и получить информацию.

«Золотая ладья» оказалась маленьким подвалом без окон, к тому же плохо освещенным, — скорее всего, чтобы не видно было грязи. Двое мужчин за столиком в углу отвлеклись от игры в карты и бутылки вина, чтобы положить головы на стол и захрапеть. Еще одним живым существом в подвале был толстяк в переднике неопределенного цвета. Он читал газету, держа ее в шести дюймах от толстых очков, и вполголоса ругался.

Когда я вошел, он опустил газету на колени и резко повернулся в мою сторону, продемонстрировав два весьма примечательных шрама на лице: один пересекал лоб от брови до линии волос, другой по дуге проходил по левой щеке — вероятно, улыбка у него получалась весьма любопытной, если, конечно, он когда-нибудь улыбался.

— Да? — воскликнул он. — Что вы хотите?

— Бокал белого вина, — сказал я, передумав заказывать спагетти. — Вы — мистер Рамаччини?

— Да, — ответил он, направляясь к узкой барной стойке. — А что? Кто вы такой?

Я не стал смотреть, откуда он извлек бокал. Просто не хотел знать.

— Я — Овидий Уайли, — представился я, подходя к стойке.

Он поставил передо мной бокал и налил вина.

Он очень внимательно рассматривал меня, особенно, как мне показалось, мою одежду.

— Откуда вы приехали? — спросил он. — Разве мы знакомы? Я вас никогда не видел.

— Из Нью-Йорка. — Я перевел взгляд на изображения святых на стене над его левым плечом, потом снова посмотрел на него. — Приехал сюда по делу. Приятель упоминал ваше имя, поэтому я решил зайти и передать вам привет.

— А, из Нью-Йорка, — сказал он и улыбнулся, показав, что моя догадка оказалась верной.

Интересно, что при улыбке шрамы у него на лице шевелились, и создавалось впечатление, что пластилиновую голову кто-то одновременно и очень медленно сжимал и скручивал.

— Нью-йоркская одежда, я правильно догадался! — продолжил он. — По какому делу? Какой приятель?

— Я занимаюсь продажей произведений искусства. Приезжаю в Рим несколько раз в год на аукционы. А приятеля зовут Эмиль Бретан.

— Искусство — это хорошо. Искусство — это красиво и приятно. Но я не знаю никакого Эмиля Бретана.

Я сделал еще один глоток, на вкус он был лучше, чем первый.

— Понимаю, — сказал я. — Он живет в Бразилии. Никогда вас не видел. Но его брат Клод Бретан, священник из Ватикана, много раз упоминал вас в своих письмах и всегда называл другом.

— Правда? — спросил он.

— Правда.

Улыбка стала ехидной.

— Священник, ах этот проклятый священник! — воскликнул он. — Да, он постоянно обедал здесь. Может быть, он собирался стать святым или принести покаяние. Понимаешь, здесь нельзя есть. Лично я обедаю в кафе на другой стороне улицы.

Потом он стал долго и громко смеяться. Один из храпевших пошевелился, но затем продолжил свою песню, правда уже на другой ноте.

— Священник! — хихикнув, воскликнул он. — Каждый раз, когда он приходил сюда, все заканчивалось спором.

— По какому поводу? По поводу качества блюд?

— Нет, конечно нет. Он готов был есть помои и никогда не жаловался. Мы говорили в основном о религии и политике.

— Вот как? — сказал я.

— Да, ему нравилось спорить. Кстати, он был иезуитом.

— Я знаю.

— Значит, он рассказал обо мне брату? Здорово. Кому-то в Южной Америке известно мое имя, и в Нью-Йорке тоже. Похоже, «Ладья» приобретает международную известность. Может быть, обо мне напишут в «Плейбое»!

Он снова засмеялся, а я сделал глоток вина.

Он наконец успокоился, вздохнул и сказал:

— Ты уже встречался с этим священником?

— Нет, только что прилетел. Намеревался встретиться сегодня вечером.

Он вытянул руку, схватил меня за предплечье.

— Послушай, — сказал он. — Послушай. Может быть, когда встретишься с ним, предложишь поужинать у меня? Все будет вкусно. Если почувствуешь, что он злится на меня, скажи, что за ужин платит Джакопо. О’кей?

— Почему он должен на тебя злиться?

Он достал откуда-то бокал и налил себе вина. Выпил одним глотком и наполнил оба бокала.

— Потому что мы поругались, — сказал он, рыгнув. — Кажется, я его обидел. Скажи ему, что я не хотел. Уже несколько недель я его не вижу. Скажи, что он — мой лучший клиент.

— А из-за чего вы поругались?

— Религия и политика, как всегда. Понимаешь? Все итальянцы любят обсуждать дела Папы, даже священники. Он считал, что знает, как все изменить. И мы поругались. Как всегда.

Мы оба сделали по глотку.

— Расскажи о его идеях, — сказал я, взяв предложенную сигарету. — Не хочу при первой же встрече произвести на него плохое впечатление.

Я дал ему прикурить, прикурил сам.

— Ну, понимаешь... Он не возражал против разводов, абортов, против контроля за рождаемостью... Рассуждал о демографическом взрыве, о бедности, а я отвечал, что на все воля Божья. Но мы часто соглашались друг с другом. Поэтому он не должен злиться на меня за то, что мы иногда спорили, верно?

— Верно, — согласился я. — Если он придерживался столь передовых взглядов, то, как я понимаю, говорил и о непогрешимости Папы, об обете безбрачия... — Я замолчал, оставив фразу незаконченной.

— Да, — сказал он и кивнул. — Он всегда говорил, что Папа всего лишь епископ Римский. О другом говорил редко. Кажется, я как-то раз затронул эту тему, и он согласился со мной. — Он допил вино и снова наполнил бокал. — Да. Согласился. Но поругались мы совсем по другому поводу. Мне не хотелось говорить со священником о таких интимных вещах. Это здесь ни при чем.

— Понятно, — сказал я, допив вино. — Когда встречусь с ним, постараюсь не затрагивать эти темы.

Взглянув на часы, я поднял бокал.

— Мне пора. Спасибо за помощь.

— Передай ему мои слова.

— Обязательно передам.

Я нашел приличное место, в котором можно было поесть, расставил перед собой поданные блюда и попытался привести в порядок мысли.

На первый взгляд мне удалось кое-что выяснить с первой же попытки. Удача? Я мысленно пожал плечами и попытался еще раз обдумать очевидные факты. Судя по всему, отец Бретан был в некотором смысле радикалом и нуждался в человеке вне Ватикана, с которым мог бы поделиться своими взглядами. Слишком очевидная и мгновенно обнаруживаемая связь. Гениальный священник разочаровался, рассердился и решил нагреть Церковь на кругленькую сумму, прежде чем смыться. Такое случается и в других крупных организациях. Почему Церковь должна быть исключением? Плата за долгие унылые годы служения ложным идеалам и так далее и тому подобное. Все возможно. Джакопо, если только он не гениальный актер, не знает о бегстве священника. Я был склонен поверить ему, потому что у него не было очевидных мотивов лгать, кроме банальной корысти. Я решил глубже разработать эту версию, но пока выбросил ее из головы и сосредоточился на других вопросах.

В чем на самом деле заключалось мое задание? Я периодически должен был связываться с управлением через офицера контрразведки, служившего в посольстве. Монсеньер Зингалес сказал, чтобы я передавал полученную информацию лично ему. Тогда мне показалось, что это касалось только Ватикана, но теперь я вовсе не был уверен в этом. Он, конечно, знал, кто именно прислал меня сюда, и понимал, что я передам в управление всю информацию. Что именно Рим и ЦРУ пообещали друг другу?

Вспомнились слова Коллинза: «Я хочу внедрить вас в Ватикан». Какая чушь. К тому же больше он об этом никогда не упоминал, но настаивал на незамедлительных и подробных отчетах. Интересно, что случится, если я скажу об этом монсеньеру Зингалесу? Потом память благоразумно перенесла меня в Нью-Йорк, и я понял, что никогда не получу ответа на этот вопрос. Ладно. Пошли все они к черту. Для меня одного хозяина уже более чем достаточно.

Два следующих визита закончились ничем, но третий оказался весьма удачным. Дело было так: я решил навестить троих священников из списка и, вспомнив о привычке римлян ужинать несколько позже, чем привык я сам, вернулся в отель, чтобы принять душ и поспать.

Я не стал пытаться звонить и предупреждать о своем визите, мне не хотелось, чтобы мои собеседники заранее подготовили ответы.

Мне и повезло, и не повезло — в зависимости от того, как посмотреть. Повезло, что я застал двоих священников дома и отпала необходимость наносить им повторный визит. Не повезло, что я не получил никаких результатов. Первому священнику было далеко за семьдесят — сутулые плечи, темные глаза, редкие волосы, похожая на наждачную бумагу кожа, проблемы со слухом. Нет, он давно не видел отца Бретана. Они часто играли в шахматы, не реже раза в неделю. Отец Бретан очень прилично играл в шахматы (ха!), но несколько месяцев назад перестал заходить, ссылаясь на занятость. Священник понятия не имел о том, что Бретан исчез, сожалел об этом. Он будет молиться за него. Мне он посоветовал сделать то же самое.

Второй был помоложе. Грузный, краснощекий, с водянистыми глазами. А еще у него была дурацкая привычка запрокидывать голову, когда он говорил. Смотрел он на меня сквозь нижние половины бифокальных очков, предположительно ему следовало обратиться к офтальмологу за новым рецептом. Да, он слышал, что отец Бретан покинул Ватикан. Их связывала любовь к опере, они вместе посещали некоторые постановки и слушали записи. Нет, он не имел ни малейшего представления о том, куда его друг уехал и почему. Всегда был такой благонравный и радеющий о делах Церкви. Они давненько не виделись. Напряженная работа и все такое прочее. Он тоже будет молиться за него. К сожалению, ничем другим помочь не может.

Я пересек несколько улиц под грохочущим, сверкающим вспышками молний небом, перепрыгивая через потоки воды, которые с журчанием исчезали в люках. Отыскав дом, в котором жил последний в списке священник, я стряхнул воду с плаща и зонта в вестибюле.

— Отец Леон Манчини? — спросил я высокого мужчину с резкими чертами лица, открывшего дверь на мой стук.

— Да, я — отец Манчини, — сказал он, внимательно рассматривая меня.

— Меня зовут Овидий Уайли, — представился я. — Мне нужна информация об отце Клоде Бретане. Вас мне порекомендовали как его друга.

Он наклонил голову, поднял брови и прищурился. Я с трудом выдержал его пристальный взгляд, хотя мне очень хотелось отвернуться.

— Да, можно и так сказать, мистер Уайли, — наконец произнес он. — Могу я узнать, чем вызван ваш интерес?

— Его брат Эмиль давно не получал от него вестей. Узнав, что я направляюсь в Рим, он попросил меня расспросить о брате людей, которых тот упоминал в своих письмах. Вы — один из них. Буду весьма признателен, если вы уделите мне несколько минут.

Он открыл дверь полностью и отошел в сторону.

— Позвольте взять ваши вещи.

— Благодарю.

Я вошел в чисто прибранную однокомнатную квартиру. Он исчез куда-то вместе с моим мокрым плащом и зонтом.

— Присаживайтесь, — сказал он, вернувшись и махнув рукой в сторону комнаты. — Кофе не желаете?

— Нет, спасибо.

— Он уже готов, я как раз собирался выпить чашку.

— В таком случае — да, — сказал я, сев на стул. — Предпочитаю черный.

Он принес кофе, передал мне чашку и покачал головой.

— Боюсь, я не знаю, где он и почему уехал. Вы меня очень удивили сообщением о его отъезде.

Я сделал глоток.

— Вы не заметили, что последнее время он был чем-то расстроен или недоволен? — спросил я.

Помедлив с ответом, он сказал:

— Нет. Мне так не показалось.

— Может быть, чем-то фундаментальным? — предположил я. — Допустим, его перестала удовлетворять нынешняя политика Церкви... Или недовольство было вызвано работой, которую он выполнял?

— Лучше бы вы не спрашивали об этом, — сказал он. — Судя по всему, вы понимаете, какие последствия вызовет честный ответ. Он ведь даже не пытался скрывать свои взгляды на некоторые проблемы, о которых было бы лучше промолчать. Он не одобрял позицию Церкви по многим весьма существенным вопросам...

— Может быть, по большинству, а не по многим?

— Возможно. — Он вздохнул. — Я не понимаю, почему он не пожелал лишиться сана, хотя такая возможность существует. Мне кажется, он всегда считал себя истинным католиком. Не в его правилах собрать вещи и тайком сбежать.

Он пожал плечами и отхлебнул кофе. Я дождался, когда он поставит чашку на стол, а потом задал вопрос, который мог либо закончить разговор, либо помочь мне узнать нечто ценное:

— Как, по вашему мнению, он относился к обету безбрачия?

Он покраснел и выдержал довольно долгую паузу.

Я понял, что интуиция меня не обманула.

— Ну... — неуверенным тоном произнес он. — Вопрос достаточно спорный...

— Он придерживался другого мнения. Вернее, выступал против. У него была любовница, я прав?

— Нет! — воскликнул он. — Я имею в виду...

— Я спрашиваю не из праздного любопытства, — медленно произнес я. — Просто очень важно найти его, причем как можно скорее. Меня не интересует его личная жизнь, я затронул эту тему просто для того, чтобы вас разговорить. У меня есть основания полагать, что он встречался с некой женщиной, а вот зачем — я не знаю. Мне нужны ее имя и адрес. Не исключено, что она поможет мне найти его.

— Насколько это важно?

— Очень, очень важно. Это все, что я могу сказать. Если вы сообщите мне, кто она такая и как ее найти, поверьте, я буду крайне осмотрительно использовать эту информацию. Я просто хочу с ней поговорить.

Он помолчал, закурил.

— Не хочу, чтобы ему грозили неприятности любого рода, — сказал он через некоторое время. — Как я могу быть уверен, что вы не детектив или адвокат?

— Никак не можете, — сказал я. — Но это не так.

Он некоторое время молчал, потом произнес:

— Подождите минуту, — и вышел из комнаты.

Скоро он вернулся и протянул мне сложенную пополам узкую полоску бумаги.

— Возьмите, — сказал он. — Возможно, это то, что вам нужно, возможно — нет. Знаю только, что он однажды передал мне эту записку и сказал, что вечером его дома не будет, но если кто-нибудь захочет через меня связаться с ним, я должен позвонить по этому номеру и передать сообщение.

Я взял бумажку, взглянул на нее и убрал в карман.

— Спасибо, — поблагодарил я и встал. — Полагаю, мне пора уходить.

Он кивнул, вышел из комнаты и вернулся с моими вещами.

— Доброй ночи, — сказал я, надевая плащ.

— Доброй ночи, мистер Уайли.

Он сделал вид, что не заметил протянутой руки. Я спустился по ступеням в вестибюль и вышел на темную мокрую улицу.

## IV

Я никогда не верил в совпадения. Несмотря на то что они часто случались в моей жизни, я всегда относился к ним крайне скептически, особенно когда они касались важных вопросов.

Поэтому я не мог избавиться от смутного чувства тревоги, когда снимал трубку телефона, чтобы позвонить.

Женщину звали Мария Борзини...

Я был уверен, что это была та самая женщина. Девушка Карла Бернини. Другой быть не могло.

Я помнил эту темноволосую, темноглазую, с тонкой талией девушку, которая пригласила нас в Неаполь после нашей весьма удачной поездки в Англию. Мы устроили праздник в узком кругу, втроем. Я открыл вино, она, устроившись на коленях Карла, наблюдала, как я расставлял по стратегическим местам комнаты плоды нашей экспедиции. Всего четырнадцать произведений голландских и фламандских художников. Мы очень редко занимались старыми мастерами. Исключительно по специальному заказу. Обычно иметь дело с ними было слишком рискованно. Особенно с полотнами семнадцатого века. Голландцы и фламандцы, судя по всему, очень любили поесть и поглазеть на цветы. Если они сами не занимались ни тем ни другим, то любили смотреть на картины, где это делали другие. Кроме того, они предпочитали полотна очень удобного размера, которые можно было легко унести под мышкой. А еще многие из них писали по четыре или пять картин на одну и ту же тему. Практически бесполезно было посылать торговцам произведениями искусства и галереям список украденных произведений, в которых были перечислены картины с изображением вазы с цветами или фруктами, группы крестьян за столом, и ожидать немедленной идентификации. Италия была идеальным местом для продажи подобных полотен. Здесь действовало римское право, в соответствии с которым практически невозможно вернуть владельцу то, что приобретено с честными намерениями, таким образом, покупатель является своего рода гарантией безнаказанности.

Расставив картины, я налил вино в бокалы. Карл перестал перебирать в пальцах длинные волосы Марии и произнес тост.

— За искусство, — сказал он и улыбнулся.

— И за прекрасное настоящее для прошлого, — добавил я.

— И за процветающее будущее для тех, кто им занимается, — сказала она, осушила бокал залпом и хихикнула.

Я, наливая вино, не мог не обратить внимания на ее гладкие загорелые ноги и почувствовал, что она заметила это. Оценивает меня? Флиртует? Тогда я не мог понять. Воровская честь действительно существует, хотя всегда утверждалось обратное.

Было в ее внешности нечто крестьянское, с легкой примесью распущенности, а под этой внешностью — странным образом — скрывался ум, цепкости которого позавидовал бы стальной капкан. За годы общения с Карлом Бернини она узнала и сохранила в памяти поразительно много. Мне показалось, что некоторые произведения ей начали действительно нравиться. Я не мог понять, что в ней было показное, что — предназначено Карлу, а что — настоящее.

Однажды утром она решила выпить со мной кофе, пока Карл валялся в постели, и спросила, что бы я почувствовал, если бы оказался единственным оставшимся в живых пассажиром «Боинга-747», разбившегося несколько месяцев назад в Афинах.

— Счастливчиком, — ответил я.

— Да, — сказала она, немного подумав. — И никто не стал бы играть с тобой в карты, несмотря на то что ты никогда не был замечен в шулерстве. У Карла было много неудач в жизни, но все изменилось, как только он начал работать с тобой. Тебя ни разу не поймали. У меня странное ощущение, что ты всегда получаешь самую высокую цену. Даже Карл, который никогда не верил в подобные вещи, стал считать тебя своим счастливым талисманом.

Она коснулась пальцами висевшего на цепочке медальона, улыбнулась, когда поняла, что делает, и уронила медальон в ложбинку между грудями.

Когда она наклонилась, чтобы налить кофе, ложбинка углубилась, но она не поправила халат, зеленый, с оранжевыми цветами. Матисс изобразил бы открывшийся передо мной вид одной плавной линией. Лично я предпочел бы увидеть то, что осталось в тени.

Когда она заговорила снова, речь ее стала более медленной, на лице появилось выражение любопытства. Даже голос изменился, а также грамматика и точность, с которой произносились слова. Это произвело на меня странное действие, подобно эффекту еще одной выпитой чашки кофе.

— Придет день, может быть очень скоро, и ты вернешься в свою страну достаточно обеспеченным человеком, — сказала она. — Да, ты станешь большим и важным, но не утратишь интереса к искусству, ведь оно тебе так нравится.

В этот момент она мягко накрыла мою левую руку своей правой, и я удивился, как точно она угадала мои намерения. Я никому не говорил об этом, но в то время интуиция мне подсказывала, что удача вот-вот отвернется от меня. Я уже решил, что это дело будет последним. Оно должно было принести достаточно денег, чтобы я оставил этот рискованный бизнес.

— Возможно, когда-нибудь я переквалифицируюсь в торговца произведениями искусства, — сказал я.

— О, это случится очень скоро, — заметила она, и ей было не отказать в проницательности. — Я это чувствую. А когда ты уедешь, для нас с Карлом начнутся плохие времена. Карл умеет делать деньги, но не умеет их сохранять. Кроме того, иногда он попадает в беду. Картину узнают, скупщик обманывает, а он не может обратиться в полицию. Часто ему приходится скрываться. Я всегда думала, что когда-нибудь он получит солидную комиссию и сумеет сохранить ее. Потом купит дом и заживет так, как живут другие люди. Когда вы стали работать вместе, я подумала, что это время настанет скоро. Теперь понимаю, что это не так. Работа больше не интересует тебя. Я наблюдала за тобой, слушала, что ты говоришь об этом. Когда ты уедешь, все станет как прежде. У тебя есть то, чего не хватает ему. Я попыталась проанализировать, что именно, но не смогла.

Я пожал плечами.

— А какая она, Америка? — спросила она, наклонившись вперед и глядя мне в глаза. На ее губах появилась легкая улыбка.

— Большая, — ответил я. — Где-то красивая, где-то безобразная. Как везде. Крупные города похожи на другие крупные города. Мне нравятся города.

— Мне тоже, — сказала она. — Когда-то я хотела стать монахиней, но не дала окончательный обет, просто не смогла, потому что люблю носить красивые платья, вкусно поесть, выпить хорошего вина, путешествовать. Так я оказалась в городе, где познакомилась с Карлом Бернини. Иногда он давал мне то, что мне нравилось, но чаще я чувствовала себя так, словно вернулась в монастырь. Он живет от дела до дела и никогда не думает о будущем.

Она рассмеялась, взяла сигарету. Я щелкнул зажигалкой. Самое меньше, что я мог для нее сделать.

— Ты станешь успешным торговцем произведениями искусства, — сказала она и допила кофе.

Через несколько дней, когда мы избавились от товара, они с Карлом поругались, я не слышал, по какому именно поводу. Потом он дал ей пощечину, а я, хотя меня это не касалось, за нее вступился. Мы подрались, и в тот день я узнал много итальянских ругательств. На этом наше партнерство закончилось, и больше мы друг с другом не виделись... ну а потом я обнаружил его труп в своей галерее. Марию я тоже с тех пор не встречал.

Я дождался гудка, набрал номер и, несмотря на прошедшие годы, сразу узнал ответивший мне голос.

— Привет, Мария, — сказал я. — Это Овидий.

— Столько времени прошло... — сказала она после паузы, которая показалась мне на десять секунд длиннее, чем была на самом деле.

— Да, — согласился я. — Но сейчас я в Риме и хотел бы встретиться с тобой. Позволишь заглянуть к тебе?

— Конечно, — ответила она. — Но прошло столько времени... Что с Карлом?

— А ты давно его видела?

— Давно.

Я решил, что лучше говорить кратко и прямо.

— Он умер, — сказал я. — Я нашел его тело.

— О.

Еще одна пауза.

— Как это случилось? — спросила она.

— Его убили, — сказал я. — Зарезали. У меня дома.

— Кто это сделал?

— Не знаю. Полиции тоже не удалось это выяснить. Пока. Подозревали меня, но я этого не делал. Им пришлось меня отпустить.

— Он навещал тебя?

— Нет, я даже не подозревал о том, что он в городе.

— Когда это случилось?

— Недели полторы назад. Сожалею, что именно мне пришлось сообщить тебе об этом.

— Перестань, — сказала она. — Между нами давно все было кончено.

— Тогда почему ты спросила о нем?

— Любопытство, — ответила она. — Когда-то он очень много значил для меня, и я не желала ему зла. Мне очень жаль, что он умер. Я слышала, что он собирался в Америку, думала, что он навестит своего старого друга, хотя бы ради того, чтобы одолжить денег и попросить приют. Мне очень жаль, что для него все так обернулось.

Я не мог видеть ее лица и рук, поэтому мне было трудно судить о ее чувствах. Она говорила медленно и несколько патетически, как во время нашей предпоследней встречи.

— Ты думаешь, его преследовали неудачи в делах? — спросил я.

— По крайней мере, так было, когда мы расстались, — сказала она. — Его постоянно преследовали неприятности. Некоторое время он провел в тюрьме, потом долго болел. А потом начал сильно пить. Мы стали часто ссориться, и я прогнала его.

— И как давно это произошло?

— О, много месяцев назад. Кажется, в апреле...

— Ты не можешь предположить, кто мог его убить?

— Нет, — ответила она. — О его последних делах я не имею ни малейшего представления.

— Ты не будешь возражать, если я зайду к тебе прямо сейчас? — спросил я. — Я хотел бы угостить тебя ужином или пару-тройку раз выпить с тобой.

— Прости, но сегодня никак не получится, — сказала она. — Буду занята на работе до позднего вечера. Домой захожу только для того, чтобы поесть. Я уже уходила, когда зазвонил телефон.

— Понятно. Тогда, может быть, завтра?

— Завтра открытие, — сказала она. — Мы выставляем более сорока полотен Пола Глэддена — американца, который прожил в Италии последние пять лет. Весьма достойный живописец. Сейчас я работаю у Бруно Юргена в «Знаке Рыбы». Ты должен его помнить.

— Помню. Успешный был скупщик краденого, вероятно, таковым и остался. У него филиалы по всей Европе и в обеих Америках. Мне всегда приятно, когда человек добивается успеха.

— Уверена, он послал бы тебе приглашение, если бы знал, что ты в городе. На открытие мы ждем торговцев и критиков из нескольких стран. Почему бы тебе не заглянуть часов в восемь? Будет шампанское, кроме того, не сомневаюсь, что Бруно обрадуется, увидев тебя. Кто знает. Может быть, тебе захочется что-нибудь купить. Мы сможем поговорить во время открытия или после него, в зависимости от того, насколько я буду занята.

— Отличная мысль, — сказал я. — Договорились.

— Как долго ты будешь в городе?

— Трудно сказать. Сам еще не решил.

— Приехал что-то покупать?

— Некоторого рода сочетание отпуска и поисков.

— Превосходно, — сказала она. — Мне пора бежать. Увидимся завтра вечером.

— Хорошо. Береги себя.

— До свидания.

Отбой.

Я закурил и стал ходить взад и вперед, отчаянно ругаясь про себя. Слишком все получалось гладко. Не могла быть простым совпадением моя связь со священником-вероотступником через Марию и Карла, особенно учитывая, что труп Карла обнаружил именно я. Мой человек в Виргинии явно знал гораздо больше, чем удосужился мне сообщить, и я проклинал его за то, что он утаил информацию, которая могла оказаться весьма для меня полезной.

Прекратив ругаться, я спустился на улицу и решил поужинать.

«Поскольку поток времени бесконечен, а судьба изменчива, не приходится, пожалуй, удивляться тому, что часто происходят сходные между собой события, — писал когда-то историк. — Действительно, если количество основных частиц мироздания неограниченно велико, то в самом богатстве своего материала судьба находит щедрый источник для созидания подобий; если же, напротив, события сплетаются из ограниченного числа начальных частиц, то неминуемо должны по многу раз происходить сходные события, порожденные одними и теми же причинами».[[8]](#footnote-8)

Вздор, Плутарх! Вздор! Ты прекрасно поладил бы с Бервиком.

Я поужинал, не обращая внимания на вкус блюд. Последний бокал вина я пил очень долго.

Аниту Занти, которая была в списке пятой, я нашел сидящей на ступенях здания, которое в одном из путеводителей значилось как принадлежащее к «бенинскому погребальному стилю». Корзина с цветами стояла у ног, а крошечные букетики, как спутники-сателлиты, были разложены вокруг на ступенях. Очень худая, смуглая, с катарактой в начальной стадии и белоснежными волосами. На ней было длинное платье, на плечах — поношенная клетчатая шаль. Морщины на лице становились глубже, когда она наклонялась вперед и хмурилась, пытаясь расслышать слова потенциального покупателя. В связи с тем, что разговор мог оказаться долгим, а день только начинался, я поднялся мимо нее по ступеням и вошел в бетонное чудовище.

Внутри я увидел алтарь, воздвигнутый римским сенатом для Августа Цезаря около двух тысяч лет тому назад. Обломки были найдены во время раскопок в одна тысяча пятьсот шестьдесят восьмом году, их сразу признали остатками старой триумфальной арки. И лишь приблизительно через три века было установлено, что они принадлежали Алтарю Мира. А в одна тысяча девятьсот тридцать седьмом году раскопки были завершены и начались реставрационные работы. На вершине пирамиды ступеней был виден барельеф, изображающий Ромула и Рема, сосущих свою суку мачеху, а также приносящего жертву Энея, и все это в обрамлении узора из листьев аканта, змей, ящериц, цветов и бабочек. Я поднялся по ступеням, вошел и остановился на пороге, чтобы рассмотреть украшавшие интерьер гирлянды плодов, листьев и сосновых шишек, развешанные между бычьими головами. Сам алтарь представлял собой плиту из туфа, охраняемую мифическими животными. Алтарь Мира всегда производил на меня глубокое впечатление. Во время Второй мировой войны он был обложен мешками с песком. Сейчас сооружение было окружено бетонным амбаром. Окна (размер некоторых достигал двадцати одного на восемьдесят пять футов) были изготовлены из стекла толщиной полдюйма, специально отлитого на стекольном заводе Сен-Гобен в Казерте, для защиты алтаря от камней и прочего, что обычно швыряют демонстранты. Кое-как защищенное, хрупкое, нежное воплощение надежды. Бедный старый Алтарь Мира, слава богу, в годы твоей юности не было бомб. Интересно, как долго ты еще просуществуешь?

Засвидетельствовав свое почтение всему, что этого заслуживало, я вышел на улицу и дождался, пока от Анны Занти не уйдет очередной покупатель. Потом спустился по ступеням и, поздоровавшись, купил букетик.

— Спасибо, — сказала она. — Цветы очень свежие. Ваша дама будет довольна.

Я улыбнулся.

— Не сомневаюсь. Судя по всему, день выдался удачный?

— Да, — согласилась она. — В такие дни я продаю много цветов.

— Прекрасно, — сказал я. — Вы знаете отца Бретана?

Она окинула меня быстрым взглядом с головы до ног и наклонилась вперед, приложив ладонь к уху.

— Прошу прощения, — сказал она. — Я плохо слышу.

— Священник. Отец Бретан, — проговорил я громче. — Вы его знаете?

Она пожала плечами:

— Я знаю многих священников.

— Меня интересует только отец Бретан... Я пытаюсь найти его. Вы были с ним друзьями?

— Прошу прощения, — сказала она и наклонилась еще ближе. — Говорите громче.

Я повторил, а она, прищурившись, изучала мое лицо. Потом подмигнула и улыбнулась:

— Вы купили цветы для любовницы, да?

Я кивнул.

Она, очевидно, приняла какое-то решение и тоже несколько раз кивнула.

— Хотите ради нее развестись с женой?

Я улыбнулся, потому что мне показалось, что так следовало поступить.

— Сорок лет я была женой этого пса Антонио, — сказала она. — Сорок лет! А он оставил меня после рождения первенца! Тогда я не могла получить развод — таковы законы. Потом они изменились, и я подала на развод. Но Церковь по-прежнему не одобряла подобные поступки. Поэтому я решила поговорить об этом со знакомым священником. С отцом Бретаном! Он — святой! Такой мудрый, такой дружелюбный... Совсем не похож на других. Совсем! Однажды, когда он остановился, чтобы купить у меня цветы, я спросила его про разводы. Он долго разговаривал со мной. Он сказал, что законы Церкви не должны считаться законами Бога. Он так доходчиво все объяснил, что я не задумываясь пошла к адвокату. Если вы обратитесь к нему, он и вам все объяснит, не сомневаюсь в этом.

— Он часто покупал у вас цветы? — спросил я.

— Раз в несколько недель.

— А для кого он их покупал?

Она хлопнула в ладоши, подняла плечи и опустила их.

— Я не спрашивала.

— Я хотел бы поговорить с ним, — сказал я. — Где я могу его найти?

— В Ватикане. Он там работает. Кто-нибудь подскажет, где его найти.

— Спасибо.

Она улыбнулась и занялась цветами, передвинув несколько букетиков подальше в тень.

Ничего или почти ничего. Я позвонил монсеньеру из префектуры по экономическим делам, сказал, что пока докладывать не о чем, и спросил, смогу ли попасть в квартиру отца Бретана, чтобы ее осмотреть. Он объяснил, как ее найти, и сказал, что привратник будет предупрежден о моем приходе и не станет мешать. Он добавил, что вряд ли я найду там что-нибудь заслуживающее внимания. Я поблагодарил его и повесил трубку. Время у меня было, и я все тщательно осмотрел. Он, конечно, был прав. В маленькой опрятной квартире я не нашел ничего, что могло бы представлять для меня хоть какую-нибудь ценность. Совсем ничего. Судя по всему, Бретан не торопился, собирая вещи.

Стол, заставленный тарелками с канапе и подозрительно длинным рядом сверкающих ведерок для шампанского. Дом, который занимала галерея «Знак Рыбы», был узким, но имел четыре этажа, не считая полноценного подвала. Два верхних занимали офисные помещения и сейфы. Полы были устланы толстыми коврами темно-желтого цвета, и мне сразу же понравился стоящий в вестибюле хрустальный канделябр. В один прекрасный день...

Я прибыл в восемь сорок пять, и никто не удосужился спросить, есть ли у меня приглашение. Шикарно одетые люди трех-четырех национальностей оживленно болтали, собравшись небольшими группками, немногочисленные представители богемы сновали между столами и картинами. Ни Марию, ни Бруно я не увидел, но две официально дружелюбные девушки с высокими прическами и в строгих черных платьях ходили между гостями и разносили закуски.

Я почти не удивился, увидев в углу искусствоведа Уолтера Карлона, который, размахивая сигарой, что-то вещал, быстро шевеля губами, группе студентов и дам преклонного возраста. Низенький, коренастый, почти лысый Уолтер Карлон. Ему было уже за сорок, он получил богатое наследство, но так и не приобрел хороший вкус и путешествовал по миру, выставляя напоказ свою материальную обеспеченность и духовное убожество. В течение многих лет он демонстрировал поразительную способность поддерживать бездарей и издеваться над действительно одаренными художниками. Его статьи и книги считались образцами некомпетентности у людей, занимающихся историей искусств и просто разбирающихся в искусстве. Впрочем, как лектор, он был весьма востребован, потому что умел гладко и бойко говорить. Он умел завораживать ничуть не хуже, чем приводить в ярость. Ему, конечно, следовало стать политиком или каким-нибудь аферистом. Сила его слов исчезала без следа, как только они оказывались напечатанными на бумаге. Лично я не считал его шарлатаном. Похоже, он искренне верил в те глупости, которые озвучивал в данный момент. Я так и не смог разобраться, благодаря или вопреки этому он мне нравился.

В данный момент у меня не было ни малейшего желания с ним связываться, поэтому я сделал вид, что не заметил его, и прошел к буфетной стойке. Взяв бокал шампанского, я неторопливо отправился на поиски Марии, изредка бросая взгляд на полотна Пола Глэддена.

Прошел почти час, и я уже начинал проявлять нетерпение. Впрочем, она не обещала быть минута в минуту, просто сказала, что мы здесь встретимся. Я обратился к одной из девушек-разносчиц, та ответила, что не видела ее и что, возможно, она работает наверху. По моей просьбе она нашла для меня телефон, после чего удалилась. Я три раза набрал номер Марии, но ответа так и не услышал.

Значит, либо она действительно работала наверху, либо находилась в пути. Я решил подождать еще немного, прежде чем начать что-либо предпринимать. Если она не окажется источником информации, как я надеялся, мне оставалось признать себя неудачником и попытаться убедить в этом нашего человека в посольстве. Правда, я вовсе не был убежден, что они отпустят меня так легко. Учитывая усилия, которые они приложили, чтобы меня завербовать.

Но Рим, судя по всему, действительно был тупиком. Я боялся того, что они, как и я, решат, что по логике следующим человеком, которого следовало проверить, должен быть брат отца Бретана в Бразилии. Если, конечно, уже не решили. У них определенно были свои люди в Бразилии...

Впрочем, в Риме у них тоже были люди, и тем не менее они предпочли послать меня.

Поскольку я не знал, почему они это сделали, бессмысленно было строить догадки по поводу Бразилии.

К черту обоих. Я проверю всю информацию, которую получу от Марии, составлю пространный, ничего не значащий отчет и буду готовиться к возвращению домой. А что здесь еще делать?

Подсознание посмеялось над этим и услужливо вызвало в памяти список португальских глаголов. Я спрятал список обратно и отправился за очередным бокалом шампанского.

Еще примерно через час мне так надоели сельские пейзажи Глэддена, несколько похожие на работы Уайета,[[9]](#footnote-9) только более водянистые, что я был даже рад, почувствовав знакомое похлопывание по плечу и запах сигарного дыма.

— Овидий! Значит, это все-таки ты прошел мимо меня чуть раньше. Как твои дела?

— Не могу пожаловаться. А у тебя?

— Прекрасно, прекрасно. Когда приехал?

— Несколько дней назад.

— По делам, я полагаю?

Я пожал плечами:

— Люблю совмещать приятное с полезным.

— Что думаешь о работах Пола? — спросил он, широко взмахнув рукой.

— Некоторые весьма недурны.

— Недурны? Пол — великий художник!

Он показал на утренний пейзаж — ферма, несколько надворных строений, старая башня, все это на фоне желтоватых холмов.

— Так и чувствуешь легкий утренний ветерок, запах полей, когда он писал это полотно.

— Он писал его по фотографии, — сказал я. — Впрочем, это не наносит ни малейшего ущерба ни ветерку, ни полям...

— Что ты имеешь в виду? Откуда ты знаешь?

— Знаю потому, что перспектива искажена. Дай мне кусок веревки, и я тебе докажу.

Он уставился на полотно испепеляющим взглядом, начал багроветь, но от необходимости искать веревку его спасло появление Бруно Юргена.

Я заметил его издалека — он шел сквозь толпу, как темный бурун с белым гребнем, плавно простирая руки в приветственных жестах, рукопожатиях, улыбающийся, очень элегантный, в темном смокинге, на гладком загорелом лице — морщины, а позади — след из мелких завихрений и отзвуков.

— Овидий, — сказал он, пожимая мне руку, — тебе уже захотелось что-нибудь приобрести?

Я отшутился, сказав, что вынужден кормить слишком много ртов; его улыбка стала еще шире, он и Уолтеру пожал руку с тем же профессиональным жаром.

— Задержался в офисе, — объяснил он. — Отвечал на какие-то глупые телефонные звонки. Иначе спустился бы раньше, чтобы встретить вас лично. Овидий, если бы я знал, что ты в городе, то обязательно послал бы тебе приглашение. При входе никаких проблем не было?

— Абсолютно никаких, — заверил я его.

— У нас несколько списков рассылки, — продолжил он. — Ты будешь получать приглашения на все выставки в нашем нью-йоркском филиале, а также на все имеющие международное значение выставки от других наших отделений. Приношу извинения, что не знал о твоем особом интересе к творчеству мистера Глэддена. Ты пришел как частное лицо или в качестве представителя?

— Честно говоря, я приехал сюда не ради этой выставки.

— О, обычная поездка за покупками, — сказал он. — Где еще тебе удалось побывать?

— Только здесь. Больше нигде.

— Куда собираешься поехать?

— Возможно, в Бразилию, — ответил я. Боюсь, что в моем голосе не слышалось энтузиазма.

— Климат нравится?

— Климат там отвратительный, но это не имеет значения.

Он пристально посмотрел на меня.

— Если тебя интересуют работы какого-то конкретного художника или произведения определенного стиля или периода, я пошлю телеграмму в наши филиалы в Рио и Сан-Паулу и обо всем договорюсь.

— Весьма любезно с твоей стороны, но в этом нет необходимости. Возможно, я туда и не полечу. Зависит от того, как пойдут дела здесь.

— Ну, как скажешь... Кстати, где ты остановился, я с удовольствием пообедаю или поужинаю с тобой, пока ты в городе. Кто знает, может быть, даже смогу оказать помощь. Кстати, ты, случайно, не занялся прежними шалостями?

Я покачал головой и сказал, в каком отеле остановился.

— Я позвоню тебе завтра, как только проверю расписание деловых встреч.

— Отлично.

— А пока, может быть, я смогу уговорить тебя купить несколько работа мистера Глэддена? — спросил он, поворачиваясь к полотнам.

— Спасибо, как-нибудь в другой раз.

Он улыбнулся и покачал головой, словно не веря собственным ушам.

— Придет время, и этот мальчик станет знаменитым, — сказал он. — А понять это следует сейчас, а не в другой раз. Правильно, Уолтер?

— К сожалению, мое романтическое настроение было безжалостно уничтожено, — сказал тот. — Я только что определил, что парень пишет свои полотна с фотографий. Перспектива, понимаешь? Я даже начал подозревать, уж не снимает ли он пейзажи сам. Может быть, работает на индустрию почтовых открыток?

Бруно покраснел, вернее, его загар стал более темным.

— Ну и что? — сказал он. — Все правильно, но какое это имеет значение? Большинство современных художников поступают так же. А вы думали, что они приходят на одно и то же место каждый день и ждут, когда погода совпадет с вдохновением? Самое главное — зрительное восприятие, иначе они не выбрали бы данный сюжет. Фотография служит лишь для отображения земных подробностей. Весьма ценный инструмент, а побочные эффекты не являются существенными.

Произнося эту тираду, он ужасно возбудился, его жестикуляция стала такой энергичной, что стоявшие вокруг него люди предпочли отойти.

— Не являются, — согласился я. — Кстати, некоторые его работы я считаю вполне приличными. Просто в данный момент мой бюджет несколько ограничен и я должен вести себя весьма осторожно и не рисковать. Да, я уверен, что могу продать этот товар, но вот вопрос: с какой выгодой? Я не могу позволить себе связывать значительную часть капитала в ожидании, пока его талант оценят по достоинству. Если бы у меня была возможность взять ряд его работ на комиссию, я согласился бы через минуту. Но ты уже вложил в него деньги, так что мне остается только глотать слюну.

— Вот видишь, Уолтер? — сказал Бруно, поворачиваясь к искусствоведу. — Овидий чувствует, что спрос будет. А у него нюх безошибочный.

Уолт резко выдохнул, шлепнув мокрыми губами.

— Эстетическое чутье Овидия слишком часто зависит от конъюнктуры, — полушутливо сказал он. — Да, я согласен, мистеру Глэддену не откажешь в таланте, правда, с некоторыми оговорками.

Он достал из кармана спички и раскурил сигару.

— Ты давно в городе? — спросил я его.

— Около недели, — ответил он. — Посмотрел все, что меня интересовало в Мадриде, а эту выставку, честно говоря, считаю отпуском.

— Тем не менее, — обратился он к Бруно, — я обязательно упомяну ее в своей следующей статье и пришлю вам экземпляры журнала.

Он повернулся ко мне и добавил:

— Напишу несколько строк и о твоей лавке старьевщика. А теперь я вынужден вас покинуть. Видите коротышку в толстых очках? Это репортер, с которым у меня есть несколько общих дел. Овидий, советую тебе тоже поговорить с ним перед уходом. Кстати, об ужине. Не будете возражать, если я к вам присоединюсь? Подумайте об этом. Я позвоню. Если нет, передавай привет кариокам.[[10]](#footnote-10) Пока.

И он исчез в клубах сигарного дыма.

— Вот же придурок, — сказал Бруно. — Конечно, мы не станем его приглашать.

Я кивнул и посмотрел на часы. Время неумолимо приближалось к одиннадцати, и я задумался, не следует ли позвонить еще раз.

— Я искал Марию, — сообщил я. — Она сказала, что вечером будет здесь.

— Мария, — произнес он благодушным тоном. — Для меня она как вторая правая рука. Она, даже когда работает не полный день, делает больше, чем все остальные работники в штате, вместе взятые. Поэтому я был рад, когда она рассталась с твоим бывшим партнером Карлом. Кстати, лично я считаю, что и для нее самой поступить так было лучше. Прогнав его, она стала работать в моей галерее постоянно. Может быть, она познакомится здесь с приличным молодым человеком, каким-нибудь учителем рисования, выйдет замуж...

В этот момент я заметил низенького, смуглого и усатого мужчину, с расчесанными на прямой пробор волосами, который стоял у входа в галерею и отчаянно подавал нам какие-то знаки.

— Твой знакомый? — перебил я Бруно, кивнув в ту сторону.

Бруно повернулся, мужчина поднял руку к уху, словно держал в ней телефонную трубку.

— Опять вызывают, — вздохнув, сказал Бруно. — Если это какой-нибудь безграмотный таможенник, закажу мафии, чтобы его устранили. — Он подмигнул. — Да, Мария должна была присутствовать на открытии, но позвонила и сказала, что неважно себя чувствует. Я посоветовал ей не вставать с постели. Жаль. Она так хотела участвовать в открытии. Так много сделала, чтобы оно состоялось. Ладно... завтра я тебе позвоню, договоримся о встрече. Пока. — Он вяло поднял руку.

— До встречи, — сказал я и посмотрел, как он прокладывает себе путь сквозь толпу.

Потом направился к выходу, думая о том, почему Мария не отвечала на мои звонки.

На такси я добрался до ее дома, в вестибюле нашел ее имя и номер квартиры на почтовом ящике. Поднявшись на третий этаж, постучал. Увидел в щели под дверью полоску света, но не услышал ни звука из квартиры.

Постучал еще раз, дернул за ручку. Дверь была заперта.

Замок оказался примитивным, и я, достав из бумажника отмычки, без особого труда открыл его.

Она, развалившись, лежала на диване, свесив одну ногу на пол. Синяя юбка задралась выше коленей, голова была повернута под неестественным углом. На лице, горле и блузке я увидел красные пятна.

Я тихо вошел и запер за собой дверь.

## V

Я отношусь к типу людей, склонных излишне остро реагировать на любые события. Я стремлюсь найти в словах людей скрытый смысл, потом строю совершенно безумные конструкции на основании сделанных мной выводов. Иногда меня изводят кошмары, в которых весь мир опутан паутиной заговоров и зло ожидает лишь удачного момента, чтобы разрушить окружающую меня реальность под свое космическое хихиканье. Я отношусь к типу людей, которые каждый день принимают витамины и каждый год делают прививку от столбняка. Дело в том, что я становился жертвой такого количества несчастных случаев, почти несчастных случаев, потенциальных несчастных случаев и далеко не несчастных случаев, что считаю такие меры осторожности достаточно оправданными.

Помню, одним прохладным утром я, небритый, с воспаленными глазами, пахнущий пивом и табаком, узел галстука ослаблен и всего две сотни долларов в бумажнике, вышел из дома, где всю ночь играл в покер. На улице никого не было, станция метро находилась в четырех кварталах. Через несколько минут я заметил, что не одинок в этом мире. Примерно в тридцати футах впереди в подъезде прятался мужчина, пристально наблюдавший за мной. Я замедлил шаг и так же пристально посмотрел на него. Убегать было поздно. Я потянулся за бумажником в надежде, что он пощадит не оказавшую сопротивления жертву, а он резко сунул руку в задний карман брюк. Когда я поравнялся с ним, он протянул мне дрожащей рукой свой бумажник.

— Возьмите! — сказал он. — Больше у меня ничего нет! Только не стреляйте!

Итак, я во всем стремлюсь увидеть самое плохое и чувствую некоторое смущение, когда мои подозрения не оправдываются. Самое плохое обычно случается без предупреждения, что раздражает меня безмерно, особенно когда я вспоминаю, как часто был готов ко всему, но ничего не происходило. Надеюсь, парки[[11]](#footnote-11) не мазохистки, чтобы любить того, кто так часто их проклинает.

Думая об этом, я, чтобы прогнать уныние, призвал на помощь свое извращенное чувство юмора и подошел к дивану. К сожалению, она дышала.

Я обошел диван вокруг. Увидел валявшуюся в луже на полу пустую полугаллонную бутылку из-под кьянти. Компанию бутылке составлял разбитый стакан. Мария порядочно облилась вином, и я вдруг пожалел, что у меня нет насморка, поскольку оказался слишком близко к результатам неудачного рывка к унитазу.

Чтобы не оставалось ни малейших сомнений, я проверил пульс — он был нормальным. Не было никаких видимых признаков того, что она упала и поранилась. Она не проснулась за время моего беглого осмотра, и это вполне меня устраивало. Что-то пробормотала, когда я поправил юбку и переместил ее в более удобное, на мой взгляде положение. Лицо ее представляло собой жуткую маску из винных пятен и расплывшейся косметики со следами высохших слез, ресницы слиплись в маленькие, блестящие от слез пучки.

Я поставил кипятиться воду для кофе. Он вряд ли мог бы ей помочь, но мне самому захотелось выпить чашку. Открыл окно, чтобы проветрить комнату, снял пиджак, закатал рукава и убрал грязь с пола. После этого я вытер ее лицо влажной салфеткой из махровой ткани.

Наконец ее веки затрепетали.

— Пить, — пробормотала она.

Я принес стакан воды, поддержал ее, пока она пила.

— Еще.

Она выпила еще два с половиной стакана и положила влажную салфетку на глаза. Потом приподнялась, прижимая салфетку ладонями, дыхание стало глубже.

— Аспирин, — сказала она. — В аптечке.

Я принес таблетки и, пока она их принимала, налил две чашки кофе. Потом она опустила салфетку и провела пальцами по длинным черным волосам.

— Ой! — воскликнула она, когда я поставил чашки на стол. — Кажется, мир постарел.

Она вымученно улыбнулась, взяла предложенную сигарету. Я сел на стул и закурил.

Молчание.

Мы сидели молча не меньше десяти минут. Потом она встала, снова улыбнулась, извинилась и вышла из комнаты. Через некоторое время я услышал шум воды.

Еще одна чашка кофе. Еще одна сигарета. Мрачные мысли.

Мария, когда мы встречались раньше, не была запойной пьяницей. Впрочем, Карл тоже. Люди меняются, но тем не менее то, что я увидел, показалось мне ненормальным. Кроме того, я очень сомневался, что сильно пьющая женщина могла получить такую прекрасную работу у Бруно, который славился своей безжалостностью. Я решил, что она напилась не без причины и причина эта возникла совсем недавно. Оставалось только надеяться, что ее нервный срыв имеет отношение к моему расследованию. Сейчас мне представилась прекрасная возможность, скорее всего уникальная, вытянуть из нее информацию, пока она еще не оправилась от удара.

Она вернулась из ванной в тюрбане из полотенца и в белом махровом халате. Выглядела она значительно лучше, но я заметил, что ее руки тряслись, когда она наливала кофе. Она села, взяла сигарету и смогла улыбнуться гораздо лучше, чем прежде.

— Спасибо, Овидий, — сказала она, потупив взор.

Потом осмотрела комнату, не перемещая взгляд, а поворачивая голову.

— Ты прибрал за мной, мне так неловко.

Взгляд остановился на двери.

— Извини, не слышала, как ты стучал.

Я пожал плечами.

— Я действительно собиралась встретиться с тобой сегодня.

— Ничего страшного, — сказал я. — Как ты себя чувствуешь?

— Погано, — ответила она. — Ты беспокоился обо мне?

— Да.

— Просто один из не самых удачных дней. Все не так. Я выпила пару бокалов, чтобы успокоиться, но стало только хуже. Выпила еще. Потом решила послать все к черту и продолжила топить свои печали. Как прошло открытие?

— Было довольно интересно. Видел Уолтера Карлона. Бруно сказал, что ему тебя очень не хватает.

— Еще бы, — сказала она. — Практически все я сделала сама, без его помощи!

— А потом решила, что приходить не обязательно.

Судя по выражению ее лица, она сожалела об этом.

— Жаль, что так получилось, — сказала она. — Бруно — очень хороший человек, но это понимаешь, когда хорошо его узнаешь. Завтра утром я ему позвоню...

— Такое часто случается?

— Что именно.

— Ну, когда все не так.

Она прикусила губу.

— Нет, сегодня особый случай.

— В каком смысле?

— Я предпочла бы забыть обо всем.

— Конечно, — сказал я.

Снова молчание, и я решил переждать его.

В течение нескольких минут я рассматривал носки туфель, потом услышал тихое всхлипывание. Подняв взгляд, увидел слезы в ее глазах.

— Трудно, да?

— Д-да.

Я предложил ей свой носовой платок, но она покачала головой и вытерла слезы рукавом халата.

Я хотел знать, почему она плачет, но не понимал, как это выяснить. Не было никаких зацепок. Возможно, это была замедленная реакция на разрыв с Карлом. Возможно, нечто совсем другое. Я не имел ни малейшего представления, что именно.

— Ты наконец добился успеха, — сказала она.

— Все относительно.

— Но ты добился, и я рада за тебя.

— Спасибо. Кажется, я приехал в этот город не совсем в удачное время. Хотел увидеть тебя счастливой, сходить с тобой куда-нибудь, где слышен смех. Хотел...

— Ты когда-нибудь вспоминал обо мне?

— Вспоминал. Очень часто.

Она слабо улыбнулась, я подошел к ней, сел рядом и обнял ее за плечи. Она заплакала. Я решил не мешать ей.

— Все могло бы быть так хорошо, — сказала она, прижавшись к моей груди щекой. — И вдруг все пропало. Я прирожденная неудачница.

Это напомнило мне о чем-то давно минувшем, но я ничего не сказал. У нее начался приступ икоты, потом она снова начала всхлипывать.

— Все было почти идеально... идеально.

— До этого дня, — сказал я.

— До этого дня, — согласилась она. — А теперь они оба... Оба!

— Печально.

— Я не знаю, что делать. Правда не знаю.

— Ты все еще молода, красива. У тебя есть хорошая работа.

— Поганая, — сказала она. — Все опротивело. Потерять еще одного. Когда счастье было так близко.

— И теперь...

— И теперь, — сказала она, — я чувствую себя древней вдовой в черном. Все кончено.

— И это уже второй раз, — сказал я, подхватив тему с такой готовностью, что сам удивился. — На этот раз ты потеряла Клода Бретана.

Алкоголь замедлил у нее не только реакцию, но и ход мыслей. Лишь через несколько секунд я почувствовал, как она напряглась.

— Как... Откуда ты знаешь? — еле слышно спросила она.

— Я многое знаю, — ответил я. — В том числе о деньгах. Сначала ты потеряла Карла, теперь Клода. Что случилось на этот раз?

— Не знаю, не могу понять.

— Как ты узнала об этом?

— Какое это имеет значение?

— Большое, — сказал я. — У меня неприятности, и ты сможешь мне помочь, если обо всем расскажешь.

— У меня тоже будут неприятности?

— Нет.

— Хорошо, — сказала она и, оттолкнувшись от меня, села прямо. — Хорошо.

Она закурила, встала и подошла к окну.

Она долго смотрела на улицу, прежде чем начать.

— Да, мы были любовниками. Клод и я. Я поступила безнравственно, соблазнив священника? Все было совсем не так. Мы познакомились случайно, в галерее. Тогда выставлялись работы нескольких южноамериканских художников. Он пришел посмотреть, мы разговорились. Он так много знал о Южной Америке, что я не могла не заинтересоваться. Мне показалось, что он одинок, я тоже чувствовала себя одинокой. Мы начали разговаривать на другие темы, потом пообедали вместе. После этого он стал часто приходить в галерею, и каждый раз мы гуляли вместе или выпивали по бокалу вина. Нам было приятно находиться в обществе друг друга. Так продолжалось достаточно долго, пока мы не стали любовниками.

Она замолчала и стряхнула пепел в окно.

— Подробности тебя не касаются, — сказала она. — Мы любили друг друга и были счастливы. Я забыла Карла. Забыла о прошлом, о том, чем мы занимались, Клод говорил, что отречется от сана, чтобы жениться на мне. Но что-то мешало ему так поступить. Он долго не говорил мне, что именно. Я знала, что это не имело отношения к его чувствам или вере, потому что он был настроен достаточно радикально по отношению к политике Церкви. Потом он рассказал, в чем дело, объяснил, что начнется проверка счетов, которыми он занимался, если он покинет Церковь. Сказал, что ему плохо придется, если проверка будет достаточно глубокой. Я была потрясена. Думала, что подобные проблемы навсегда ушли из моей жизни. Он не стал ничего объяснять, просто попросил верить ему. Я верила.

Она повернулась ко мне лицом:

— Ты все знал или догадался?

— Догадался.

— Что еще тебе известно?

— Очень немногое.

— И тебе необходимо узнать больше, чтобы избавиться от неприятностей?

— Да.

— Я тебе верю. Я всегда тебе верила, — сказала она. — Но ты должен дать мне слово, прежде чем я продолжу рассказ.

— По поводу чего?

— Ты поможешь мне найти его убийцу.

Я стал лихорадочно соображать.

— Хорошо. Даю слово.

Она внимательно смотрела на меня в течение нескольких долгих секунд.

— Ты давно знаешь, что он убит? — спросила она.

— С тех пор, как ты мне сказала.

— Хорошо. Теперь я понимаю, почему тебя считают хорошим игроком в покер. Примерно месяц назад, — сказала она, закрыв глаза и потирая их большим и указательным пальцами, — он стал каким-то подавленным, но сначала отказывался говорить, что его угнетает. Так продолжалось в течение нескольких дней. Он начал пользоваться моим телефоном, чтобы позвонить за границу.

— Куда именно?

— В Южную Америку. В Бразилию. У него там брат.

— О чем они разговаривали?

— Не знаю точно. И не уверена, что он всегда звонил брату. Просто предполагаю, как предполагаю и то, что разговоры касались денег.

— Почему?

— Потому что потом он сказал мне, что начальство, судя по всему, в чем-то его подозревает. Он боялся, что его уличат, поэтому начал готовиться к бегству из страны.

— Ты знаешь, о какой именно сумме шла речь?

Она покачала головой:

— О крупной сумме, больше он ничего не сказал.

— Как развивались события?

— Он жил у меня, пока не оформил документы на другое имя. Потом мы забронировали номер в маленьком отеле в Лиссабоне. Он улетел, позвонил мне, сказал, что добрался нормально и уже нашел подходящее жилье. Я стала ждать, когда он сообщит, что я могу лететь к нему.

— Зачем такие сложности?

— Он должен был получить документы на нас обоих как на мужа и жену, под другими именами. Мы собирались стать гражданами Португалии. Мы не знали, сколько времени понадобится на оформление. Я ждала его звонка и говорила всем, что не знаю, где он находится.

— А кто-нибудь спрашивал?

— Да. Двое мужчин. Заявили, что они из Ватикана, что ищут его. Я сказала, что ничего не знаю. Вот и все. Больше они не приходили.

— Понятно. Что дальше?

— План был такой: с новыми документами он забронирует для нас билеты до Сан-Паулу или Бразилии, это зависело от информации, которую он должен был получить. Потом он поставит в известность меня, я присоединяюсь к нему в Лиссабоне, откуда мы улетаем вместе.

Она отвернулась от меня и стала смотреть в окно.

— А потом все пошло не так.

Я решил пока сохранять молчание.

— Он позвонил, сказал, что обстоятельства изменились. Он улетает один. Потом, решив некоторые проблемы, он свяжется со мной, скажет, что делать и где мы с ним встретимся. Попросил не волноваться. Сказал, что обо всем позаботится.

— Когда это было?

— Вчера.

— Вчера?

— Да. Буквально перед твоим звонком. Я как раз решала, что делать, когда ты позвонил.

— Он сказал, почему вынужден так поступить? Объяснил, какие именно обстоятельства возникли?

— Нет. Ничего не сказал.

— Тебе не показалось, что он был чем-то обеспокоен? Взволнован?

— Показалось. Но он не сказал почему. Поэтому я решила сама выяснить причину. Мне удалось купить билет на последний рейс в Лиссабон. На такси я добралась до отеля, где и нашла его... мертвым.

— Как его убили?

— Застрелили, — еле слышно произнесла она. — В голову.

— Как ты попала в номер?

— Портье дал мне ключ. Клод, когда приехал в отель, сказал, что скоро должна приехать его жена. У меня с собой была небольшая сумка, кольцо на пальце. Я поднялась и нашла его лежащим на полу.

— Признаки борьбы были?

— Да. Беспорядок в номере. Мебель разбита, все разбросано... А он лежал на полу с окровавленным лицом. Ему выстрелили чуть ниже левого глаза.

Она закрыла лицо руками и глухо зарыдала.

— Пистолет был в номере?

— Я не видела. Впрочем, номер я не обыскивала.

— Как ты поступила?

— Я была очень напугана, меня тошнило. Я задом вышла из номера и закрыла за собой дверь. Потом я ушла, но не мимо портье, а по черной лестнице.

— Кто-нибудь видел, как ты уходила?

— Не думаю.

— В номере ничего не оставила?

— Нет.

— Ничего не взяла из него?

— Нет, мне хотелось поскорее уйти.

— Что делала после этого?

— Ключ опустила в почтовый ящик, позвонила в полицию из уличной будки. Назвала отель и сказала, что в триста тридцать третьем номере совершено убийство. Повесила трубку и вернулась в аэропорт. Купила билет и утром уже была в Риме. Позвонила в галерею, сказала, что заболела. Остальное ты знаешь.

— Понятно. — Я встал, прошелся по комнате, потом положил ладони ей на плечи и не отпускал ее, пока она не перестала дрожать.

Потом мы долго сидели на диване в полной тишине.

— Что мне делать? — спросила она неуверенным голосом.

— Пока ничего. Я должен все обдумать, а думаю я медленно. Завтра я позвоню. Где...

— Я буду здесь, — сказала она. — Не забыл о своем обещании?

— Не забыл.

Мы еще посидели, она начала зевать, и я, конечно, начал зевать тоже.

— Сможешь заснуть? — спросил я.

— Да, — ответила она. — Если не смогу, приму таблетку. Не думаю, что она мне понадобится.

Я встал, взял пиджак.

— Свой номер я записал в блокноте рядом с телефоном.

Она кивнула, потом встала и проводила меня до двери.

— Обязательно запри за мной дверь.

— Конечно. — Она посмотрела мне в глаза. — Как в старые добрые времена.

— Спокойной ночи.

Она сжала мою руку.

— Спокойной ночи.

Я стал спускаться по лестнице и с каждым шагом в голове моей рождались все новые и новые вопросы, все новые и новые сомнения.

Звонок телефона разбудил меня прежде, чем я был готов встать. Впрочем, если бы телефона не было, я все равно не был бы готов встать. Я никогда не готов встать. Сознание мое можно уподобить холодной статуе в густо населенном голубями парке, которая каждое утро подвергается таинственному и не вполне благотворному процессу омовения определенными жидкостями, что вызывает у меня чувство негодования. Однажды знакомый психолог спросил, каким существом я хотел бы быть, если не человеком, и я не задумываясь ответил, что ленточным глистом. Впрочем, задал он этот вопрос прежде, чем я выпил утреннюю чашку кофе.

На секунду перестав ругаться, я схватил трубку и приказал звонившему убираться к черту.

— Овидий, я тебя разбудил? — услышал я вежливый голос Бруно, говорившего с самодовольством человека, проснувшегося несколько часов назад и явно гордившегося этим фактом.

— Нет, но отвлек от партии в хай-алай.[[12]](#footnote-12)

Он засмеялся, потом спросил, не хочу ли я с ним пообедать.

— Хорошо, — согласился я. — Это меньшее, что ты можешь сделать, чтобы загладить вину.

— Отлично. Заеду за тобой в отель ровно в час.

— Хорошо. До встречи.

— До свидания.

— До свидания.

Жидкости наотрез отказались прекратить свое таинственное и далеко не джентльменское воздействие, поэтому я доковылял до ванной, чтобы начать новый день как бы с чистого листа. Тело и сознание избавились от нечистот практически одновременно. Я оделся и вышел, чтобы попить кофе с булочками.

Поедая булочки и размышляя, я попытался систематизировать мысли, касающиеся моей миссии и информации, которую мне удалось собрать. Я был обязан привести эту информацию в порядок и передать ее человеку из посольства в течение ближайших нескольких часов. Эта информация, несомненно, должна была повлиять на мой статус. Оставалось только надеяться, что, сверив мой отчет с ответом португальских властей, кто-то придет к выводу, что я сделал все, что мог, чтобы найти священника, холодно и чопорно поблагодарит меня, скажет, что мои неприятности закончились и я могу отправляться домой. Если случится так, то определенные неясные моменты в этом деле будут беспокоить меня до скончания века, хотя я давно свыкся с мыслью, что подобные моменты будут существовать всегда. Что касается моего обещания Марии, то его можно будет считать выполненным лишь в том случае, если мой отчет возбудит интерес к дальнейшему расследованию с целью задержания убийцы Клода.

Все эти мысли чуточку подняли мое утреннее настроение. Я решил прогуляться и заодно прокрутить в голове, что буду говорить и каким именно образом докладывать о своих успехах.

Потом я позвонил в посольство и после довольно продолжительного ожидания поговорил с офицером из контрразведки по фамилии Мартинсон. Я начал рассказывать ему о том, что узнал, но он перебил меня и сказал, что не хочет разговаривать по телефону, что я должен немедленно явиться в посольство и доложить обо всем лично. Я ответил, что сейчас это невозможно, но я могу явиться в любое другое время, днем или вечером. Он спросил почему.

— Не могу сказать по телефону, — ответил я мстительно.

Мы договорились встретиться ближе к вечеру у него дома, который находился на виа Венето. Он говорил таким тоном, словно я причиняю ему лишние неудобства умышленно.

Почему бы и нет? Для меня он был не более чем еще одним моим мучителем, посему я имел право мешать ему жить, пока это сходило мне с рук. Кроме того, я не собирался пропустить бесплатный обед с Бруно, который предпочитал обедать в хороших ресторанах, любил вкусно поесть, к тому же мне нужно было с ним поговорить на профессиональные темы, да и просто хотелось посплетничать.

Потом я позвонил Марии, выразил сочувствие по поводу похмелья, пообещал позвонить еще раз вечером. В ответ на это она пробурчала что-то утвердительное, что я воспринял как хороший знак.

Я не торопясь направился к отелю. Был прекрасный теплый день, солнце весело светило с безоблачного неба, и вдруг я заметил, что чувствую себя почти счастливым.

— ...итак, что ты надеешься найти в Бразилии? — спросил Бруно, закончив десятиминутный доклад об уровне развития науки, техники и искусства в этой стране.

Услышав его последнее слово, я оторвал взгляд от задницы удаляющейся официантки и пожал плечами, как научился еще в Неаполе.

— Перемену обстановки, романтическое приключение, зарядку для ума... кто знает? — сказал я, играя с бокалом с вином. — Может быть, мне придется немного здесь задержаться. Возможно, мне не придется лететь в Бразилию.

— О?

Он поднял бокал, сделал небольшой глоток.

— Значит, ты скоро вернешься в Нью-Йорк?

— Возможно, — сказал я. — Это зависит от многих обстоятельств. Пока не знаю точно.

— Но это может произойти в течение ближайших нескольких недель? — настаивал он.

— Честное слово, не знаю.

— Проклятье! — воскликнул он. — Ты остался таким же скрытным, как и в старые времена!

На этот раз, прежде чем пожать плечами, я улыбнулся.

— Ты меня неправильно понял. Я просто не могу сказать тебе то, чего сам не знаю.

— Я спрашиваю лишь потому, что хочу попросить тебя об одолжении. Если бы ты собирался вернуться домой скоро, мне бы хотелось узнать, не интересуют ли тебя непроданные работы Глэддена, не можешь ли ты выставить их на комиссионной основе на определенное время.

Я, потягивая вино, обдумал предложение.

— А что случилось с твоим филиалом?

Он покачал головой:

— Это вопрос времени и пространства. Мы забиты под завязку, все выставки расписаны. Только через год мы сможем выставить его работы так, как они того заслуживают.

— Ну и что? Возможно, через год они будут стоить еще дороже.

Бруно нахмурился.

— Ты сам прекрасно знаешь, что в этом бизнесе не все решает коммерческий интерес, — сказал он. — Пол Глэдден вполне заслуживает нормальной выставки в Нью-Йорке. Он художник, а не товар. Я хочу, чтобы он добился вполне заслуженного признания. За последние несколько лет ты завоевал солидную репутацию. Я не могу обеспечить ему надлежащую рекламу, поэтому выбор пал на тебя. Что скажешь?

— Какие условия ты можешь предложить?

— Для себя? Никаких. Меня интересует исключительно содействие карьере мистера Глэддена. Мне нравятся его работы, мне нравится он лично. Я уверен, что когда-нибудь его признают великим художником. — Он улыбнулся. — Может быть, тогда он вспомнит, что я ему немного помог.

— Другими словами, я буду заниматься его работами строго на процентной основе, без каких-либо условий?

— Так будет справедливо. В конце концов, тебе предстоит сделать всю работу.

— Весьма благородно с твоей стороны, — заметил я. — Интересно, что скажет сам мистер Глэдден.

— Он пришел в восторг, когда вчера вечером я сообщил ему, что появилась такая возможность, — сказал он. — Я хотел вас познакомить, но ты уже ушел. Тем не менее я могу организовать вашу встречу, прежде чем ты покинешь город. Что скажешь?

— Хорошо. Буду рад познакомиться с ним.

— И организуешь выставку в «Тельце»?

— Да, как только вернусь домой. Мой график по напряженности не сравнить с твоим.

— Великолепно! Если бы ты сказал «нет», — заявил он, наполняя бокалы, — я ушел бы с тяжелым сердцем, потому что не в первый раз мне пришлось бы отвернуться от талантливого художника, чтобы заняться более известными мастерами. Печально, конечно, но таковы суровые реалии бизнеса. Нельзя объять необъятное.

— Время и пространство, — согласился я. — В данный момент эта проблема относится скорее к тебе, чем ко мне. Должен сознаться, я не прочь сам оказаться в подобном затруднительном положении.

— Кстати, — продолжил он, словно не услышав моих слов, — есть один юноша в Греции, ему всего семнадцать, но он работает в гротескной манере так, что его можно сравнить с самим Гойей. Я продал несколько его работ, но политика... — Он поморщился. — Есть еще одна женщина. Аледа — так она подписывает свои работы — работает учительницей в Белграде. Примитивистка. Очень сильная. И две француженки, которые начали писать в весьма зрелом возрасте. Какие у них получаются женские тела! — Он чмокнул кончики пальцев и улыбнулся. — Лесбиянки, конечно. Но это совсем не плохо. В том смысле, что они занимаются любимым делом. Есть еще старик датчанин, дом которого буквально забит жутковатыми скульптурами... Превосходными! Кто знает, как поступят с его работами родственники, когда он умрет. Он эксцентричен, возможно, безумен. И ведь никому до него нет дела, кроме горстки избранных, таких, как мы!

— Жаль.

— Кто-нибудь другой на моем месте сказал бы: «Если я не могу им помочь, пусть будет так, как есть». Или: «А вдруг у меня из-за них возникнут трудности?» Я не такой человек. Я подумал...

Он замолчал и сделал глоток вина.

— Тебе интересно? — спросил он. — У тебя могло сложиться впечатление, что я, забрав лучшее, предлагаю тебе остатки. Да, это так. Но эти «остатки» имеют значительную ценность, некоторые, по существу, гораздо более высокую, чем большая часть работ, которыми я вынужден заниматься. Тем не менее я люблю искусство достаточно сильно, чтобы способствовать признанию этих недооцененных людей.

— Бруно, что ты хочешь за эту информацию? Не забывай, мы — конкуренты.

— Не совсем так, — сказал он. — Я же не касаюсь тех произведений, которыми занимаешься ты, ты поступаешь аналогично по отношению ко мне. И конкуренция не мешает нам надлежащим образом оценивать достоинства этих произведений. Я всегда готов передать информацию о таких произведениях дружественному конкуренту, то есть человеку, которому я доверяю, которого знаю много лет...

— Но что ты хочешь взамен? — перебил я его. — Я не занимаюсь, повторяю, не занимаюсь тем, чем занимался раньше. У меня чистое досье в моей стране. Если хочешь предложить мне нечто из прежней жизни, зря потеряешь время.

Он вздохнул и улыбнулся.

— Я выглядел бы полным лицемером, если бы стал изображать обиду, — сказал он. — Поверь, мне даже в голову не приходило ничего подобного. Просто мне хотелось, чтобы эти художники стали широко известны, потому что они этого заслуживают. Если я в состоянии предложить кому-нибудь выгодное дело, то пусть уж это будет мой друг, а не кто-то со стороны. Кстати, я не буду возражать, если ты когда-нибудь окажешь мне аналогичную услугу.

Он улыбнулся и допил вино.

— Прими мои извинения, — сказал я. — Конечно, мне интересно.

— Кстати, я захватил с собой фотографии некоторых работ, — сказал он, все еще улыбаясь. — А также имена и адреса художников.

Он достал толстый конверт из внутреннего кармана пиджака и начал раскладывать на столе фотографии.

И тут я понял, почему он улыбался. Даже если судить по фотографиям, все работы были действительно великолепны.

Через несколько долгих минут я поднял голову и сказал:

— Ты прав, конечно. Они заслуживают того, чтобы их увидели.

— Значит, ты будешь ими заниматься?

— Да, — сказал я. — Конечно.

Он разлил остатки вина. Мы выпили, и он оплатил счет.

День клонился к вечеру. Здания и руины озарились светом удачно расположенных фонарей подсветки. Высоко в небе сияла столь любимая лунатиками и поэтами полная луна. Надежда поужинать в кафе при свете свечей. Скрипки и цветы. И все такое прочее.

Настроение у меня поднялось настолько, что я почти перестал злиться на Мартинсона, когда такси остановилось у ворот его виллы. Он сам открыл дверь на мой звонок, и я вошел в уютное логово холостяка, о существовании которого трудно было подозревать, глядя на глухую кирпичную стену, отгораживающую его от внешнего мира.

О своем намерении вести себя с Мартинсоном вежливо, но холодно я забыл буквально через пару секунд. Он оказался приветливым парнем лет сорока пяти, коренастым, с седыми, как и остатки волос, бровями и выправкой бывшего военного. На нем был темно-зеленый халат поверх рубашки, слаксы и открытые туфли. Мы пожали друг другу руки и перешли в гостиную, где я согласился что-нибудь выпить.

Он, перекинув ногу через подлокотник кресла, сделал солидный глоток, улыбнулся и сказал:

— О’кей, рассказывайте.

— Наш разговор записывается? — спросил я из чистого любопытства.

— Да, — ответил он. — Так значительно проще, чем возиться с блокнотом. Микрофон установлен под столом. Если вас это беспокоит, могу отключить. Но клянусь, я делаю запись исключительно для личного пользования и сотру ее сразу, как только закончу работу.

Я пожал плечами и рассказал ему о людях, с которыми мне удалось встретиться, и о том, что они мне сообщили.

Сначала он лишь изредка прерывал меня, задавая уточняющие вопросы. Потом раздался телефонный звонок, он снял трубку и ответил: «Извините, вы ошиблись номером». Когда я приступил к рассказу Марии, выражение его лица изменилось, он подался вперед и не произнес ни слова, пока я не закончил.

— Проклятье! — воскликнул он, ударив кулаком по ладони. — Почему вы не сообщили об этом раньше?

Я не смог достаточно быстро придумать правдоподобную ложь, поэтому сказал правду.

Глаза его сверкнули, лицо побагровело, на скулах заиграли желваки. Затем он продемонстрировал, что, несмотря на долгие годы канцелярской работы, все еще помнит казарменную лексику.

Но и у меня, хоть я и пребывал все утро в благодушном настроении, топлива внутри скопилось достаточно, и оно полыхнуло от возникшей искры. Я терпеть не могу, когда мной помыкают, особенно по непонятным мне причинам.

И все же я решил подождать. Я собрал волю, закурил и решил дождаться, когда иссякнет его словесный фонтан.

Наконец он иссяк, и я тихо произнес:

— Увольте меня или удержите часть зарплаты.

Он уставился на меня так, словно увидел перед собой другого, какого-то незнакомого ему человека, но тут же взял себя в руки и сменил тон.

— Ничего не понимаю... — произнес он то ли вопросительно, то ли утвердительно.

— Почему бы тебе не рассказать мне все начистоту? — спросил я. — Это могло бы мне помочь.

Он отрицательно покачал головой:

— Сам знаешь почему.

— Все тот же старый добрый принцип «необходимой информации»?

— Именно. Поверь, мне самому хотелось бы сообщить тебе больше. Но, проклятье, даже у меня нет информации в полном объеме.

Я пожал плечами, затянулся и сделал еще один глоток превосходного бурбона.

— Хорошо, — сказал я. — Если рассказ Марии окажется правдой, а я в этом нисколько не сомневаюсь, мне остается только сойти со сцены, верно? Вы хотели, чтобы я нашел священника. О’кей, я его нашел. Миссия выполнена и все такое прочее. Я прав?

Мне показалось, что он пытается выиграть время, потому что решил выпить и закурить маленькую, безобразного вида сигару.

— Возможно, ты прав, — сказал он наконец. — Но у меня пока нет никаких инструкций. Вероятно, я получу их, когда передам то, что ты мне сообщил. Включу в свой доклад твой вопрос.

— Сколько времени на это понадобится?

— День. Может быть, два, — ответил он, выдохнув клуб сине-белого дыма, который тотчас начал подбираться ко мне. — Не знаю, учтут ли они мою точку зрения, но я порекомендую похлопать тебя ласково по макушке и отослать домой. Понятия не имею, чего они ждут от тебя. Ты единственный человек, с которым девушка могла поговорить как со старым другом, в свое время не особенно чтившим закон. И вот она с тобой поговорила. Лично мне кажется, что большего от тебя не требуется. А пока, — продолжил он, — я хочу, чтобы ты за ней присматривал. Проводи с ней как можно больше времени, попытайся выяснить еще что-нибудь об отце Бретане. О его друзьях, врагах, симпатиях, антипатиях. Обо всем, что могло бы помочь нам...

— ...вернуть деньги, — закончил я, когда его прервал звонок в дверь.

— Вот именно, — сказал он, вставая. — Оставлю тебя на минуту. — Он вышел в прихожую.

Я услышал, как он поворачивает ручку входной двери. Потом он спросил:

— Кто там?

— Курьер из посольства, — ответил приглушенный голос.

— Хорошо.

Скрипнула дверь, потом раздался глухой хлопок, подобный тому, что я последний раз слышал лет сто назад. Возможно, я не узнал бы его, если бы вслед за ним не послышался резкий хрип, совсем не похожий на звук, издаваемый человеком, решившим прочистить горло. Потом кто-то застонал, из прихожей донесся шум, как будто этот кто-то упал или его повалили на пол.

Я вскочил на ноги, поняв, что в доме находится человек, у которого есть при себе пистолет с глушителем. Впрочем, убийца уже был в комнате и направлял пистолет на меня.

Он попытался что-то сказать, а я попытался броситься на него, но успех не сопутствовал нам обоим. На этот раз глухого хлопка я не услышал, зато раздался оглушительный грохот обычного выстрела, буквально за мгновение до того, как я рухнул у ног мужчины.

Через несколько мгновений я понял, что он промахнулся.

Меня спасло сумасшедшее везение, точнее, мой неловкий прыжок. Помогла и его торопливость, помешавшая нормально прицелиться. Так или иначе, но он промахнулся.

Я попытался подняться на ноги, но тут же получил чувствительный удар в правое плечо, удар рукояткой пистолета, который он использовал в качестве дубинки.

Я успел прикрыть голову руками буквально за секунду до того, как он попытался нанести боковой удар чуть ниже макушки.

Удар пришелся по левому локтю, я упал на бок и попытался перекатиться...

...а когда поднял голову и посмотрел на него сквозь заполненную танцующими искорками разделявшую нас реальность, то увидел направленный на себя ствол и улыбающееся лицо.

Вместо выстрела прозвучал щелчок.

И вот тут он совершил ошибку. Ему следовало треснуть меня по голове еще раз, а он попытался передернуть затвор.

Он выругался, когда я ударил его головой в пах и сбил с ног. Пистолет вылетел из его руки и упал на пол рядом со мной.

Я схватил оружие, намереваясь использовать его так же, как мой противник, в качестве дубинки. Он между тем перекатился и встал на четвереньки ко мне лицом, вытянув правую руку.

Я навел на него пистолет и машинально нажал на спусковой крючок.

На этот раз пистолет не заклинило.

Он ткнулся лицом в пол, и на ковре появились похожие на рога красные подтеки.

Пуля вошла ему в лоб и вышла чуть позади правого уха...

Быстрые шаги в прихожей заставили меня снова поднять оружие. В дверном проеме появился еще один гость — я успел заметить недоуменное выражение его лица — с пистолетом в руке. К счастью, он целился слишком высоко, видимо, не ожидал, что жертва будет стоять на коленях. В следующий момент я выстрелил и попал ему в плечо.

Уронив пистолет, он обратился в бегство. Я выстрелил еще раз, попал в стену и услышал свист рикошета.

Я вскочил на ноги и выбежал в прихожую. Внизу хлопнула дверь машины. Значит, он припарковался прямо у ворот виллы и не стал глушить двигатель. Услышав визг шин, я прислонился к дверному косяку, положил правую руку на левое предплечье и выпустил оставшиеся в обойме патроны в удалявшуюся машину.

Вторым выстрелом я разбил заднее стекло. Куда попала последняя пуля, я не понял.

Машина удалялась, набирая скорость, а я бессильно опустился на пол. Спустя четыре показавшиеся бесконечными секунды машина вдруг вильнула, перепрыгнула через бордюр, пересекла тротуар и врезалась в стену углового дома, выбив из нее несколько кирпичей. Еще через несколько секунд она загорелась.

Я знал: улице недолго оставаться безлюдной, поэтому меня уже не должно здесь быть.

## VI

Я вошел в дом и запер за собой дверь. Машинально вытер пистолет полой пиджака, прежде чем бросил его на пол. Взглянул на беднягу Мартинсона, наклонился и проверил пульс. Пульса, конечно, не было.

Попытался выпрямиться, почувствовал головокружение и опустился на четвереньки. Правая рука подогнулась, плечо взорвалось болью. На лбу выступил пот, я вытер его и увидел на ладони кровь. Попытался восстановить дыхание, мне это удалось, и я пополз вперед.

Внимательно рассмотрел напавшего на меня мужчину. Несмотря на глубокие морщины между бровями и на щеках, ему было не больше двадцати пяти лет. Смуглая кожа, черные волосы, широкие ноздри. В карманах дешевого темного пиджака пусто.

С трудом поднявшись на ноги, я пересек комнату и снял трубку телефона. Услышал доносившиеся издалека звуки рок-н-ролла, приглушенные голоса. Позвонивший Мартинсону не повесил трубку, надежно заблокировав телефонную линию. Я повесил трубку и направился в заднюю часть дома.

Обнаружил кухню и дверь, которая выходила в небольшой, обнесенный стеной сад с калиткой в дальнем углу. За калиткой просматривался какой-то узкий переулок.

Я остановился, прежде чем открыть ее.

Было маловероятно, чтобы кто-нибудь еще поджидал меня в переулке. Нет, для двух ничего не подозревающих жертв теоретически должно было вполне хватить вооруженного водителя и основного стрелка.

И все-таки мне было не по себе. Хотелось убраться отсюда как можно быстрее и как можно дальше, исчезнуть из этого мира и вернуться когда-нибудь позднее, ясным солнечным днем. Через калитку, похоже, я мог двинуться в нужном направлении.

Сделав несколько глубоких вдохов, я распахнул ее. Вжал голову в плечи, стиснул зубы, выскочил в переулок, упал на землю, перекатился...

Никого. Я был один.

Несколько секунд я лежал на земле, затем поднялся на ноги. Отряхнул одежду, вытер лицо и руки носовым платком, попытался провести расческой по волосам и чуть не вскрикнул. Движения мои были машинальными, но дало о себе знать ушибленное плечо — руку было не поднять, пришлось просто зачесать волосы пятерней левой руки.

Повернув направо, чтобы поскорее отойти от угла, на котором произошла авария, я думал уже о другом.

Да, я довольно скоро почувствовал, что снова могу ясно мыслить и что спинномозговые нервы медленно восстанавливают контроль над передним мозгом.

Три трупа, два от моей руки, еще священник, четвертый, который коченел в Лиссабоне, и Карл, пятый, из-за которого, собственно, я и влип в эту историю...

Так, подумаем, что происходит.

Кто-то пытался меня убить. Я совершенно не понимал за что. Я не помнил за собой ничего такого, что могло бы угрожать кому-то настолько, чтобы возникла необходимость меня убрать. Совпадение я исключил. Я отказывался верить в то, что мой визит к Мартинсону просто совпал по времени с моментом, в который кто-то решил вычеркнуть его из списка живых. Нет, я тихо сидел в гостиной, когда в нее вошел человек с пистолетом, который, несомненно, знал, что я должен там находиться.

Но если охотились за мной, почему не выбрали другое время, когда рядом никого не было? То же самое касалось Мартинсона, если мишенью был только он. Убить двоих всегда рискованнее, чем одного.

Значит, охотились за нами обоими, и единственным объяснением такой комбинации было предположение, что я должен был сообщить ему нечто важное и ради этого пришел к нему в дом. Значит, кому-то потребовалось немедленно уничтожить информацию.

Информация. Она была необходима мне, чтобы остаться в живых. Кто-то уже вычеркнул мое имя из списка живых, воткнул булавку в мою куклу, вбил гвоздь в крышку моего гроба.

Я шел прямо минут двадцать, прежде чем решил свернуть в сторону оживленной улицы. К этому времени звук полицейских сирен остался в прошлом.

Я пересек улицу и направился на юг. Через некоторое время поймал такси, но в отель решил не возвращаться, назвал водителю адрес в нескольких кварталах от дома Марии и закрыл глаза.

Как-то раз мне пришлось провести целый день с детьми сестры. Я принес им подарки, чтобы чем-то их занять, а сам решил почитать книгу. Но я совершил ошибку, подарив племяннику Тимми игрушечный барабан. Через пару часов я подарил ему свой перочинный нож, сказав, что барабаны обычно набивают конфетами. Это на некоторое — весьма непродолжительное — время решило проблему, и я до сих пор помню, как сказал ему, сочувственно покачав головой: «Тебе достался барабан без конфет».

Моя голова была сейчас похожа на игрушечный барабан без конфет.

Я несколько раз прошел мимо дома Марии, периодически прячась в темных дверных проемах. Так я развлекался никак не меньше получаса. Проходя мимо окна, у которого она провела так много времени прошлым вечером, я увидел, что в квартире горит свет. Не заметил никого, кто следил бы за ее домом.

Наконец я вошел в дом, надеясь, что она протрезвела и не напилась снова. Мне нужно было ее быстрое и трезвое взаимодействие в том, что могло, по моему мнению, сохранить жизнь нам обоим.

Никого внизу, никого на лестнице, никого на площадке...

Я остановился у двери и прислушался. По радио передавали какую-то незнакомую мне оперу. Никаких других звуков.

Минут через пять-шесть я услышал ее шаги за дверью. Потом до меня донесся шум воды и звон посуды и столовых приборов.

Я тихо постучал.

Открыв дверь и увидев меня, она улыбнулась, но улыбка тут же исчезла с ее лица.

— Ты ранен! — воскликнула она, напомнив мне слова Юджина О’Нила о том, что в моменты страданий и проявления чувств почти всегда произносятся избитые фразы.

— Порезался, когда брился, — сказал я, входя в квартиру.

Она проводила меня до дивана, на который я устало опустился.

— Кофе? — спросила она. — Недавно приготовила.

— Да. Если не трудно.

Она ушла, а я сменил позу и заложил руку за голову, чтобы не испачкать кровью спинку дивана.

Я окинул ее взглядом. На ней были коричневые слаксы, белая блузка и темный передник с изображением идиллической сцены жатвы. Блестящие волосы аккуратно причесаны, лицо чистое и спокойное.

Смотреть на Марию сегодня было гораздо приятней, чем вчера, но в выражении ее лица угадывалась жесткая решимость, которая делала ее похожей на фурию. Было приятно видеть ее в нормальном состоянии, и ее оскорбленные чувства не расстраивали меня, потому что могли оказаться полезными.

Она принесла кофе.

— Судя по всему, мы поменялись ролями, — сказала она. — Что случилось?

Я не ответил на ее вопрос и спросил:

— Кто-нибудь заходил к тебе или звонил после моего ухода?

— Нет, — ответила она. — Никто.

— А ты сама? Выходила из дома или звонила кому-нибудь?

— Только в галерею, чтобы сказать, что не смогу сегодня быть на работе.

Я закурил и склонился над чашкой кофе.

— Твоя голова! — воскликнула она. — Тебе нужно к врачу!

— Возможно, — сказал я. — Но не сейчас.

Она расставила большой и указательный пальцы дюйма на три.

— Вот такая рана, и, кажется, глубокая. Скорее всего, нужно наложить швы. Я не думала...

— Не обращай внимания, — сказал я, сделав глоток кофе. — На это у нас нет времени. Я в опасности. Меня только что пытались убить. Единственной причиной я считаю расспросы о Клоде. Скорее всего, тебе тоже угрожает опасность, потому что ты — мой почти единственный источник информации по этому вопросу. Понятия не имею, кто они и каким образом узнали обо мне так быстро. Я намереваюсь исчезнуть и думаю, что будет лучше, если ты уедешь со мной.

— Ничего не понимаю. — Она посмотрела на мою голову. — Но верю тебе. Ты считаешь опасность серьезной?

Я кивнул.

— Она грозит нам каждую минуту, пока мы находимся в этом доме, в этом городе. В этой стране, если на то пошло. Я прошу тебя немедленно собрать вещи в два чемодана и быть готовой уйти со мной буквально через пятнадцать минут.

— Невозможно, — сказала она, потом посмотрела мне в глаза и кивнула. — Но я согласна. — Выглядишь ты слишком подозрительно, — добавила она.

— Попытаюсь привести себя в порядок, пока ты собираешься.

— Кровь на пиджаке и рубашке. Брюки порваны и в грязи.

— Не могу вернуться в отель, чтобы переодеться. Меня могут там ждать.

— Клод оставил здесь свой серый пиджак... примерно твоего размера.

— Он предпочитал ходить в гражданской одежде?

— Когда мы были вместе.

— А больше он ничего не оставил?

— Несколько носовых платков, носки, белье для стирки. Пару туфель, которые не поместились в сумку.

— Понятно. Принеси мне пиджак и пару булавок для брюк, чтобы я привел себя в порядок.

Я выпрямился. Отхлебнул еще кофе, сделал пару глубоких затяжек и попытался претворить действие этих тонизирующих средств в какие-то разумные мысли.

В карманах у меня было полно дорожных чеков, а также небольшая сумма в итальянской валюте, несколько кредитных карточек разных банков и тысяча долларов США в поясе для хранения денег, который я всегда надевал, отправляясь в поездку. Таким образом, какое-то время нужды в деньгах я испытывать не буду. Паспорт, к счастью, лежал в кармане. И в этом смысле никаких проблем. Я был готов быстро покинуть эту страну.

Мария, порывшись в шкафу, наконец принесла темный ворсистый пиджак. Я примерил его, а она спросила:

— Куда мы поедем?

— В Бразилию, — ответил я. — Сидит неплохо.

— В Бразилию? К брату Клода?

— Скорее всего. Вероятно, ответы на все вопросы находятся там же, где деньги. Кстати, у тебя есть его адрес?

— Нет, но есть номер телефона. Клод записал его в мой телефонный справочник.

— В Сан-Паулу?

— Да.

— Отлично. Найди его, принеси булавки и собирайся.

Она не сдвинулась с места.

— Овидий, я тебе доверяю, иначе ни за что не поехала бы с тобой. Но хочу понять, что происходит и как это связано с тобой. Почему убили Клода? Из-за денег, которые он взял?

— Я не знаю, почему убили Клода, — сказал я. — Хотя не сомневаюсь, что это как-то связано с деньгами. Это тоже нам предстоит выяснить.

— О каких деньгах идет речь, Овидий? Сколько он взял?

— Три миллиона долларов плюс-минус несколько центов.

Она отшатнулась от меня, потом села и уставилась на пол.

— Я тебе не верю. Счета постоянно проверяются. Существует много способов проверки. Такой человек попался бы очень быстро.

— Вот он и попался. Поэтому и сбежал. Кроме того, он был очень умным и пользовался почти неограниченным доверием. Поэтому попался не сразу.

— Такая большая сумма, — сказала она. — Фантастика.

— Да.

— А почему об этом не писали в газетах? Не говорили по телевидению?

— Церковь предпочла не сообщать о случившемся. Это могло повредить репутации...

— А твоя роль во всем этом?

— Долго рассказывать, — покачал я головой. — В другой раз.

Она улыбнулась.

— Приятно узнать, что он был лучшим.

В пятнадцать минут мы, конечно, не уложились. Потребовалось вдвое больше времени. Большую его часть я был занят тем, что смачивал, вытирал губкой и промывал волосы. Несколько раз кровотечение возобновлялось. Остановить его мне удалось комком туалетной бумаги, который я прижимал к ране до самого последнего момента. Пожалев об отсутствии шляпы, я зачесал волосы назад, чтобы прикрыть рану. Я стянул булавками дыру на брюках, счистил с них, насколько это было возможно, грязь. Попытался водой с мылом застирать рубашку, но пятна крови всегда остаются пятнами крови. Придется не расстегивать пиджак.

По телефону мы забронировали два места на утренний рейс. Вызвали такси, вышли из квартиры и заперли дверь. Бумажку с номером телефона Эмиля Бретана я положил в карман, взял оба чемодана — тот, что легче, в правую руку — и первым стал спускаться по лестнице. Мы прошли первый пролет, миновали площадку, прошли половину второго, когда услышали телефонные звонки.

— Мой, — сказала она, обернувшись. — Я точно знаю. Ответить?

— Давай. Ты все еще больна, меня не видела и не планируешь никаких путешествий.

Она кивнула и побежала вверх по лестнице. Я спустился до следующей площадки, поставил чемоданы на пол, чтобы руки отдохнули, и стал ждать. В конце следующего лестничного пролета я никого не увидел.

Я как раз думал, не закурить ли мне, когда услышат, как наверху хлопнула дверь, а потом — шаги вниз по лестнице.

— Не знаю, кто звонил, — сказала она. — Сняла трубку и ничего не услышала.

— Был гудок или щелчок?

— Нет. Просто тишина.

— Звук дыхания, шарканье ног, какой-нибудь шум?

— Не знаю. Я сама запыхалась. Может быть.

— Пошли. — Я схватил чемоданы. — Есть другой выход из дома?

— Да, в конце подвала, — ответила она. — Что-нибудь не так?

— Потом, — сказал я, ускоряя шаг.

Я почувствовал покалывание в ступнях, в ладонях, в затылке. Когда спустился на первый этаж и направился к двери в конце вестибюля, на которую указала Мария, почувствовал сухость во рту. Я читал где-то, что это очень древний рефлекс, предназначенный для уничтожения запаха во время бегства от хищников. Весьма поучительно узнать, насколько твое тело не смогли изменить несколько тысячелетий цивилизации.

У двери я замедлил шаг, чтобы Мария смогла ее открыть, найти выключатель и пойти вперед на появившийся тусклый огонек. Ступени были шаткими и крутыми. Единственная лампочка, похожая на грязный плод, висела над заваленным инструментами столом. Мы шли мимо разбитой мебели, сломанных бытовых приборов, грязных коробок, перетянутых пыльными веревками, бюста Муссолини, пачек заплесневелых газет и журналов, покрытых паутиной.

Наконец мы подошли к двери, и Мария не без труда отперла ее. Я первым поднялся по осыпающимся кирпичным ступеням и оказался в широком переулке, озаренном светом из задних окон дома.

— Куда? — спросил я. — Мне не хотелось бы облегчать им жизнь.

— Направо, — сказала она. — Почему тебя так встревожил этот звонок?

— Вечер начался с такого же, потом погибли трое.

— Ты?..

— Да. Двоих.

Она провела меня по переулку до угла, не сказав больше ни слова.

Сделав еще несколько поворотов, я уже не понимал, в каком направлении мы идем. Я замерз, боль в плече пульсировала при каждом шаге. Впрочем, от этой боли меня отчасти отвлекала головная.

Несколько крыс, увидев нас, поспешили спастись бегством. Шума уличного движения почти не было слышно. Я отсчитал еще двести шагов и остановился.

— Подожди.

Опустил чемоданы на землю, потер плечо, попытался восстановить дыхание. Подмышки были мокрыми от пота, истертые ступни противно ныли.

Вдруг я почувствовал прикосновение ее руки. Ее ладонь была прохладной.

— Тебя трясет, — сказала она. — Ты ранен и устал. Я понесу чемоданы.

— Просто дай мне отдышаться.

Но она взяла чемоданы, и я не стал возражать. Я не знал, сколько еще времени смог бы их нести.

— Далеко до главной улицы? — спросил я, плетясь за ней.

— Нет, уже близко, — ответила она.

Она солгала. Мне показалось, что мы шли безумно долго, прежде чем оказались на освещенной улице и увидели прохожих и машины.

— В следующем квартале есть кафе, — сказала она, поворачивая налево.

— Отлично.

Мы вошли в бар, в котором почти никого не было. Заняли столик в углу, рядом с дверью, и поставили чемоданы за стулья.

— Быстро найди телефон, позвони в полицию, назовись, сообщи свой адрес и скажи, что тебе кажется, что кто-то пытается проникнуть в твою квартиру. И повесь трубку. Потом вызови такси.

— Хорошо, — сказала она и ушла.

Я заказал два бренди, выпил свой бокал, потом осушил и ее. Пока она звонила, заказал еще два бренди и закурил.

— Все в порядке, — сообщила она, усаживаясь напротив. — Сделала все, как ты сказал.

— Отлично.

— Что происходит? — шепотом спросила она. — Овидий, ты никогда не ввязывался в подобные дела. Миллионные кражи... убийства...

— Поверь, у меня нет ни малейшего желания сейчас этим заниматься. Я совершил нечто такое, что напугало кого-то, помимо меня самого. Судя по всему, ты тоже в опасности. Из-за Клода, из-за меня. Тебе ничего не угрожало, пока не появился я, значит, катализатором стал именно я. Понятия не имею почему и собираюсь это выяснить. Я попытался вспомнить все, что сделал, приехав в Рим, но так и не смог найти ответ. Может быть, я чересчур ленив или не замечаю очевидных вещей. Мы обязаны все выяснить, чтобы остановить их, прежде чем они нас достанут. А это означает, что в данный момент мы должны спастись бегством, держать их на расстоянии и подготовиться к ответному удару.

— Имеешь в виду, убить их?

— Если необходимо, — сказал я. — Хотя надеюсь, обойдемся без радикальных действий.

— Как ты думаешь, они будут преследовать нас за границей?

Я сделал глоток бренди.

— Думаю, да. Если узнают, где мы находимся. Уверен, предпримут еще одну попытку убрать нас. Несомненно, будут искать нас, если считают положение настолько серьезным, чтобы пойти на крайние меры. Это дело чревато международными последствиями, и след ведет в Бразилию.

— Ты в этом уверен?

— До определенной степени.

— Значит, мы можем вляпаться в историю посерьезнее, чем та, из которой нам удалось выпутаться.

— Возможно. Но на этот раз я буду настороже.

— Они тоже. Кроме того, ты сам сказал, что едва избежал смерти сегодня вечером.

— Все правильно.

— Что же тебя спасло?

— Везенье. У него заклинило пистолет.

Она опустила взгляд и долго смотрела на мои ладони. Волосы немного растрепались, лицо выглядело спокойным в тусклом свете настольной лампы. В этот момент я понял, что она очень привлекательна.

Она подняла голову, машинально улыбнулась и не сразу поняла, что я рассматриваю ее.

— Везение, — сказала она и приподняла бокал.

Буквально через мгновение ее лицо стало мрачным.

— Ты кого-нибудь из них знаешь? — спросила она.

— Нет.

— Кто был третьим?

— Человек по фамилии Мартинсон, — ответил я и тут же задумался, что именно я мог ей сказать по неосторожности. Я, конечно, доверял ей, но... она была неотъемлемой частью дела, и я не знал, какими гранями она соприкасается с остальными частями общей картины. Не было никакой необходимости говорить ей о том, что я стал невольным подставным лицом для ЦРУ.

— Он был моим другом, — добавил я. — Я был у него в доме, когда туда пришли убийцы.

— Значит, это дело в некотором смысле связано с местью?

— Едва ли, — возразил я. — Их было всего двое. Кроме того, им заплатили.

Пока я вкратце рассказывал ей о том, что произошло, ее глаза сверкали каким-то первобытным гневом и она дважды облизнула губы. Детство, наполненное хрониками вендетты? Жажда элементарной справедливости? Или банальная склонность к насилию? Я не мог понять точно. Но ее лицо стало более живым, совсем не похожим на лик Мадонны, который я видел всего несколько секунд назад. Она тихо выругалась, сообразив, что значил тот телефонный звонок, когда в трубке молчали.

— Надеюсь, тот, кто разбился в машине, был человеком из Лиссабона, — сказала она.

Я сидел в пиджаке мертвеца, поиски которого привели меня в Рим, потягивал бренди и чувствовал, как по телу прокатываются приятные волны оцепенения, и пребывал в таком состоянии, пока не приехало такси. Тогда я заставил свои кости восстать, как воскрешенный Христом Лазарь, чтобы вернуться в грешный мир.

Я спал в такси всю дорогу до аэропорта. Спал в рассекавшем небо над Атлантикой самолете, всегда напоминавшем мне пацифистскую эмблему без ободка. Мария растолкала меня перед завтраком, я что-то проворчал, проснулся, поел, принял две таблетки аспирина, откинулся на спинку и снова закрыл глаза. Мне приснился какой-то кошмар, который я, к счастью, не запомнил. Никаких проблем с билетами не возникло, мы сдали багаж и попытались оставаться незаметными до времени вылета. Решили не болтаться по городу, не снимать номер в отеле, оставаться в аэропорту, рассудив, что, даже если нас обнаружат, на людях мы будем в большей безопасности. Но, судя по всему, никто нас не обнаружил, а если и обнаружил, ничего не смог предпринять, и здесь нам помогло именно то, что обычно больше всего раздражало меня в аэропортах — многолюдье. Мария смыла косметику, прикрыла волосы шарфом, надела очки и спряталась за книгой. Мы сидели недалеко друг от друга, но не рядом, и мне удалось подремать, заслонившись газетой. Перед вылетом, когда открылись магазины, мы купили небольшую дорожную сумку, бритвенный прибор, несколько носовых платков, берет и дешевый светлый парик. Не слишком много, но, кроме последних двух предметов, я ничего не смог подобрать в качестве униформы для выхода из самолета.

Мария легонько толкнула меня в бок.

— Хочешь еще чашку кофе?

— Да, — сказал я, открыл глаза и поднес чашку к губам.

— Ты знаешь, что храпишь? — спросила она, когда я сделал несколько глотков.

— Только когда не могу спать на боку, — сказал я.

Я действительно всегда сплю на боку, за исключением тех случаев, когда вынужден спать в другом положении.

Вздохнув, я закурил и уставился в иллюминатор, надеясь, что она поймет намек. Мне не хотелось разговаривать.

Она поняла, и скоро я услышал шелест страниц журнала на ее коленях.

Я предпочитаю никому не доверять, но в данном случае вынужден был сделать исключение. У меня не было возможности проверить правдивость ее рассказа о Лиссабоне. Я вынужден был действовать на основании предположения, что она говорила правду. Мне нужны были подробности, но в данный момент я не мог их выяснить. Я вынужден был полагаться только на собственные чувства к девушке, которая когда-то намекала, что испытывает влечение ко мне, а сейчас делила со мной невзгоды, и на этом основании доверять ей. Сомнительный аргумент. Слишком много слабых мест. Но больше у меня ничего не было.

Я задумался о собственном статусе. Я имел все основания полагать, что трупы Мартинсона и его убийцы пока не обнаружены. Я запер дверь, и если никто не видел, как я стрелял в машину, они, скорее всего, до сих пор лежат там, где я их оставил. А еще я оставил там огромное количество отпечатков пальцев и запись нашего разговора в магнитофоне...

...а это значило, что римские власти непременно захотят допросить меня.

С другой стороны, в посольстве узнают о происшедшем и, вполне возможно, предпочтут не поднимать шума, по крайней мере, пока не получат инструкции из Государственного департамента...

...что, естественно, приведет к определенному кудахтанью, пока наконец несушка не усядется на столе Коллинза и не снесет яичко.

В любом случае список пассажиров всех рейсов будет изучен римскими полицейскими или агентами ЦРУ. Я зарегистрировался по своему паспорту, следовательно, мое имя значилось в списке. Тем не менее обнаружение трупа и идентификация меня в качестве подозреваемого требовали времени, в течение которого я надеялся совершить посадку и постараться бесследно исчезнуть.

Я решил сначала уехать из Италии, а уже потом восстановить контакт с ЦРУ. Они так отвратительно обеспечили мою безопасность и безопасность Мартинсона, что меры предосторожности, принятые мной, казались мне оправданными. Судя по всему, утечка информации, результатом которой стало убийство, произошла в их собственной конторе. Одним словом, у меня не было оснований полностью доверять им.

Я сделал еще один глоток, еще одну затяжку.

В Рио я был один раз, в Сан-Паулу — ни разу. Ничего не знал об этом городе, никого не знал в нем. Придется купить путеводители и карты сразу же после посадки.

— Тебе приходилось бывать в Сан-Паулу? — спросил я.

— Да, — ответила Мария. — Несколько лет назад. С Карлом.

— О?

— Исключительно по делам. Это было после твоего возвращения в Штаты.

— Нас выдаст иностранный акцент, — сказал я. — Кстати, не помнишь, там спрашивают паспорт во время регистрации в отеле?

Она рассмеялась.

— Ничего не знаю о больших отелях. Всегда останавливались в маленькой гостинице в Сантосе, это небольшой городок в часе езды от Сан-Паулу. Не слишком роскошное заведение, но в этом городке постоялые дворы и маленькие отели буквально на каждой улице. В Сантос приезжают отдыхать на выходные, расположен он на берегу океана. Мне там понравилось. У нас ни разу не просили предъявить документы. — Она пожала плечами. — Все равно они были поддельными.

Мне эта придумка понравилась. Как и многие придумки Карла. За исключением последней, конечно.

— И не волнуйся об акценте, — добавила она. — В Сан-Паулу почти все говорят с акцентом.

— Значит, едем в Сантос, — сказал я.

Она кивнула, и я снова уставился в иллюминатор.

Мое настроение несколько улучшилось, когда мы получили багаж и без каких-либо проблем прошли таможню. Потом мы купили карты, пачку путеводителей, быстро их изучили и сели в такси. Я узнал, что офис «Американ экспресс» находится в доме номер семь на руа Абриль, нашел это место на карте и сказал водителю, чтобы он отвез нас туда. Когда мы приехали, он предложил подождать нас, но мы его отпустили, вошли в офис и поменяли целую книжку чеков на наличные. Примерно треть денег я отдал Марии.

Мы свернули за угол, миновали квартал, вышли на руа Сан-Луис и пошли по ней, пока не подошли к городской библиотеке. Потом нашли оживленную автобусную остановку, подождали, пока не приедет не слишком набитый автобус. Сели в первый, отвечающий этому условию, и следующие полтора часа занимались тем, что пересаживались с одного автобуса на другой.

Рио сохранился в моей памяти как огромный котел, в котором смешались все расы, в котором можно было увидеть несметные богатства и жалкую нищету, ультрасовременные отели и офисные здания, красочные провинциальные анклавы и склоны холмов, застроенные фавелами — самыми жалкими трущобами, которые мне только приходилось видеть, и все это в окаймлении гор и океанских пляжей, усыпанное цветами, проклинаемое водителями-маньяками, разделенное тропиком Козерога, находящееся на грани летаргии и неистовства, проникнутое духом вуду, сдобренное экзотическими вкусами и осененное гигантским бетонным Христом Спасителем из Корвокадо.

А вот Сан-Паулу напоминал Чикаго. С воздуха город выглядел гигантским ощетинившимся конгломератом стекла, стали и бетона. Позже, когда мы ехали вдоль бесконечной череды разновысоких зданий, у меня сложилось впечатление, что нас окружают массивные роботы с остекленевшими глазами, во внутренностях которых бушует необузданная энергия. Но у меня не возникло ни малейших сомнений в том, что городом правит не только монархия каменных стен и металла. Мне мгновенно захотелось выяснить, каков же тот, настоящий город, что находится за этим фасадом? В случае с Чикаго сбрасывание масок всегда меня разочаровывало, в случае с Нью-Йорком происходило нечто большее, способное даже привлечь внимание на какой-то промежуток времени. Я с горечью задумался о скоротечности жизни и о том, что моя собственная может в любой момент послужить подтверждением этого закона.

Мы не намеревались ездить на автобусах очень долго, но возвращение в центр города оказалось более сложным, чем мы думали. На железнодорожном вокзале Мария купила билеты до Сантоса. Светлый парик изменил ее внешность, не сделав менее привлекательной, хотя в естественном виде она нравилась мне гораздо больше.

К счастью, нам не пришлось долго ждать поезда до Сантоса. Мы вошли в вагон, заняли свободные места и набрались терпения. На вокзале было слишком много народа, чтобы мы могли определить, наблюдает за нами кто-нибудь или нет, но меня утешала мысль, что многолюдье помешает потенциальным наблюдателям нас заметить. Мы старались по возможности держаться вместе с большими группами пассажиров и, как мне казалось, ничем не отличались от обычных жителей Сан-Паулу, решивших провести выходные у моря.

Прошло совсем немного времени, и поезд, грохоча колесами и раскачиваясь, двинулся на юго-восток. Я некоторое время изучал карты и путеводители, потом стал делать вид, что их изучаю, а на самом деле придирчиво рассматривал пассажиров в нашем вагоне.

Семейная группа из шести человек, престарелая пара, три оживленно болтающие женщины и мужчина средних лет, разгадывающий кроссворд, — всех их я сумел рассмотреть, не привлекая к себе внимания.

Я расслабился и закурил.

— Долго ехать? — спросил я.

— Сказали, что около часа. Может быть, меньше.

Я кивнул:

— Хорошо, а то я уже проголодался.

Мы стали смотреть на город, потом на проносившиеся за окнами пригородные поселки. Через некоторое время взошла луна, и я постепенно начал успокаиваться.

На следующее утро я купил новую одежду, а старую выбросил в удобно расположенный мусорный бак. Потом взял машину напрокат и вернулся к оштукатуренной бетонной гостинице «Плаза», в которой мы с Марией зарегистрировались прошлым вечером, сменив несколько такси и прогулявшись, как Пол и Мадлен Тимура из Пиракисабы. Сняли номер с двуспальной кроватью, потому что других свободных не было, потом направились в небольшой ресторанчик в трех кварталах от отеля. Я попытался позвонить Эмилю Бретану, но никто мне не ответил. Узнал у оператора адрес, выяснил, что по нему проживает супружеская пара. Мне удалось узнать номер «Бассенрат девелопмент» — подозрительной компании, служащим которой он был. Ответа опять не дождался. Плотно поужинав и приняв ванну, я свалился на кровать и исчез из окружающего мира до следующего утра.

Утром попытался дозвониться до «Бассенрат», на этот раз удачно, но мне сказали, что Эмиля нет в городе и никто не знает, куда он уехал и когда вернется.

Я решил не звонить ему домой, а нанести визит. Мы нашли на карте улицу и проложили маршрут. Сели в машину и поехали — день обещал быть приятным. Впрочем, предыдущий не сдержал обещания, поэтому к началу сегодняшнего я относился скептически.

Мы мчались мимо холмов, с их яркими пятнами зелени на поразительно красной почве. Воздух, врывавшийся в открытое окно, был прохладным и чистым, пахло утром и морем, которое мы оставили позади. Мы поднимались к городу по вздымающемуся волнами плоскогорью, и, оглянувшись назад, я поразился раскинувшемся виду.

Подъехав к окраине, мы, сверившись с картой, свернули налево и оказались в пригородной жилой золе. Примерно через десять минут мы подъехали к небольшому торговому центру и остановились перекусить. Потом я зашел в хозяйственный магазин и купил инструменты, которые, как мне казалось, могли мне понадобиться. Не хотел, чтобы отсутствие владельца помешало мне попасть в дом Эмиля Бретана.

Мы двинулись дальше на юг, и дома становились все больше, как и участки земли, их разделяющие. Эта тенденция сохранялась по мере нашего продвижения. Становилось все теплей, но растущие по обочинам дороги высокие деревья компенсировали жару отбрасываемой тенью. Движение на дороге стало менее интенсивным, теперь мимо нас лишь изредка проносились встречные машины.

Скоро стало почти невозможно понять, мимо чего мы проезжаем — мимо жилых домов или искусно благоустроенных участков, которые их скрывали. Мы решили верить карте и продолжали движение по живописной холмистой местности, пока не доехали до указателя, на котором было написано название нужной нам улицы. Свернув на нее, мы миновали ряд аналогичных участков и решили, что проехали мимо нужного дома.

Я начал подумывать, не следует ли развернуться и повторить поиски, но Мария разглядела крышу дома, расположенного высоко на холме и далеко от дороги, слева от нас.

Я притормозил в поисках подъездной дороги и сквозь брешь между деревьями действительно увидел большой двухэтажный дом на вершине небольшого холма. Дорога резко свернула, словно хотела силой заставить нас проехать мимо узкой подъездной дороги, которая совершенно внезапно показалась слева. Я притопил педаль тормоза возле столба с табличкой, на ней было единственное слово: «Бретан».

Свернув, я поехал по глинистой, усыпанной белым гравием дороге и через несколько минут услышал шум воды. Значит, дорога шла вдоль небольшого, но бурного ручья. Скоро мы и впрямь подъехали к деревянному мосту с поднятым шлагбаумом и перебрались на другую сторону. После этого дорога пошла вверх, затем было несколько крутых спусков, и наконец мы остановились на овальной площадке с флагштоком и клумбой перед самим домом. Здесь уже стояли два автомобиля.

Мы вышли из машины и направились к дому, предварительно условившись, что будем говорить хозяевам о цели нашего визита.

Дверь приоткрыла смуглая девушка небольшого роста, явно чем-то взволнованная и выглядевшая какой-то затюканной. Я сделал шаг вперед, она отпрянула, широко раскрыв глаза, и дверь переместилась на несколько дюймов в нашем направлении.

— Меня зовут Пол Тимура, — представился я. — А это моя жена Мадлен. Мистер Бретан дома?

— Нет, — ответила она. — Его здесь нет.

— Неужели? — сказал я. — Скверно. Надеюсь, его жена дома?

Она задумалась на мгновение, потом распахнула дверь и впустила нас в темный прохладный холл с витражной крышей.

— Подождите, — сказала она и скрылась в одной из многочисленных низких арок. Я услышал голоса, но произнесенных слов разобрать не мог.

— Мне страшно, — прошептала Мария.

— Почему?

— Это касается денег. Возможно, власти. Я не знала, что брат Клода — состоятельный человек. При желании он мог бы причинить нам большие неприятности.

Я пожал ей руку и отпустил, услышав приближающиеся шаги.

В арке появилась девушка.

— Проходите, прошу вас, — сказала она.

Мы проследовали за ней в гостиную, оформленную во французском провинциальном стиле, который никогда мне не нравился. Там нас встретили трое мужчин и одна женщина. Женщина — около пятидесяти, хрупкого телосложения, с бледной кожей, платиновая блондинка. Волосы ее выглядели так, словно она только что сделала прическу. Косметикой она тоже пользовалась умело. Я почему-то задумался, как она выглядела лет двадцать тому назад. Даже сейчас она показалась мне весьма привлекательной.

— Мистер Тимура? — спросила она, неуверенно улыбнувшись и выражая всем видом легкое недоумение.

— Да, — сказал я. — Пол Тимура. А это моя жена Мадлен. С Эмилем я познакомился достаточно давно, и мы быстро поладили. Обменялись адресами, но не встречались. Я оказался поблизости и решил нанести визит.

— Боюсь, его нет в городе, — сказала она.

— Я знал, что рискую не застать его, но погода показалась вполне подходящей для короткой поездки.

Она, продолжая улыбаться, указала на низенького толстого мужчину, дымчатые стекла очков которого не могли скрыть отечность вокруг глаз, а толстая оправа — полное отсутствие бровей. У него были жидкие волосы, одет он был в удобный легкий костюм, впрочем, рукопожатие оказалось весьма твердым.

— Это инспектор Моралес, — сказала она. — А это — его помощники.

— Виктор и Доминик, — подсказал он. — Рад познакомиться с вами, мистер Тимура. — Он кивнул Марии. — И с вашей очаровательной женой.

Я обменялся рукопожатиями с двумя молодыми мужчинами, более смуглыми и более мускулистыми, пробормотав обычные в подобной ситуации банальные фразы.

Потом я повернулся к миссис Бретан.

— Жаль, что помешал вам. Конечно, следовало сначала позвонить, но мысль нанести визит возникла внезапно. Прошу передать привет вашему мужу, когда он вернется, и не смею больше...

Я отошел на шаг. Больше всего на свете мне хотелось поскорее убраться отсюда.

— Вы нисколько нам не помешали, — возразила она. — Визит инспектора носит скорее профессиональный, а не светский характер, и мы почти закончили. Присаживайтесь, прошу вас. Роза подаст вам напитки. Что вы предпочитаете?

— Ну... — Я окинул взглядом комнату и никаких бокалов не увидел. — Все, что угодно. Может быть, пиво.

Мария кивнула:

— Мне тоже.

— Хорошо. А мне — скотч с имбирным элем, — сказала миссис Бретан девушке. — Господа, вы уверены, что ничего не хотите? — обратилась она к троице.

— Совершенно уверены, — сказал Моралес, отступая к креслу, с которого совсем недавно встал. — Мы на службе. Таковы правила.

Мы сели. Моралес пристально рассматривал меня.

— Откуда вы приехали, мистер Тимура? — спросил он.

— Из Пиракисабы, — ответил я небрежным тоном. — А в чем дело? Надеюсь, ничего серьезного здесь, у вас, не случилось?

— Боюсь, что случилось, — сказал он. — Было совершено ограбление.

— О? Какая жалость.

Я повернулся к миссис Бретан:

— Мне очень жаль. Что же похитили?

— Не знаю точно, — ответила она. — К сожалению.

Моралес постучал сигаретой по кулаку. Доминик услужливо поднес огонь.

— Случилось то, — сказал он, — что прошлой ночью кто-то проник в дом и вскрыл сейф мистера Бретана. Миссис Бретан понятия не имеет, что в нем хранилось, а связаться с хозяином в данный момент нет никакой возможности.

— Какой ужас! — воскликнул я, мысленно проклиная опередившего меня взломщика. — Очевидно, вор действовал исключительно тихо.

— А! — воскликнул он, выдохнув дым и прищурившись. — Здесь мы подходим к самому интересному. Позавчера миссис Бретан позвонил мужчина, назвавшийся ее мужем. Звонок был междугородним, соединение плохим. Кроме того, разговор был достаточно кратким. А еще звонивший сказал, что сильно простужен. Достаточно! Она поверила, что звонил ее муж, и поступила так, как он сказал.

— Да, — вмешалась в разговор миссис Бретан, — мысль о поездке показалась мне удачной. Мы так давно не проводили время вместе.

Я закурил, а Моралес продолжил:

— Он предложил ей встретиться с ним в отеле в Бразилии на следующий день, то есть вчера. Сказал, что их пригласили на великолепный прием, на котором должны были присутствовать высокопоставленные чиновники, военные и знаменитости. Заявил, что хочет, чтобы она была рядом. А еще сказал, что они проведут несколько дней вместе.

— Я отпустила Розу и полетела в Бразилию, — добавила миссис Бретан. — Только номер в названном отеле оказался незабронированным, и для меня не было оставлено никаких сообщений. Я обзвонила все отели в городе, чтобы убедиться в том, что поняла его правильно. Но выяснила только то, что номера нигде забронированы не были и никаких сообщений для меня не оставлено.

Она замолчала, и мне показалось, что она готова расплакаться.

— Потом я позвонила друзьям, которые живут в Бразилии, — продолжила она. — Они помогли мне все выяснить. Никакого приема не было! Все оказалось ложью! Я почувствовала себя униженной и подавленной. Решила даже не ночевать в этом городе. Вернулась вечерним рейсом и до дома добралась достаточно поздно. И тут же поняла, что все это было не просто злой шуткой. Пока меня не было, дом ограбили!

Она достала из рукава носовой платок и отвернулась, чтобы привести в порядок нос и глаза.

— Мне очень жаль, — сказал я. — Мы выбрали совершенно неудачный момент для визита, и, надеюсь, вы нас простите. Мы понятия не имели, что...

В этот момент появилась Роза, я выхватил бокал из ее рук и сделал жадный глоток, испытывая искреннее чувство благодарности за то, что она появилась так вовремя.

Тот факт, что местонахождение Эмиля неизвестно даже его жене, показался менее странным. Но не менее странным было, что кто-то воспользовался ситуацией. А еще меня не мог не заинтриговать характер украденной вещи или вещей.

— Отпечатки пальцев остались? — обратился я к Моралесу.

— Да, но в нашей картотеке таких нет.

— Судя по всему, работал профессионал, — заметил я.

— Я так не думаю, — возразил он, покачав головой. — Согласен, все было придумано довольно умно. Но сам сейф взломали грубо. Старая модель, с которой у опытного взломщика не должно было возникнуть особых проблем. Тем не менее злоумышленник буквально разнес его на части. Использовал самые разнообразные электрические инструменты и сделал несколько неудачных попыток. Кстати, — он закинул ногу на ногу, — где вы познакомились с Эмилем?

— В Рио, — ответил я.

— Понятно. В чем именно заключался предмет вашего взаимного интереса? — Очередной вопрос он задал уже более официальным тоном.

— Я пытался продать ему страховой полис, — ответил я. — Мое предложение его заинтересовало, но недостаточно для того, чтобы купить. Поэтому мы оставили эту тему и решили просто поговорить. Потом поужинали вместе и очень неплохо провели вечер.

— В какой компании вы служите?

— Служил в агентстве «Брондски энд кампани». Его уже не существует.

— И где вы работаете сейчас?

Я попытался быстро придумать ответ, который труднее всего было проверить. Меньше всего на свете мне была нужна беседа с умным полицейским, пусть проявлявшим любопытство по не относящимся ко мне причинам.

— Я пишу книгу, — сказал я.

— Для кого?

— Для любого издателя, который согласится за нее заплатить.

— Понятно.

— Вы нашли какие-нибудь улики? — спросил я, делая откровенную попытку перевести разговор на тему, не касающуюся меня самого.

— Боюсь, нет, — ответил он. — Преступник постарался не оставить никаких следов, а свидетелей, заметивших что-либо необычное, не оказалось.

— Какая жалость, — выдавил я из себя улыбку. — Надеюсь, Эмиль позаботился о надлежащей страховке.

— Не знаю, — сказал он, пожимая плечами. — Моя задача — установить личность преступника, задержать его и передать в руки правосудия. В данный момент я нахожусь на стадии сбора информации. Например, задаю всем, даже людям, которые весьма отдаленно связаны с этой семьей, такие вопросы, как: «Где вы были прошлой ночью? Чем занимались? С кем находились?»

— Весьма разумно, — заметил я.

Я почувствовал на себе взгляды всех присутствующих: взгляд Марии не выражал ничего, но явно ждал подсказки, во взгляде миссис Бретан, ставшем задумчивым, читались зарождающиеся сомнения, а Доминик и Виктор напоминали охотничьих собак, которые точно знают, что дичь вот-вот выйдет из убежища. Моралес был мрачен и невозмутим, как лик на иконе.

— Вы согласны ответить на эти вопросы, мистер Тимура? — спросил он, достав карандаш и блокнот из внутреннего кармана. — Для протокола.

— Конечно, — ответил я. — Мы остановились в отеле «Плаза» в Сантосе.

— «Мы»?

— Я и моя жена. Мы там зарегистрированы. А сюда решили просто прокатиться.

— Понятно, — сказал он, сделав запись. — Значит, есть свидетели, которые могут подтвердить ваши слова?

— Клерк, который регистрировал нас. Он был при исполнении, когда мы вышли, чтобы поужинать. Мы спросили его о ресторане, который хотели посетить, и он подтвердил, что там хорошая кухня. Он работал, когда мы вернулись, мы даже перекинулись с ним парой фраз. Ресторан называется «Два паруса», и я слышал, что к официантке, которая нас обслуживала, обращались по имени Рита.

— В какое время вы зарегистрировались в отеле?

— На закате. На часы не смотрел.

— Когда вернулись после ужина?

— Где-то между десятью и одиннадцатью.

— Что делали потом?

— Легли в постель.

— И оставались в ней до утра?

— Да.

— Где вы находились до приезда в «Плазу»?

— В Пиракисабе. Приехали в Сантос на поезде.

— Как долго вы находились в Пиракисабе?

— В течение года. Снимали меблированную комнату. Стоимость аренды повысилась, и мы решили не возобновлять договор, а немного попутешествовать, учитывая, что работой мы не связаны.

— Понятно. Адрес?

Я назвал ему вымышленный адрес, и он его записал. Потом закрыл блокнот и убрал его в карман.

— Похоже, все ясно, — сказал он с улыбкой. — Благодарю за сотрудничество. Кстати, вот еще что. Чтобы закончить дело, могу я взглянуть на ваши документы?

Я усмехнулся.

— А я-то надеялся, что вы не попросите об этом. Находясь на полпути сюда, я обнаружил, что забыл свой бумажник в отеле.

Сказав это, я не мог не обрадоваться, вспомнив, что сумочка Марии лежит на заднем сиденье машины рядом с инструментами.

— Не важно. — Моралес встал и бросил взгляд на Марию. — Ваш рассказ показался мне вполне правдоподобным. Я не инспектор дорожного движения, чтобы поднимать шум по поводу того, что вы забыли свои водительские права.

Я кивнул, сконфуженно улыбаясь.

— Миссис Бретан, — сказал он, — спасибо, что уделили нам время. Я позвоню вам, как только что-нибудь выясню. Если сделать это сегодня, я позвоню через несколько дней, чтобы сообщить вам об этом.

Она тоже встала, выражая всем своим видом полную невозмутимость.

— Благодарю вас, инспектор... и ваших людей.

Он кивнул и протянул мне руку:

— Мистер Тимура.

Я встал и ответил на рукопожатие:

— Инспектор.

Виктор вдруг споткнулся и навалился на меня.

— Простите, — сказал он. — О, судя по всему, вы проверили не тот карман. Бумажник на месте.

Я, стараясь сохранить присутствие духа, похлопал по заднему карману.

— Вы правы. Так и есть. Спасибо.

Я стряхнул пепел в пепельницу. Никто не сдвинулся с места.

— Будьте так добры, мистер Тимура, достаньте его, — сказал Моралес.

Дверь клетки захлопнулась, и любые действия с моей стороны могли считаться чисто ритуальными.

Я медленно распахнул пиджак, чтобы показать, что оружия у меня нет. Потом достал свой американский паспорт и передал его инспектору.

Он долго его изучал, часто бросая на меня проницательные взгляды. Потом просмотрел остальные страницы и вернул мне документ.

— Боюсь, вам придется проехать с нами, — сказал он. — Возникли некоторые вопросы, на которые я хотел бы получить ответы.

Я кивнул:

— Хорошо.

Он бросил взгляд на Марию. Я не заметил, какой именно, но она немедленно встала.

— Спасибо за пиво, — сказал я миссис Бретан, выглядевшей крайне испуганной. — Передайте Эмилю, что я сожалею, что не застал его. Надеюсь, скоро все выяснится. Было приятно познакомиться с вами.

Она резко кивнула и отвернулась.

Моралес подал знак своим подчиненным, и они вывели нас на улицу. Обыскали, поставив за машиной так, чтобы не видно было из дома.

— Вы поедете на заднем сиденье моей машины, — сказал Моралес. — Доминик поведет вашу. Отдайте ему ключи.

Я подчинился и сел в машину. Снаружи она выглядела вполне обычным четырехдверным седаном «шевроле», но я не обнаружил внутренних ручек на задних дверях, зато увидел закрепленную на потолке металлическую сетку, которую, судя по всему, можно было опустить, чтобы полностью нас изолировать. Впрочем, они не стали это делать.

Моралес занял место пассажира, и Виктор демонстративно передал ему револьвер тридцать восьмого калибра. Он положил оружие на колени, не спуская с меня глаз.

Прежде чем Виктор успел занять место водителя, появился Доминик с сумочкой Марии и моими инструментами. Вещи он передал в машину. Виктор занял свое место за рулем. Моралес осмотрел содержимое обеих сумок и медленно покачал головой.

— Собирались что-нибудь ремонтировать? — спросил он с улыбкой.

Я пожал плечами:

— Кто знает, что может случиться в дороге.

Он усмехнулся:

— Вынужден вам польстить, мистер Уайли, — сказал он. — Я уверен, что слышал о вас много лет назад, подобное имя легко запоминается. Не помню подробностей, но, кажется, дело было связано с Испанией и какими-то пропавшими картинами. Может быть, вы были объявлены в розыск?

— У вас хорошая память.

Он просиял:

— Спасибо. Кстати, ничего не слышал о вас в течение нескольких лет. Сидели в тюрьме?

— Нет, — ответил я. — И все обвинения по делу, на которое вы ссылаетесь, с меня сняты.

— Я вам верю, — сказал он. — Было бы глупо врать мне, учитывая, что я могу проверить каждое ваше слово. А я не считаю вас глупым.

Виктор завел двигатель, и мы поехали по овальной площадке.

— Вы до сих пор не сказали мне, что я неправильно вас понял и что вы можете все объяснить, — сказал Моралес.

Я вздохнул:

— Все так, но я не могу.

— Жаль. Кстати, мысль выдать себя за Тимура была вполне удачной, учитывая недостаток времени.

— Благодарю вас.

— Это вы проникли в дом прошлой ночью?

— Нет. Мы действительно были в Сантосе, в отеле «Плаза», где зарегистрировались под фамилией Тимура. Можете проверить.

— Я тоже так думаю. Далеко мне придется залезть в ваше прошлое.

— Все началось и закончилось здесь.

— Что будет дальше?

— Я еще не решил.

— Не имеет значения, — сказал он. — Мы дадим вам время подумать, а потом снова зададим кое-какие вопросы... — он перевел взгляд на Марию, — ...если, конечно, ваша подруга не захочет ответить на них сейчас.

Мария отрицательно покачала головой.

— Она еще даже менее разговорчива, чем вы, — заметил он.

Я кивнул.

— Хорошо. Впрочем, как раз из-за этого у вас могут возникнуть проблемы, — сказал он. — Я ведь не смогу находиться с вами постоянно, если допрос затянется.

— Так мы что, арестованы? — спросил я. — В чем именно вы нас обвиняете?

Он поднял руку.

— Мы просто хотим допросить вас по поводу незаконного проникновения и возможного похищения имущества, — сказал он. — Вы должны признать, что ваши личности не могут не вызывать подозрения.

— Все верно, — согласился я, — ошибочны только основания. Мы понятия не имеем о данном преступлении. Просто хотели увидеться с Эмилем Бретаном.

Он погремел инструментами в моей сумке.

— Вот с этим в руках?

— Я хотел бы переговорить с представителем правительства Соединенных Штатов, — заявил я. — А Мария — с представителем правительства Италии.

— Я так и думал, — сказал он.

Мы переехали через мост.

## VII

Все происходило не совсем так, как в Штатах.

После короткого разговора с Моралесом дюжий синещекий молодец выпотрошил мои карманы и отправил меня фотографироваться. С этого момента нас с Марией разделили.

Арестовавшие меня полицейские куда-то исчезли во время фотографирования, двое других завели меня в грязную комнату с решеткой на окне и заперли там. Они отказывались отвечать на любые мои вопросы, спасибо, хоть разрешили оставить брючный ремень и шнурки, так что я мог, не испытывая особых неудобств, мерить камеру шагами.

Мы явно находились в какой-то дикой глуши. Полицейский участок оказался перестроенным зданием старой фермы. Туалетную комнату заменяло ведро в углу, рядом с койкой стоял кувшин с водой. Иначе говоря, комната была абсолютно голой. Единственное окно выходило на пустырь длиной около ста футов, со скошенной травой, а далее виднелись заросли кустов, переплетенные лианами, и я смог разглядеть несколько деревьев вдалеке. Все эти обстоятельства не могли не привести меня в уныние.

Обедом меня не накормили, впрочем, я не был голоден. Я занимался тем, чем, очевидно, должен был заниматься, по их мнению, то есть думал. И это занятие, в свою очередь, должно было вызвать у меня, опять-таки по их мнению, чувство страха за мою будущность.

От всей этой ситуации смердело, как от ведра в углу.

Моралес по моей просьбе показал мне удостоверение инспектора. Дежурный офицер тоже позволил мне внимательно изучить его документы и показался мне довольно смышленым. Но я не увидел здесь ни одного полицейского в форме, а те, кто себя за них выдавал, действовали неоправданно быстро, когда требовалось заломить руку или препроводить в камеру.

Нет, этот дом не был похож ни на один полицейский участок из тех, где пришлось побывать. Ни флага, ни пыльных фотографий судей, политических деятелей и суперполицейских на стенах...

Предположительно меня доставили сюда для допроса, но не задали пока ни одного вопроса, хотя все вокруг, на мой взгляд, были не слишком заняты.

Да, я попался на серии обманов и недомолвок при весьма подозрительных обстоятельствах, они, несомненно, обнаружили набор отмычек за подкладкой бумажника, и если догадались связаться с властями страны, указанной в моем паспорте как место вылета, то им могли сообщить (или не сообщить) о том, что меня разыскивают для допроса в связи с тремя убийствами. В Нью-Йорке им также могли сообщить о подозрениях, возникших насчет меня в связи с делом об убийстве Карла Бернини. Я мог только догадываться о моем нынешнем статусе в этом деле.

В чем же заминка, почему они не спешат с допросом?

Может быть, хотят напугать меня?

Я пытался понять их мотивы, их цель. Честные полицейские так себя не ведут, и мне совсем не нравились выводы, вытекающие из моих размышлений.

Я вытянулся на койке и стал наблюдать, как камера постепенно погружается в темноту. На потолке висел светильник с давно перегоревшей лампочкой, превратившейся в невыразительный череп с подтеками грязи. Я выпил воды, сбросил туфли, заложил руки за голову.

Я гражданин Соединенных Штатов. Не совершил никакого преступления, по поводу которого ведется следствие. Когда они это поймут, то станет ясно, что я не имею ни малейшего отношения к ограблению дома миссис Бретан, и меня отпустят.

Или нет?

Меня разбудили, грубо растолкав, и я совершил ошибку, открыв глаза, потому что в них тут же ударил яркий луч света. Я попытался заслонить их ладонью, но меня схватили за руку и подняли на ноги.

— В чем дело?

— Пойдемте с нами, — сказал мужчина, державший меня за руку.

— Дайте хоть туфли надеть.

— Забудь о туфлях. Пошли!

Они привели меня в выходящую на фасад дома комнату. Освещена она была лишь настольной лампой. За столом сидел мужчина, который изучал или делал вид, что изучает содержимое картонной папки. Меня усадили на стул, тюремщики заняли позицию где-то за моей спиной. Больше в комнате никого не было.

Так мы сидели в течение приблизительно десяти минут, потом он поднял взгляд и сделал вид, что только что узнал о моем присутствии.

— А, мистер Уайли! — воскликнул он. — Вы признаете, что на самом деле вас зовут Овидий Уайли?

— Да, — ответил я и откашлялся.

— Тогда я попрошу, чтобы вы помогли мне выяснить некоторые вопросы.

— С радостью.

— Я хотел бы знать, почему вы и ваша подруга назывались вымышленными именами.

— Все дело в том, — сказал я, — что официально она не является моей женой. В определенных случаях я стараюсь поступать максимально осмотрительно.

— Достойно восхищения, — сказал он, постучав карандашом по журналу регистрации. — Зачем вы пришли в дом мистера Бретана и попытались ввести в заблуждение его жену, не назвав свое истинное имя?

Я еще в камере размышлял о том, как следует отвечать на этот вопрос. Но в данный момент возникла одна из тех ситуаций, когда я не мог сочинить более или менее правдоподобную версию. В голову не приходило ни единого варианта, который мог бы мне помочь. Приходилось частично говорить правду, чтобы не раздражать людей, от которых теперь зависела моя судьба.

— Ситуация достаточно сложная, — сказал я, с трудом подавив желание истерически расхохотаться. — Во-первых, я не знаком с Эмилем Бретаном. Не смог бы отличить его от Адама. В его дом я пришел, чтобы попытаться получить информацию о его брате.

— Брате? — Карандаш в руке полицейского замер.

— Клоде Бретане, священнике, который служил в Ватикане.

Он перевернул карандаш и начал что-то быстро писать в блокноте.

— Клод был убит, — сказал я. — Четыре дня назад. В номере отеля в Лиссабоне. Я тогда находился в Риме. Я занимаюсь торговлей произведениями искусства, отправился в поездку за покупками, которая должна была привести меня после Европы в Бразилию. У нас с Клодом были общие друзья. Мария — одна из них. Не хочу сказать ничего плохого о португальских властях, но существует определенный предел времени и усилий, затрачиваемых на отдельное дело, особенно если оно касается иностранца. Было известно, что Клод поддерживал достаточно близкие отношения с братом. В связи с тем, что я все равно направлялся сюда и обладал определенными навыками в расследованиях, я принял решение переговорить с Эмилем, узнать, не упоминал ли Клод что-либо в своих письмах, что могло бы оказаться полезной для меня информацией. Мы не были уверены в том, что расследование, начатое в Лиссабоне, распространится настолько далеко.

— Кто это «мы», на которых вы постоянно ссылаетесь?

— Мария, друзья священника, его непосредственный начальник — монсеньер Зингалес из префектуры по экономическим делам администрации собственности Святого престола.

— Повторите еще раз, но медленно.

Я повторил, он записал мои слова.

— Этот монсеньер, он сделал вам предложение как частное лицо или как должностное?

— Как частное.

— Значит, вы действовали, оказывая личное одолжение, но не в качестве официального представителя?

— Именно так.

— И привезли сюда эту девушку...

Я улыбнулся.

— Она не возражала, а я никогда не имел ничего против совмещения приятного с полезным.

— ...и это объясняет использование вами вымышленных имен. Очень ловко. Вы понимаете, что ваш рассказ легко проверить?

— Я с радостью оплачу телефонные переговоры, если это поможет нам побыстрее убраться отсюда.

— В этом нет необходимости, — сказал он, сделав очередную запись в блокноте.

Потом он откинулся на спинку стула, взял из чугунной пепельницы окурок сигары, раскурил его и пристально посмотрел на меня. Несколько раз поморщился и спросил:

— Хотите курить?

— Да.

Он, пошарив в ящике стола, нашел мои сигареты и спички и мотнул головой в сторону охранников.

Один из них подошел к столу, взял сигареты и спички и подал их мне. Я закурил и поискал взглядом пепельницу.

— Стряхивайте пепел на пол. Поговорим о взломе и проникновении в дом мистера Бретана. — Он замолчал и затянулся. — Мы послали нашего человека в Сантос. Дежурный гостиницы и официантка узнали вас по фотографии и подтвердили ваш рассказ о том, где вы находились прошлым вечером.

Я улыбнулся, но он поднял руку.

— Это, конечно, не означает, что вы не могли выйти из гостиницы через черный вход и приехать сюда ночью. Кстати, вы могли приехать сюда, прежде чем отправиться в Сантос. Миссис Бретан не было в доме весь день, и мы не сумели определить точное время совершения преступления. Тем не менее ваш рассказ при первом рассмотрении кажется правдивым.

— Хоть что-то. Как долго вы собираетесь держать нас здесь?

— Не могу сказать точно. Не я принимаю подобные решения.

— Когда я смогу поговорить с представителем правительства Соединенных Штатов? А Мария с представителем правительства своей страны?

Он покачал головой:

— Опять же от меня в этом вопросе ничего не зависит, и я не могу сказать ничего определенного.

— Хорошо, — сказал я, вздохнув. — Я понимаю.

— Вы обладаете какой-либо информацией, касающейся лица, которое могло совершить преступление?

— Нет.

— Есть какие-нибудь предположения по этому поводу?

— Конечно нет. На каком основании?

— Инспектор Моралес считает вашу репутацию весьма сомнительной.

— Даже если его мнение является обоснованным, оно касается событий, которые произошли достаточно давно и никак не связаны с совершенным преступлением.

Он снова принялся изучать документы в папке. Я курил и ждал. Мне показалось, что у него закончились вопросы и сейчас он обдумывал то, что услышал от меня.

— Прошу прощения, — сказал я.

— Да? — Он поднял голову.

— Меня несколько беспокоит один факт, а именно то, что никто, судя по всему, не знает, где сейчас находится Эмиль Бретан. Даже его жена. Он часто так пропадал?

— Мистер Бретан, в отличие от вас, не находится под следствием.

— Но ситуация кажется мне довольно странной. Вы же сами спросили, есть ли у меня предположения, вот я и пытаюсь найти для них основания.

Он немного успокоился.

— Как я знаю, он совершал несколько деловых поездок каждый год, — сказал он.

— Не уведомляя компанию, куда именно он едет?

— Ему предоставлена достаточно неограниченная свобода действий.

— В чем именно?

— Он является консультантом по инвестированию.

— С доступом к средствам других людей, — задумчиво произнес я. — И никто удивленно не поднимал брови, когда он собирался в очередную поездку. И вот теперь никто не знает, где он находится. В подобных ситуациях граждане Соединенных Штатов уезжают в Южную Америку. А куда уезжают бразильцы? В Швейцарию?

Он выхватил сигару изо рта и вскочил на ноги.

— Мистер Бретан является весьма уважаемым бизнесменом! Патриотом! — прорычал он и повернулся к охранникам. — Отведите его в камеру! Заберите у него сигареты и спички! Он может устроить пожар!

Последняя придирка показалась мне несколько мелочной, но я отдал сигареты и спички охранникам. Я уже узнал то, что хотел.

Они, судя по всему, понятия не имели, где находился в данный момент Эмиль Бретан.

Мне показалось, что я заронил каплю сомнения в души местных полицейских. Все чудесится и чудесится![[13]](#footnote-13) Так написал когда-то один очень талантливый человек.

Утром, намного позже, чем встало солнце и встал я, мне принесли овсяные хлопья с теплым молоком. Я проглотил их, походил по камере, посмотрел в окно. Подойдя к двери, услышал далекие голоса, звонки телефона, но ни одного произнесенного слова разобрать не смог. Подумал о Марии. Я надеялся, что с ней обращались лучше, чем со мной, хотя и сомневался в этом. Задумался о том, что она сказала, когда ее допросили.

Похвалил себя за то, что скрыл истинные причины моего участия в этом грязном деле. Мария была умной и сильной женщиной. Но мне не хотелось думать о том, сколько времени они будут лишать нас общения и как могут поступить с нами. Люди — слабые существа, я был готов сознаться в чем угодно, чтобы избежать чрезмерных неудобств, но этот факт очень быстро выяснится, и правдоподобность моих слов будет безвозвратно уничтожена. Признание получить было очень легко, но гораздо труднее было выяснить правдивость полученного признания. А у меня сложилось впечатление, что Моралеса и его ребят интересовала именно правда. Но ведь если кто-нибудь ударит меня в живот и скажет: «Признайся, что ты агент ЦРУ», я, разумеется, скажу: «О’кей, я — агент ЦРУ». Впрочем, я и представить себе не мог, что кто-нибудь задаст подобный вопрос без причины. Поэтому оставалась надежда, что из меня не станут вытягивать подробности. В противном случае ситуация стала бы ужасной. Не потому, что мне было не наплевать на агентство, а потому, что в мою историю трудно было поверить и могли возникнуть дополнительные вопросы, на которые у меня не было ответов. Проклятье, даже я не верил в нее.

С другой стороны, если Мария упомянет эти три волшебные буквы, нас либо быстро освободят, либо задержат на вообще неопределенное время. Я не сделал бы ставку на первый вариант, потому что был уверен, что проиграю. Агентство откажется от меня, и никто не поверит в обратное. В общем, я чувствовал, что к моим яичкам уже прикрепляют электроды.

Если я излишне драматизировал ситуацию, то на это были определенные причины. Во-первых, с нами обращались чересчур жестко для иностранных граждан, которые всего лишь подозревались в связи с возможным ограблением. Нам заявили, что не знают, что именно было украдено, если было украдено вообще, и пострадавшая сторона тоже являлась достаточно подозрительной. При отсутствии улик, свидетельствующих против нас, меня и Марию следовало допросить по форме и отпустить, установив за нами слежку. Кроме того, вызывало подозрение само место нашего заключения, мало похожее на полицейский участок. Нет, нам не все сказали о сложившейся ситуации, и я уже начинал бояться гоблинов в темных углах.

Принесли полдник, состоявший из мясного ассорти гнусного вида, налили свежей воды в кувшин. Тюремщики по-прежнему не отличались общительностью.

Обед на удивление оказался вполне приличным: сок, суп, хлеб, рыба, молоко и кофе. Охранник дал мне сигарету и поднес спичку, то ли по доброте сердечной, то ли выполняя приказ. Впрочем, разговаривать со мной он не стал.

Ожидание либо являлось попыткой психологического давления, либо они проверяли то, что я успел рассказать. Либо проверяли что-то еще. Подчеркните любое из перечисленного выше. Или не подчеркивайте ничего. Проклятье.

На следующее утро мне удалось выдернуть несколько проволочек из рамы койки, и я потратил почти час в попытке открыть ими замок. Замок был старым, как и все остальное в этом доме, и я бы его открыл, но проволочки были слишком мягкими и постоянно сгибались. Я решил спрятать их за плинтусом. Но предположим, что у меня было достаточно времени, и что дальше? Скорее всего, мое положение стало бы хуже. Я сомневался в том, что мне удалось бы выбраться из дома, но даже если бы удалось, я не смог бы ни к кому обратиться за помощью. Я не знал даже, где мы находимся. А что стало бы с Марией? Нет-нет, следовало ждать и надеяться, что они добудут факты, позволяющие нас оправдать или обвинить кого-нибудь другого.

Ждать пришлось недолго. Двое охранников — их я еще не видел — снова препроводили меня в комнату для допросов.

Тот же стул, тот же порядок. Охранники встали у меня за спиной, а офицер долго шелестел бумагами на столе. Потом, подняв голову, пристально посмотрел на меня и несколько раз кивнул.

Я смотрел ему прямо в глаза, когда он сказал:

— Овидий, судя по всему, вы сказали нам правду, но не всю. А нам нужна вся.

Я ничего не ответил, потому что он не задал вопроса.

— Мы связались с Лиссабоном, — помолчав, продолжил он. — Действительно существует протокол осмотра тела Клода Бретана, найденного застреленным в номере гостиницы в этом городе. Следствие продолжается. Пока никто не арестован.

— Надеюсь, вам это что-то доказывает, — заметил я.

— Да, это доказывает, что вы знаете об убийстве. Больше ничего. На самом деле возникает еще больше вопросов. И самый очевидный из них: существует ли связь между убийством там и кражей со взломом здесь?

— И с исчезновением Эмиля, — добавил я.

— Он не исчез! Он отправился в деловую поездку!

— Хорошо, и с его деловой поездкой, — согласился я.

Он шлепнул по папке ладонью.

— Разве дело не в этом?

— Может быть, и в этом...

Тяжелая рука охранника опустилась мне на плечо, и я предпочел замолчать. Пальцы впились в тело чуть ниже ключицы. Ключицы у меня очень хрупкие, и я не сомневался, что охранник был в состоянии это доказать, если бы стиснул мое плечо чуть сильнее. Офицер спас меня, сделав резкий жест. Рука исчезла.

— Меня не интересует ваше мнение, — сказал он.

Я потер плечо.

— Я так и понял.

— Связь, как мне кажется, заключается в вас самом, — продолжил он. — Я не могу поверить, что вы занялись расследованием убийства по просьбе друзей покойного. Вы не кажетесь мне человеком, способным на это. Я охотнее поверил бы, что вы увидели в этом личную выгоду. И возможно, сами убили Клода Бретана...

— Я могу доказать, что в то время меня не было в Лиссабоне.

— ...или заказали его убийство, — пожал он плечами. — Нет, я вам не верю. Скажите, как вы поступили с вещами, которые взяли из сейфа Эмиля Бретана?

— Я никуда не проникал и ничего не крал, — сказал я. — Только дурак вернулся бы на место преступления на следующее утро, чтобы подвергнуться аресту.

— Вы просчитались. Я нисколько не сомневаюсь в этом. Возможно, подумали, что украли то, о чем он не будет заявлять в полицию. Возможно, хотели вернуть украденное за деньги.

— Шантажировать его? Он что, замешан в преступной деятельности?

— Хватит! Вы находитесь здесь для того, чтобы отвечать на вопросы, а не задавать их! Что вы сделали с тем, что украли из сейфа?

— Ничего. Я ничего не крал, меня даже не было в...

Рука вернулась на плечо, и пальцы впились в тело.

— Тогда кто украл?

— Не знаю.

Он встал.

— Собираюсь прогуляться, — сообщил он. — Выкурить сигару. А вы подумайте, как ответить на мои вопросы. Может быть, сумеете это сделать, когда я вернусь.

— Я ответил бы сейчас, если бы знал как, — обратился я к его удаляющейся спине.

Рука с моего плеча переместилась на бицепс, потом я почувствовали такой же захват на другой моей руке. Второй охранник подошел ко мне справа. Улыбнувшись, он снял с пальца толстое кольцо и убрал его в карман. Это несколько успокоило, меня — очевидно, они не собирались слишком сильно повредить товар.

Потом, по-прежнему улыбаясь, он отвесил мне пощечину.

Не слишком сильную, скорее, просто чтобы намекнуть, что меня ждет.

Я попытался отшатнуться, но он нажал мне на плечо, а второй охранник заломил руки. Потом я получил еще одну пощечину.

Чуть помедлив, первый охранник нанес мне удар в живот. Я наклонился вперед, второй дернул меня за руки, едва не вывернув суставы. Первый, схватив за волосы, поднял мою голову. Плюнув мне прямо в лицо, он прижал меня к спинке стула.

Я охнул от боли. Он дал мне отдышаться и повторил свой трюк.

Я молчал. А что, я должен был ругаться? Угрожать? Подобная реакция могла вызвать только смех, а больше говорить было нечего.

Избиение продолжилось. Удары в нижнюю часть тела становились более частыми и сильными, хотя охранники явно старались не задеть ребра. Я дважды на короткое время терял сознание. Пытался уклониться от ударов в голову, но это мне не всегда удавалось. Он прижал мое правое запястье к подлокотнику и зажигалкой стал опаливать волосы на предплечье. Я наблюдал за этим, стиснув зубы. Он улыбался, но не произнес ни слова.

Потом он достал из кармана часы, взглянул на них и нанес мне еще один удар в живот. Затем я почувствовал, что меня отпустили, и осел на стуле.

Лицо у меня онемело от ударов, я чувствовал, что кровь прилила к щекам. Завтрак лежал на полу между ног и на коленях. Впрочем, он был скверным, как по пути в желудок, так и из него.

Капитан вернулся, когда я сидел, наклонившись вперед и тяжело дыша. Я услышал, как он роется в ящиках стола.

— Овидий, курить хотите? — спросил он.

— Да.

Он протянул пачку, я взял сигарету, он поднес спичку.

— У вас было время подумать?

— Да.

Он вернулся к столу и прислонился к нему задницей.

— Вы вспомнили, что именно из сейфа украли и как поступили с украденным? — спросил он.

Я глубоко затянулся, подумав, что в следующий раз закурить мне придется не скоро.

— Не имеет значения, что вы со мной сделаете. Я не смогу сказать то, чего не знаю.

Он вздохнул.

— Не могу принять ваши слова в качестве ответа. Попробуйте придумать что-нибудь получше.

— Придумал бы, если б мог. Поверьте.

Он обошел стол и сел.

— Я вам не верю, — сказал он. — Боюсь, придется продолжить задавать вам вопросы разными способами. Некоторые могут оказаться довольно болезненными.

— Я хочу поговорить с представителем правительства Соединенных Штатов.

— Вы уже говорили об этом. А теперь скажите то, что я хочу услышать.

— Мне очень жаль, но у меня нет ответа, который вы хотите услышать.

— Мне тоже жаль. Вы могли бы значительно облегчить как свою участь, так и участь молодой дамы.

— Она тоже ничего не знает.

— Она была любовницей священника, — сказал он. — Сказала об этом утром. Узнала обо всем от него и передала вам. Потом вы позаботились о том, чтобы его убили, и вдвоем совершили кражу.

— Вы сами знаете, что все было не так.

Он пожал плечами.

— Знаю только то, что она рассказала.

— Вы позволили ей поговорить с представителем правительства Италии?

— Вы поговорите с представителями правительства вашей страны после того, как поговорите с нами. Вряд ли они обрадуются, узнав, что вы злоупотребили нашим гостеприимством.

— Как чувствует себя Мария? — спросил я.

— Неважно, и только потому, что вы отказываетесь сказать, что именно украли из сейфа.

— Разве она не стояла рядом с фонариком в руке?

Я снова почувствовал тяжелую руку на своем плече.

— Она не знакома с монсеньером Зингалесом.

— Конечно, не знакома.

— Но вы заявили, что группа друзей отца Бретана уговорили вас поговорить с Эмилем.

— Я заявил, что некоторые его друзья выразили озабоченность. Это были отдельные лица, а не группа. Они не были даже знакомы друг с другом.

— Они попросили вас отправиться сюда и расспросить Эмиля, и вы согласились.

— Именно так. Поездка представлялась мне не слишком долгой как по расстоянию, так и по времени.

— Что именно вы надеялись выяснить?

— Все, о чем говорил его брат. Все, что касается проблем, сложностей, врагов.

— И как вы намеревались поступить, получив такую информацию?

— Намеревался передать ее властям, расследующим убийство. Мне по-прежнему кажется, что нужно сделать запрос. Возможно, это должны сделать именно вы. Вероятно, власти Португалии будут вам весьма за это признательны. Может быть, миссис Бретан вспомнит, что ее муж говорил что-то об этом.

Он резко мотнул подбородком, и рука исчезла с моего плеча. Он взял карандаш и сделал запись в блокноте. В течение нескольких минут он перелистывал документы в папке.

Затем поднял голову и улыбнулся.

— Знаете, — сказал он почти доверительным тоном, — если бы вы сказали мне то, что я хочу узнать, и украденное было бы возвращено, думаю, нам удалось бы договориться с Бретанами. Возможно, мой департамент и пострадавшая семья пришли бы к соглашению, что нет необходимости предъявлять вам обвинение в совершенном преступлении. Вас и вашу девушку немедленно освободили бы, и вы смогли бы насладиться пребыванием в нашем прекрасном штате так долго, как вам хотелось бы.

— Мне очень хотелось бы сказать вам то, что вы хотите узнать, но, к сожалению, я не в силах это сделать.

Он снова вздохнул.

— Вы, как мне кажется, далеко не глупый человек. Зачем вам лишние проблемы?

— Мне бы очень хотелось сказать вам то, что вы хотите узнать, — повторил я. — Вы мне не верите и, боюсь, предпочтете покалечить меня или даже убить. Мне не хочется ни того ни другого, но я не вижу альтернативы. Может быть, у вас есть какие-нибудь препараты истины, например амитал, пентотал или полиграф? Они покажут, что я говорю правду.

— Препараты ненадежны, — сказан он, — и у нас нет детектора лжи. И не стоит говорить об увечьях или смерти. Мы так не поступаем. Просто хотим узнать правду.

Я промолчал, докурил сигарету и бросил окурок в грязь на полу.

— Вам больше нечего сказать?

Я покачал головой.

— Хорошо.

Он встал и вышел из комнаты.

Я почувствовал руку на плече.

Проснулся я совершенно больным и разбитым. Лежа на койке в своей камере, я беспомощно наблюдал, как в хаотическом танце проходят мимо меня мои мысли, подобно участникам ночного пьяного маскарада на палубе тонущего судна.

В конце концов я не выдержал, застонал, — и оркестр в голове умолк... Я перевернулся и положил ладонь на лоб. Как выяснилось потом, совершил ошибку.

Очнувшись окончательно, сделал глоток воды. Попытался привести себя в порядок, насколько это было возможно. Запах в камере был отвратительным, и чувствовал я себя мерзко. Подошел к окну, посмотрел на улицу, пытаясь определить, сколько сейчас времени. У окна воздух был посвежее, хотя день обещал стать жарким и становился таким с каждой минутой.

Я пересмотрел свое отношение к вынужденным признаниям. Похоже, готовность признаться во всем не являлась нужным ответом. От меня хотели услышать показания, которые можно было проверить быстро и на местном уровне. Если я собирался их обмануть, следовало придумать достаточно убедительную историю. Я придумал было вариант, в соответствии с которым я проник в дом, похитил документы неизвестного мне содержания и переслал их человеку, скажем, в Сантьяго, в Чили. Нет, не годится. Даже если мне поверят, я окажусь в настоящей тюрьме. Я ничего не знал об используемой в данной стране системе исполнения наказаний и был согласен углубить свои знания по этому вопросу, только оказавшись в Публичной библиотеке Нью-Йорка.

Если это действительно полицейские, то они обязаны были сообщить о нашем задержании в Государственный департамент. Кто-то уже должен был приехать оттуда и поговорить со мной. Если это не полицейские, то основания получить то, что якобы украдено из сейфа Эмиля, у них, несомненно, незаконны. И если это так, то мой ничем не подтвержденный рассказ мог оказаться причиной моего перемещения в место похуже тюрьмы.

Как бы то ни было, они хотели все выяснить очень быстро.

Судя по всему, Эмиль Бретан имел отношение к финансовым операциям своего покойного брата, и я подозревал, что его исчезновение имело отношение к тому, что незаконный характер этих операций стал известен сильным мира сего. Безопасность Эмиля и слишком рьяное расследование данного дела, судя по всему, были связаны с пропажей трех миллионов.

А это означало, что я не мог сказать ничего, что оправдало бы меня, да и Мария находилась со мной в одном каноэ, вернее, в одном и том же вонючем потоке, и ей, как и мне, оставалось только провожать взглядом одно-единственное уплывающее от нас весло.

Я проклял Коллинза в тысячный раз, потому что сомневался, что он мне поможет, и решил совершить попытку бегства. Причем совершить ее следовало очень быстро. Еще несколько подобных допросов, и я не смогу убежать, даже если все двери будут распахнуты настежь.

Я осмотрел решетки на окне и убедился, что закреплены они достаточно прочно. Стены камеры были из камня, потолок недоступен, доски пола надежно приколочены. Оставалась только дверь...

Мне требовалось оружие. Может быть, отломать ножку койки?..

Я попробовал все ножки и выбрал одну, которую мог оторвать достаточно легко.

Если я сумею открыть замок, скажем, глубокой ночью, может быть, мне удастся застать кого-нибудь врасплох. Нужно найти пистолет. У охранников я никакого оружия не видел, но это не означало, что его не было в доме. К сожалению, я понятия не имел, сколько людей находилось в здании.

Через некоторое время мне принесли какую-то похлебку и ломтик хлеба. Как всегда, один охранник вошел в камеру, другой остался у двери. Охранники были те же, кто вчера меня обрабатывал. Мы не обменялись друг с другом ни единым словом.

Я растянулся на койке и стал наблюдать, как паук плетет паутину на окне. Потом я уснул.

Меня разбудили, но не ради обеда, а для повторения пройденного.

Вопросы были такими же, как и мои ответы. Сигареты на этот раз я не получил, зато мне удавалось терять сознание быстрее, чем во время предыдущих допросов. Один из охранников предупредил меня, что завтра я так легко не отделаюсь. Я ему поверил.

Снова на койке. Темнота вокруг и боль внутри.

Нужно что-то делать, причем этой же ночью.

Увы, я не мог даже пошевелиться.

Несколько раз, как мне казалось, я засыпал.

Потом почувствовал некоторый прилив сил и заставил мышцы тела двигаться.

Они, немного запротестовав, подчинились. Я проснулся окончательно, сел на край койки и выпил воды, исключительно противной на вкус.

Встал и достал из-за плинтуса проволочки.

Посмотрел в небольшую дыру на уровне глаз и убедился, что в коридоре никого нет. Слева, в нескольких ярдах, разглядел лампочку малой мощности. Опустился на колени и занялся замком.

Один раз меня отвлекли от работы приближающиеся шаги, и я был вынужден вернуться на койку. Как оказалось, кто-то просто решил прогуляться по коридору. Шаги приблизились, остановились и удалились.

Я снова принялся колдовать над замком. Проклятые проволочки были слишком мягкими. Капли пота выступили на лбу, начали донимать какие-то насекомые. Наконец замок тихо щелкнул.

Я вернулся на койку, чтобы проверить, не привлек ли кого-нибудь этот показавшийся мне еле слышным звук. Минут через пять — десять решил, что не привлек.

Засунув туфли в карман брюк, вернулся к двери и проверил коридор. Никого.

Оторвал ножку от койки, сжал ее в правой руке и осторожно открыл дверь. Выйдя из камеры, закрыл за собой дверь и пошел по коридору.

Прошел мимо нескольких дверей со смотровыми глазками, такими же, как на двери моей камеры. Заглянул в каждый глазок. В двух камерах увидел спящих людей. В третьей, как мне показалось, лежала Мария.

Прошел мимо комнаты для допросов, темной и пустой, с открытой дверью.

Ничто не нарушало тишины, и я воспринял это как хороший знак. Я понятия не имел относительно времени, но полагал, что сейчас глубокая ночь. Я направился к комнате, в которой меня допрашивали в первый раз. Если дежурных там двое, то будет слышно, как они разговаривают. Впрочем, их может быть и больше, но они могут и не разговаривать, а читать газеты или просто спать.

Я подошел к двери. Она оказалась открытой, свет, вырывавшийся из нее, озарял коридор. Футах в двадцати пяти я увидел входную дверь. По стенке коридора я прокрался к озаренному светом месту. Остановился и прислушался.

Прошло, как мне показалось, минут десять. Услышал какие-то звуки, вздохи, шорох спички, отрыжку, шелест бумаги, скрип стула. Медленно переместил свой вес, приготовился ворваться и начать наносить удары.

Едва не вскрикнул, когда зазвонил телефон.

Трубку сняли перед вторым звонком. Грубый голос произнес несколько коротких фраз и сказал:

— Тебя.

Я услышал недовольное сопение, грохот — возможно, стула, резко оттолкнутого к стене, — потом звук шагов.

Я не стал подслушивать и поспешил переместиться по коридору в обратном направлении. С двоими мне было все равно не справиться.

Я добрался до двери своей камеры, миновал ее и вошел в комнату, забитую старой мебелью: комодами, кроватями, стульями, от которых пахло плесенью, пылью и мочой. В дальней стене этой комнаты я увидел два не закрытых решетками окна.

Ни одно не было запертым, но оба от времени приросли к раме намертво. Все же одно из них мне удалось сдвинуть с места и приподнять на несколько дюймов, но затем я вынужден был остановиться, чтобы не шуметь. Под окном я увидел кусты и склон, который уходил на шесть или восемь футов вниз.

Несомненно, где-то здесь был и запасной выход из здания, но я не сомневался, что он заперт или охраняется. Я понятия не имел о схеме расположения помещений в здании, поэтому рисковал бы ничуть не меньше, попытавшись выполнить в задней части то, что планировал выполнить в передней. Мне хотелось взять Марию с собой, но пока приходилось довольствоваться тем, что в случае удачного побега я смету связаться с нашими посольствами и поставить их в известность о том, в какой ситуации мы с Марией оказались.

Я снова занялся рамой, и удалось поднять ее дюймов на восемь, прежде чем она застряла. Тогда я начал расшатывать ее из стороны в сторону, поднимая вверх не больше чем на одну восьмую дюйма при каждой попытке. Запах растений с улицы показался мне исключительно приятным. Да и сам ночной воздух был прохладным и восхитительным на вкус.

Открыв окно, я надел туфли и выскользнул наружу. Завис на мгновение, держась одними руками, потом рухнул на землю.

Кусты были густыми и довольно колючими, но мне удалось, пригнувшись, продраться сквозь них. Я отошел от здания и, обойдя его, подошел к нему сзади. Мне хотелось лучше понять, на что оно было похоже.

Увидел заднюю дверь, которая, естественно, оказалась надежно запертой. Прошел дальше, нашел окно собственной камеры. Подошел ближе. В камере было темно. Отлично. Отсчитал окна и нашел то, которое, по моему мнению, находилось в камере Марии. Бросил камешек в комнату.

Подождав, бросил еще один.

После шестого камешка услышал слабый шум, и темная фигура появилась за решетками. Я долго изучал ее, сохраняя тишину, пока не убедился в правильности своего предположения.

— Мария? — прошептал я.

— Овидий?

— Да. Ты в порядке?

— Да, почти, но мне пришлось кое-что рассказать.

— Не волнуйся, рассказывай что угодно, лишь бы они были довольны.

— Но они спрашивают о том, чего мы не знаем.

— Продолжай говорить то, что они хотят услышать, и не переставай настаивать на встрече с послом Италии. Я позвоню в посольство, как только найду телефон. А пока попытаюсь угнать машину.

— Ты убил охранника или взломал замок?

— Замок.

— О!

— Что такое?

— Я надеялась, что ты разобрался с усатым коротышкой.

— Я еще вернусь, — пообещал я, — и он свое получит. А пока — держись. Постарайся как можно чаще делать вид, что теряешь сознание.

— Уже делаю. Будь осторожен, Овидий.

— Буду. Пока, Мария.

— До свидания, Овидий.

Я отошел от окна ее камеры и вернулся к фасаду здания, крепко сжимая в кулаке металлическую трубу. Даже начал надеяться, что кого-нибудь тресну ею по голове.

На мне по-прежнему болтался пояс для денег. Странно, но никто не удосужился его снять. Все было бы гораздо проще, если бы отмычки я хранил в поясе, а не в бумажнике.

Мне не хотелось оставлять Марию в таком положении, но другого выхода не было.

Я лег на землю и пополз к фасаду здания.

Две машины были припаркованы под деревьями. На здании я увидел два фонаря и еще один — на столбе футах в ста пятидесяти. Еще увидел свет из окна кабинета, слева от двери.

Пригибаясь, побежал через высокую траву, из-под моих ног выскочил кролик, и я не знаю, кто из нас двоих испугался больше.

Дополз до машин, прополз между ними. Следовало определить, у которой проще закоротить зажигание. Решение принял моментально. Ни у одной. Обе машины были «фордами», стоявшая слева — поновее, но у той, что справа, в замке зажигания торчал ключ. При помощи своих проволочных отмычек я выпустил воздух из шин стоявшей слева.

Слишком удачно, судя по всему. Впрочем, учитывая постоянно преследовавшие меня последнее время неприятности, должно же было мне хоть когда-нибудь повезти. Я открыл дверь и аккуратно прикрыл ее. Дверь закрылась не полностью, но язычок замка зацепился. Меня это вполне устраивало.

Бросив взгляд на здание, я завел двигатель, включил заднюю скорость, потом — переднюю и направился к узкой подъездной дороге, которая вела к шоссе. Слева увидел подпорную кирпичную стену, справа — заросший деревьями овраг.

Включил фары и нажал на педаль газа. Выехал на подъездную дорогу, повернул, объехав небольшую рощу. Птица или летучая мышь, сорвавшись с дерева, пролетела мимо машины. Я сделал очередной поворот и увидел быстро приближающиеся фары.

Мне захотелось вырвать рулевую колонку с корнем и бросить ее в приближающуюся машину, но вместо этого я схватился за руль и вжал педаль газа в пол.

Сворачивать было некуда. Я попался бы, если бы попробовал остановиться или включить задний ход.

Оставалось прижаться к стене в надежде, что рефлексы водителя заставят свернуть его к оврагу. В этом случае столкновение с моей машиной могло бы ускорить его перемещение в данном направлении, позволив мне проехать.

Так, к сожалению, не случилось.

Водитель надавил на гудок и снизил скорость, как только увидел меня. Я не мечтал о лобовом столкновении, но был готов к нему. Сам надавил на гудок, но и не подумал снизить скорость.

Расстояние между нашими машинами стремительно сокращалось. Он наконец свернул, но слишком поздно.

Мы столкнулись. Он съехал с подъездной дороги, я попытался столкнуть его еще дальше, но не смог сделать это достаточно далеко.

Задев стену, я проехал мимо его машины и остановился. Попытался поехать дальше. Попытался включить задний ход. Бесполезно.

Схватил ножку койки, валяющуюся на сиденье справа от меня. Быстро взглянул на машину — оказывается, в ней было трое. Дверь с моей стороны была плотно прижата к стене, дверь с их стороны можно было открыть всего лишь на несколько дюймов, но затем она должна была упереться в их машину. Не раздумывая, я закрыл глаза и треснул трубой по лобовому стеклу.

Очевидно, их теперь делают достаточно прочными. Я имею в виду лобовые стекла.

Трое вышли из машины. У всех троих — пистолеты. Двое подошли с передней стороны машины, один — с задней.

Один навел на меня пистолет и завопил:

— Руки вверх!

Свое требование он подтвердил тем, что немного сместил мушку и всадил пулю в лобовое стекло угнанной мной машины.

Я бросил трубу и поднял руки. Меньше всего мне хотелось погибнуть в «форде», да еще в Бразилии.

Один из них — Доминик, как я понял, — держал меня под прицелом, а двое других попытались убрать машину.

Двигатель не помог, не помогла и мышечная сила. Я услышал, как они ругаются.

Я засмеялся. Истерически, как мне показалось.

— Вылезай через лобовое стекло, — сказал Доминик.

— Слишком много осколков.

— Убери тем, что валяется рядом.

Я подчинился, потом перелез через приборный щиток на капот. Он отошел на несколько шагов, а я спустился на землю.

— Лицом к машине, руки на капот, — приказал он.

Потом, повернувшись к одному из двоих, судя по всему к Виктору, приказал:

— Обыщи его!

При обыске были обнаружены проволочки в левом кармане брюк.

— Как вы вышли из дома? — спросил он.

— Открыл дверь.

— Чем?

— Этими проволочками. Замок был старым.

Подошел водитель, которого я раньше не видел.

— Проклятье! — воскликнул он. — Посмотрите на машины.

Он занес над моей головой кулак.

— Перестань! — закричал Доминик. — Если ты его вырубишь, придется самому его тащить. С меня достаточно на сегодня. Оставь свет в этой машине включенным. Возвращаемся домой.

Водитель кивнул.

— Пусть возьмет ключи от замка зажигания, — сказал он. — Двигатель еще работает.

Я вернулся к машине и достал ключи.

Потом под их конвоем обошел разбитые машины и, пройдя по краю оврага, вышел на дорогу. Какие-то разбуженные птицы защебетали в деревьях. Лучше бы я услышал их во сне.

Допросы продолжились, как только меня привели обратно в дом. Впрочем, на этот раз были применены некоторые новшества, например меня били по ступням. Возникли новые вопросы, касающиеся того, кто послал меня украсть то, что я якобы украл, и сколько мне за это заплатили. После каждого отрицательного ответа меня, как правило, били по животу, используя набитый носок. Ради разнообразия, как я полагаю. Затем меня распяли на столе. И каждый раз, когда я терял сознание, выливали на голову и плечи ведро воды. Я потерял счет времени и числу обливаний.

Следующие два дня вспоминаются мне как тяжелый бред. Не хочется рассказывать о том, как они наполняли ванну водой, засовывали меня в нее головой вниз и держали, пока я не начинал захлебываться, а потом делали мне искусственное дыхание и продолжали допрос. Не хочется вспоминать и о том, как они приложили электроды к моим яичкам и пропускали ток, пока я несколько раз не повторил свою историю, начиная с Карла Бернини и заканчивая ЦРУ, а они только смеялись и говорили, что я говорю неправду. Нет, обо всем этом не хочется вспоминать и рассказывать.

Часть ночи и половину дня я провалялся голым на брошенном на пол матрасе, дрожа и переходя из состояния кошмарных снов в состояние сознания, которое было ничуть не лучше кошмаров. Они унесли из камеры трехногую койку и не вернули одежду после допроса. Меня уже перестали волновать повреждения внутренних органов. Правда, иногда я задумывался о том, сколько проживу. Странно, но на теле не было ни единой гематомы.

Порой я начинал фантазировать, что сделал бы с ними, если бы представилась такая возможность. Старался не думать ни о чем другом и смаковал подробности.

Наконец они снова пришли.

Принесли стол и стул, поставили их у окна и ушли. Через несколько минут вернулись и поставили на край стола тарелку с горячей и выглядевшей вполне прилично пищей. Один из них задержался у двери, прежде чем уйти.

— Обед, — сказал он.

Я подполз к столу — ноги слишком болели, чтобы выдержать вес тела.

Сел на стул и стал есть. Съесть удалось не много. Они вернулись. Я вздрогнул, но не обернулся, услышав, как открылась дверь. Заставил себя набить рот на тот случай, если они собирались засмеяться и унести еду.

— Прошу прощения, — сказал Доминик, поставил на стол таз с водой, а рядом положил полотенце, мочалку, мыло и бритвенный станок.

— Ваша одежда, — сказал он, выходя из камеры.

Я обернулся и увидел, что одежда, выстиранная и выглаженная, аккуратно сложена на матрасе.

Я доел то, что оставалось в тарелке, и выпил стакан чистой воды. Посмотрел на бокал с чем-то похожим на вино, который оставил на десерт. Сделал глоток — действительно вино.

Помылся, стараясь не вставать со стула, насколько это было возможно. Зеркало мне не принесли, тем не менее я вполне прилично побрился.

Доковылял до матраса и оделся. Удивился, обнаружив, что никто не покусился на содержимое пояса с деньгами.

Рядом с одеждой лежал конверт большого формата. В нем находилось все, что у меня отобрали, то есть паспорт, бумажник, расческу, часы и т. п. Причесавшись и убрав вещи в карманы, закурил одну из немногих оставшихся сигарет. Поморщился, увидев переданный мне Бруно список художников: он был предметом слишком многих вопросов.

Туфли надевать не стал, сел у окна, использовав их как подставку для ног. Постепенно начал чувствовать себя человеком. Даже появилась надежда, что меня оставят в живых. Выкурив вторую сигарету, я почувствовал, что начинаю дремать, и заснул на стуле.

Примерно через полчаса услышал, что открывается дверь, мгновенно проснулся.

Виктор кивнул мне и улыбнулся.

— Прошу вас следовать за мной, — сказал он.

Я сунул ноги в туфли, встал и вышел вслед за ним в коридор. Мы подошли к двери в переднюю комнату. Он жестом пригласил меня войти, но сам остался в коридоре.

Инспектор Моралес располагался за столом, перед ним сидела Мария. Судя по ее виду, она тоже подверглась процедуре выведения на чистую воду. Лицо у нее было измученное, глядела она исподлобья, и это ее состояние не могли скрыть ни аккуратная прическа, ни косметика. Но лицо было напряженным, а взгляд хитрым, несмотря на мытье, причесывание и наложение косметики. Рядом с ней, слева, стоял свободный стул, и Моралес показал на него:

— Присаживайтесь, мистер Уайли.

Я сел и уставился на него выжидающе.

— Во-первых, — сказал он, — как я уже говорил мисс Борзини, я приношу свои извинения по поводу неудобств, которые вы испытали во время вашего пребывания здесь. Насколько я понимаю, некоторые лица, проводившие допрос, превысили свои полномочия. Они понесут заслуженное, предусмотренное уставом полицейского управления наказание.

Я вспомнил улыбку Виктора, но ничего не сказал.

— Проведя дополнительное расследование, — продолжил Моралес, — мы нашли ваши показания приемлемыми. В результате нелепого совпадения вы оказались на месте преступления на следующее утро после его совершения при — надеюсь, вы признаете это — весьма подозрительных обстоятельствах.

Он замолчал, словно ожидая нашего согласия, потом пожал плечами.

— Такие ошибки иногда случаются, — сказал он. — И именно такая ошибка произошла с вами. Еще раз приношу свои извинения. Впрочем, все закончилось: неудобства, страдания... Мы вас освобождаем. Уверен, дальнейшее пребывание в нашей стране поможет стереть из памяти... все эти неприятности. Вы должны понимать, что долгом полицейского является тщательное расследование происшествия.

Я по-прежнему не спускал с него пристального взгляда.

— Вашу машину мы вернули в прокатное агентство, — сказал он. — Сразу же после вашего задержания. Мы не знали, какое именно время вы проведете в нашем обществе, поэтому нам показалось неблагоразумным допустить накопление платежей. На данный момент вы ничего не должны агентству. По той же причине мы выписали вас из отеля в Сантосе. Ваш багаж находится в углу этой комнаты.

Он показал рукой, но я и не подумал повернуть голову.

— В отеле вы тоже ничего не должны, — добавил он.

Он достал пачку сигарет, улыбнулся и протянул ее нам.

— Нет, — сказала Мария.

Я отрицательно покачал головой.

Он закурил, поперхнулся дымом, откинулся на спинку стула.

— Машины у вас нет, — сказал он, — поэтому я чувствую себя обязанным доставить вас, куда пожелаете, в Сантос или Сан-Паулу.

Я почувствовал на себе взгляд Марии.

— В таком случае доставьте нас в «Отон Пэлэс» в Сан-Паулу, — сказал я, вспомнив этот отель из списка рекомендованных в путеводителе.

— Прекрасный выбор! — воскликнул он. — Увидите, тамошний ресторан — выше всяких похвал.

Я достал сигарету из своей пачки. Он услужливо протянул руку с зажигалкой, но я предпочел прикурить от спички.

— Вы, конечно, рассержены, — сказал он, — что вполне объяснимо. Весьма сожалею об этом. Сожалею о проявленной недоброжелательности гораздо больше, чем о совершенной ошибке. Тем не менее сделанного не поправишь. Многое в нашей стране оставит у вас исключительно приятные воспоминания. Сан-Паулу — мир в самом себе, мир будущего. Сами увидите. В этом городе ежедневно создается красота, власть и будущее всей Южной Америки. Уверен, впечатление от этого города заставит вас забыть о ваших недавних злоключениях. Давайте больше не будем говорить о них. У вас есть вопросы? Пожелания?

— Вы нашли? — спросил я.

— Что?

— То, что было украдено из сейфа Эмиля Бретана.

— Нет, — ответил он.

— А самого Эмиля Бретана?

— Пока нет.

Я улыбнулся.

— Уверен, это случится достаточно быстро, — добавил он.

Я улыбнулся еще шире.

Он повернулся к Марии:

— Мисс Борсини, вы хотите о чем-то спросить?

— Нет.

— Очень хорошо, — сказал он, вставая со стула. — Я сам собирался в город и с удовольствием подвезу вас до отеля «Отон».

Мы не произнесли ни слова, встали и вышли вслед за ним из комнаты. Мария немедленно схватила меня за руку, я почувствовал, что она дрожит и находится на грани истерики. Я обнял ее за плечи, так мы и дошли до машины.

Доминик вынес наши вещи, Виктор сел за руль. Заднее сиденье было предоставлено в наше полное распоряжение, и она проплакала до самого отеля.

Пока мы ехали, я пытался запомнить каждый поворот, название каждой эстакады и каждого перекрестка на въезде в город. Поездка длилась никак не менее часа, но в итоге я был практически уверен в том, что смогу повторить маршрут.

— Правда красиво? — спросил Моралес, когда мы миновали ослепительно белый бетонный район города.

Мы не ответили. Мы не реагировали на все его попытки завести с нами разговор на нейтральные темы.

Он вздохнул и на время замолчал.

Я чувствовал все усиливающуюся ярость, а еще удивление по поводу того, что все дело закончилось так резко и странно. Они нас держали в тюрьме в течение, вероятно, нескольких недель, потом вдруг решили, что ошиблись, и извинились как ни в чем не бывало. Я совершенно не понимал, что происходит, кроме того, их отношение, как мне показалось, было специально рассчитано на то, чтобы привести меня в ярость. Мучения, унижения, равнодушие и освобождение — все говорило о том, что наша ценность для вселенной заключалась лишь в информации, которой мы якобы обладали и которую они желали получить. Очень хорошо. Я надеялся, что очень скоро они узнают истинную ценность моего отношения к ним. У меня возникло к ним особое отношение.

— Полагаю, вы захотите предъявить претензии через посольства ваших стран, — сказал Моралес, когда мы подъехали к отелю. — Разумеется, с нашей стороны последует письменное извинение, мы выразим глубокое сожаление, что все получилось так нескладно. Говорю это вам только потому, что советую потратить время на более приятные вещи. Наслаждайтесь пребыванием в нашей прекрасной стране, в ее столице.

Мы вышли из машины. Доминик достал чемоданы из багажника и поставил их на тротуар. Он улыбался.

Моралес тоже вышел из машины и остановился перед нами.

— Наслаждайтесь, — сказал он, протягивая руку.

Я посмотрел на его руку, потом — ему в глаза. Поднял чемоданы и внес их в вестибюль. Никто из нас не обернулся, однако номерной знак его машины я тоже запомнил.

Нам предоставили номер на верхнем этаже в задней части отеля.

Когда наш багаж уже находился на стеллаже и дверь за коридорным закрылась, Мария бросилась мне в объятия. Ее била дрожь, она рыдала. Я крепко прижимал ее к себе, гладил по шее и волосам. Лишь через несколько секунд осознал, что мы целуемся. Решил не останавливаться. Это было рефлексом как с моей, так и с ее стороны.

Ситуация продолжала развиваться, хотя ни я, ни она не произнесли ни слова. Буквально через несколько минут мы оказались в постели. Потом началась дикая скачка в полной тишине, по пейзажу плоти, ее волосы были в моей руке, а мягкое тело выгибалось подо мной. В течение некоторого времени ничто другое не имело для нас значения.

Потом я лежал, глядя в потолок, курил, а она прижимала мой левый бицепс к своей груди.

— Что будем делать? — шепотом спросила она.

— Попытаемся понять, что произошло, — ответил я. — Моралеса убивать пока не следует. Возможно, придется подождать несколько месяцев. Возможно, я покину страну, чтобы вернуться потом. Но я его достану.

— А что будем делать с другим делом? — спросила она после долгой паузы.

— Все связано. Каким-то образом. Я в этом не сомневаюсь.

Она крепко сжала мою руку, потом отпустила.

— С чего начнем?

— Сообщим в наши посольства о том, что с нами случилось.

— А чем это нам поможет?

— Ничем. Но я думаю, что мы должны так поступить. Давай в течение некоторого времени вести себя достаточно предсказуемо.

Я потушил сигарету и погладил ее по волосам.

## VIII

Его звали Дональд Мэйсон. Лет пятидесяти, как мне показалось, черные волосы едва тронуты сединой. Взгляд темных глаз твердый, движения — неторопливые и уверенные. Речь с ярко выраженным бостонским акцентом без растягивания слов звучала убедительно.

Мы сидели в небольшом кабинете американского консульства и слушали шум дорожного движения под окнами.

Встреча состоялась через два дня после нашего освобождения. Я позвонил в консульство, назвался гражданином США, связанным с определенной правительственной организацией, и попросил о встрече с офицером контрразведки. Добавил, что нуждаюсь во встрече срочно, назвал номер своего телефона и повесил трубку. Потом мы с Марией заказали ужин и не выходили из номера.

Мэйсон позвонил ближе к вечеру. Звонок был международным. Он не сказал, откуда звонит. Мы договорились о встрече, каковая и состоялась на следующее утро именно в этом кабинете. Я рассказал ему о случившемся с нами. Он внимательно меня выслушал, сказал, что все проверит и свяжется со мной.

И действительно связался, и мы встретились.

И сейчас он говорил мне, что все закончилось.

— Вы имеете в виду, что меня больше не разыскивают в связи с совершенными в Риме убийствами? — поинтересовался я.

— Именно так, — подтвердил он. — Наши люди руководят расследованием при сотрудничестве с итальянскими властями. Итальянцы могут считать, что они тут главные, но можете мне поверить, что все происходит так, как я говорю.

— Успехи есть?

— Пока никто не арестован.

— А как начет смерти отца Бретана?

— Мы оказываем властям Португалии всю возможную помощь.

— И как успехи?

— Никто пока не арестован.

— Каков мой статус в связи с убийством Карла Бернини?

— Судя по всему, к вам нет претензий.

— Сотрудничество агентства с властями Нью-Йорка? Или что-нибудь другое?

— Скажем так, вас это больше не касается, но следствие продолжается.

— Кто-нибудь арестован?

— Нет.

— А как насчет издевательского обращения с нами инспектора Моралеса?

— В местной полиции действительно служит инспектор Моралес, который соответствует вашему описанию. Тем не менее он опровергает рассказанную вами историю. Заявляет, что никогда не слышал ни о вас, ни о Марии. Департамент подтверждает его показания в том смысле, что не существует никаких записей о вашем задержании или допросе.

— Он расследует ограбление дома Бретана?

— Да.

— Я передал вам описание дома, в котором нас держали, и карту с указанием его местонахождения. Что можете сказать?

— Давно покинутая ферма, главное здание которой более или менее соответствует вашему описанию.

— Есть следы недавнего пребывания людей?

— Некоторые.

— Кто владелец?

— Престарелая чета, живет в богадельне в Покос-де-Калдас. Давно выставили ферму на продажу.

— А как насчет номера машины, который я вам сообщил?

— Она действительно принадлежит полиции и находилась в распоряжении Моралеса.

— Ну и что?

— Ничего. Кто угодно мог записать номер машины и описать старое здание. Кому скорее поверят? Он — местный житель, в то время как вы с Марией — иностранцы. Кроме того, вы определенно не выглядите так, словно недавно подвергались насилию.

— Вы верите Моралесу?

— Конечно нет. Просто советую забыть обо всем.

— Это трудно.

— Вся жизнь впереди.

— Спасибо. А как насчет Эмиля Бретана? Его нашли?

— Нет.

— А вы его ищете?

— Овидий...

— Да?

— Похоже, вы меня не поняли. Не имеет значения, ищут ли его и будет ли он найден. По крайней мере, для вас. Я только что принял ваш последний отчет. Вы больше не имеете к данному делу никакого отношения. Позвольте выразить благодарность от имени агентства. Можете заниматься вашими собственными делами.

— Потрясающе, — сказал я. — Не соблаговолите сообщить, что я для вас сделал?

— Да я бы с удовольствием... — начал он.

— ...но мне необязательно об этом знать, — закончил я за него.

Он кивнул:

— В принципе да.

— Прекрасно. Вы ничего не можете сделать для меня и не нуждаетесь в моих услугах, значит, наши отношения прерываются. Я прав?

— Вероятно, да. Чем собираетесь заняться?

Я пожал плечами:

— Если уж оказался в этой стране, надо поглазеть на достопримечательности, посетить галереи или музеи. Что-нибудь в этом роде. А что?

— Спросил из чистого любопытства, — сказал он. — Просто не хотелось бы, чтобы вы снова оказались в затруднительном положении, учитывая, что в этом нет никакого смысла.

— Вы пытаетесь сказать, что мне будет угрожать опасность, если я здесь останусь?

— Нет, и в мыслях не было. Опасность может угрожать вам везде, если вы настроены ее искать.

— Понятно, — сказал я. — Я не был настроен ее искать. Может быть, подскажете, где я могу ее найти, чтобы держаться от таких мест подальше?

Он улыбнулся, показав зубы, которые были слишком идеальными для естественных.

— Мне кажется, — сказал он, — что вы настолько втянулись в это дело, что решили заняться его расследованием самостоятельно. Настоятельно рекомендую не делать этого.

— Я понятия не имею, с чего начать, — сказал я, закуривая. — Нет, я намереваюсь провести пару недель в этой чудесной стране и вернуться в Штаты, заняться привычным бизнесом и продать свой рассказ журналу «Роллинг Стоунз».

Улыбка исчезла с его лица.

— Я не стал бы шутить по этому поводу, — тихо произнес он.

— Конечно не стали бы, — сказал я. — Вы — наемный работник. Но я и не собирался шутить. Кто-то где-то должен быть заинтересован в моем рассказе, по меньшей мере до такой степени, чтобы оплатить мои расходы на полет сюда. Я — обеспеченный человек, но меня вряд ли можно назвать состоятельным. Такие перемещения по миру дорого мне обходятся и мешают успешному ведению дел в галерее.

— Ваши расходы могут быть возмещены, — сказал он.

— Никто и никогда не говорил мне об этом. Кроме текущих расходов, я лишился прибыли, которую мог бы получить.

— Уверен, мы сможем договориться. Передайте человеку, который свяжется с вами, чеки, касающиеся перелетов, и сообщите ему приблизительную сумму финансовых потерь. Он решит данную проблему. Вы довольны моим предложением?

— Пожалуй.

— Дайте мне определенный ответ. У нас и так достаточно плохая репутация.

— Хорошо, да. Мой ответ — да.

— Отлично.

Он вздохнул:

— Кажется, мы обсудили все вопросы.

— Кажется, да.

Он встал и протянул мне руку, я пожал ее.

— Благодарю вас, — сказал он. — И приношу свои извинения за то, что не могу сказать, за что именно. Не думаю, что мы встретимся снова. Желаю приятно провести здесь время и без проблем вернуться домой.

— Спасибо.

Когда я повернулся и направился к двери, он добавил:

— Удачи.

В тот же вечер мы с Марией поужинали в неоправданно дорогом рыбном ресторане, который, по заверениям составлявшего путеводитель парня, был исключительно хорошим. На мой взгляд, праздновать было нечего. По словам Мэйсона, я стал свободен... Я понятия не имел, от чего именно. Тем не менее что-то влияло на мои действия в течение последних нескольких недель и привело к тому, что в меня стреляли, я был вынужден метаться из страны в страну и даже подвергся пыткам. По словам Мэйсона, этот период закончился, что отчасти подтверждалось посещением такого неоправданно дорогого ресторана.

Физически я чувствовал себя почти нормально. Мое отношение к крупной обезличенной правительственной организации, обладающей почти неограниченной властью, не изменилось, впрочем, я всегда считал себя анархистом. Теперь, учитывая два обещания, я мог заняться собственной галереей.

Мария либо не помнила, либо постаралась забыть мои бредовые восклицания на допросах о моей связи с ЦРУ. Может быть, просто предпочитала не вспоминать о них. Меня это вполне устраивало. Ее запрос в итальянское консульство кончился тем, что она выслушала ту же самую историю, касающуюся Моралеса. Я позвонил Бретану. В первый раз служанка сняла трубку и сказала, что миссис Бретан не может подойти к телефону. Во второй раз просто повесила трубку, услышав мой голос. Я, набив рот вкусной рыбой, подумал о Кафке.

Мария в шестой или седьмой раз задала мне вопрос о том, что мы будем делать, и я как раз решал, какой ответ ей дать, чтобы он соответствовал ходу моих мыслей, когда услышал свое имя, которому предшествовало достаточно вежливое ругательство.

На мое плечо, когда я обернулся, опустилась ладонь Уолтера Карлона.

— ...я тоже рад встрече, — сказал он.

— Кажется, мы знакомы. — Я пожал его руку.

— Мария, выглядишь чудесно, — сказал он.

— Спасибо, — улыбнулась она.

— Позволите к вам присоединиться?

— Присаживайся, — сказал я. — Уолт, ты давно в этом городе?

— Прилетел позавчера, — ответил он. — Из Рио. Провел там пару дней. В основном в галереях и в пресс-клубе. Потом услышал, что настоящие шедевры выставлены здесь.

Он опустился на свободный стул и вздохнул.

— Слишком много пришлось посмотреть. Ужасно болят ноги.

Я кивнул и пробормотал что-то нечленораздельное. Он обратил свой взгляд на Марию.

— Жаль, что это случилось с твоим боссом.

— Что? — спросила она. — С Бруно?

— Да. Хочешь сказать, что ничего не слышала?

— Ничего. Что случилось?

— Автомобильная авария. Чуть больше недели тому назад. Я был на похоронах.

Мы перестали есть. Мария во все глаза уставилась на него. Он потупился.

— Жаль было начинать с этого разговор, особенно за ужином. Думал, вы знаете. Простите.

— Как это случилось? — спросил я.

— Как я сказал. Был в горах, съехал с дороги. Может быть, заснул за рулем.

— Насколько я понимаю, свидетелей не было.

— Не было.

— Он пил перед этим?

— Не знаю, а я как раз собираюсь. — Он повернулся и сделал заказ проходившему мимо официанту. — Давайте поговорим о чем-нибудь другом.

Я кивнул и стал есть, Мария последовала моему примеру.

— Знаешь, именно ты заставил меня прилететь сюда, — сказал он.

— Да? Каким образом?

— Тогда, в Риме, ты говорил о Бразилии. Заставил меня задуматься. Мне захотелось сменить обстановку, а в Штаты лететь я не хотел. Потому собрал вещи и прилетел сюда.

— И как тебе страна?

— Я в восторге! Увидел тысячи полотен Портинари, о существовании которых даже не подозревал, не говоря уже о произведениях Камарго, Бандайры, Склиара, Эльзаса, Кариба и Эвридики. Просто великолепно! Ты был прав. Я очень рад, что прилетел сюда. Вчера мне показалось, что получил материал для статей на целый год. Кстати, тебе не хотелось бы провести по меньшей мере месяц в Музее современного искусства?

— Еще не довелось в нем побывать.

Он рассмеялся:

— Неужели?

— Я не шучу, — сказал я. — Я не был в этом музее.

— Тебя отвлекло нечто более интересное?

— Нет.

— Не понимаю.

— Я тоже. Нас держали в тюрьме и допрашивали маньяки.

— Вас похитили? Или вы оказались в лапах террористов?

— Что-то вроде того.

Он, нахмурившись, внимательно посмотрел на меня:

— Ты не шутишь?

— Нет. Я зол как черт.

— Сообщил обо всем в посольство Штатов?

— Конечно. Безрезультатно.

— Какой ужас!

— Согласен.

— Как же вы все это выдержали?

— Не сейчас. Я ужинаю.

— Но чего они хотели? Что случилось?

— Нам повезло оказаться в доме парня по имени Эмиль Бретан буквально на следующее утро после того, как его обокрали. Мы попытались обмануть так называемых полицейских, с этого все и началось.

— Бретан, — сказал он. — Неудивительно.

Я поднял взгляд:

— Что ты имеешь в виду?

— Ну, все хотят его найти.

Я опустил вилку:

— Почему?

— Мой бог! Вы что, газет не читаете? — Он замолчал, чтобы принять от официанта бокал, пригубил вино и попросил принести меню. — Он сейчас самый знаменитый преступник.

— Почему? — спросила Мария.

— Из-за денег, — ответил он, махнув рукой. — Все стало известно, когда я был в Рио. Он был большой шишкой в своей компании, директором по инвестициям или кем-то еще.

— В компании «Бассенрат», — подсказала Мария.

— Да, именно в этой компании. Отсутствует уже в течение двух недель. Он часто уезжал, чтобы, так сказать, вести учет их инвестиций, поэтому никто ничего не заподозрил, когда он отправился в очередную поездку. Лишь через несколько дней поняли, в чем дело, и потеряли еще какое-то время, пытаясь все сохранить в тайне. Потом стало слишком поздно. Он успел снять деньги с нескольких счетов и ликвидировать несколько авуаров до того, как его действия смогли заблокировать.

Я вынужден был вздохнуть, прежде чем сделать глоток.

— Сколько он получил?

Ему принесли меню, он сделал заказ. Потом посмотрел на меня и пожал плечами.

— По некоторым прикидкам, речь идет о миллионах, — сказал он. — Компания «Бассенрат» никаких цифр не представила. Возможно, просто не могла.

— Что ты имеешь в виду?

Он улыбнулся.

— В этой стране неуплата налогов считается традицией, и принуждение к их уплате не столь эффективно, как в Соединенных Штатах. Насколько я знаю, некоторые компании ведут бухгалтерскую отчетность в четырех экземплярах.

— В четырех?

— Один — для самих служащих, второй — для держателей акций, третий — для иностранных инвесторов, четвертый — для правительства. Если подобное происходило в компании «Бассенрат», не думаю, что быстро будут найдены счета и суммы на них.

— И Эмиль, как я полагаю, имел доступ ко всей отчетности?

— Конечно! Он же был начальником всей бухгалтерии!

— Судя по всему, талантливый парень.

— Второй по успеваемости в Гарвардской школе бизнеса.

— Только второй?

— Да. Но все лавры остались в семье. Первым стал его младший брат. Впрочем, он предпочел не заниматься бизнесом и стал священником.

— И теперь все это знают? — спросил я.

— Все стало известно на прошлой неделе. Мой знакомый журналист из Рио посвятил меня в некоторые подробности.

— Где он находится сейчас, по твоему мнению? — спросила Мария.

Он покачал головой:

— Не могу даже представить. Может быть, уже в Швейцарии.

Она поднесла салфетку к губам, потом начала хлюпать носом.

— Значит, они ничего не знали наверняка, — произнесла она через некоторое время.

— Что ты имеешь в виду? — спросил он.

— Когда арестовали нас, — сказала она.

— Не понимаю...

— Они, когда нас арестовывали, — пояснил я, — вели себя достаточно грубо... Именно на этом основываются наши претензии.

— Вы сказали, что ваши претензии остались без внимания.

Я не смог выдавить из себя даже самую циничную улыбку.

— Правильно.

— И не осталось никаких протоколов?

— Никаких. Нам все это просто приснилось.

— Насколько грубо они себя вели?

— Давай поговорим на какую-нибудь другую тему.

— Зачем вам понадобилось врать полицейским? Как вы вообще оказались в доме Бретана?

— Хороший вопрос, — сказал я. — Но ответ на него может оказаться долгим и скучным.

— У меня есть время.

— Почему бы и нет? — сказал я. — Только не забывай, что ты сам попросил об этом.

Наши четвертые чашки кофе уже остыли, и мы допивали последние бокалы после ужина, когда я закончил свой рассказ. Некоторое время Уолтер и Мария просто смотрели на меня.

— В это невозможно поверить, — наконец сказал Уолт.

Мария промолчала.

— Согласен, — сказал я. — Только ребята, которые затеяли все это и споспешествовали дальнейшему развитию событий, очень даже способны в это поверить, но они вычеркнули меня из списка действующих лиц. Я не знаю, какую функцию выполнял и почему, но, похоже, теперь всем на это наплевать. Поэтому я обо всем этом рассказал вам. Теперь мои слова и поступки не имеют значения. Словно ничего не произошло. А еще мне захотелось просто поплакать на чьей-нибудь груди.

— Жаль, что попросил тебя рассказать об этом, — сказал Уолт и сжал губы. — Теперь мне будет мерещиться Саси в каждом углу.

— Саси? — переспросил я. — Кто это такой?

— Гнусный мужик, который бросает бомбы, берет в заложники дипломатов и удерживает людей у себя помимо их воли.

— Никогда не слышал этого имени.

— Это кличка. О нем была небольшая заметка в «Нью-Йорк таймс» некоторое время назад. Может быть, это не физическое лицо. Просто его имя несколько раз появлялось на требованиях о выкупе, и его скандировали на демонстрациях.

— Он давно в деле?

Уолт усмехнулся:

— Порядка двухсот лет. Полное имя — Саси-Перере. Герой многих легенд, в которых он выступает маленьким чернокожим эльфом. Носит красный ночной колпак, курит длинную трубку и прыгает на одной ноге. Получает истинное удовольствие от разных преступлений. Неплохое имя для революционного лидера, хотя, как мне кажется, о революции он не думает.

— Что дальше?

— Я думаю, лучше всего объяснить его дальнейшие действия как выход из партии. В течение нескольких лет существовало движение, становившееся то активным, то пассивным, — движение за выход Сан-Паулу из состава Бразилии и признание города и штата независимым государством. Последний раз эта новость попала на страницы газет в начале шестидесятых. Кажется, именно в то время был впервые упомянут Саси. Как революционер, а не как эльф.

— Насколько сильно движение сейчас?

Он пожал плечами:

— Не знаю. И никто не знает. Потому что никто не понимает, что происходит в Бразилии, и меньше всего сами бразильцы. Но лично мне понятно одно: в штате Сан-Паулу самая сильная полиция в стране. Есть такая аксиома: тот, кто управляет армией, управляет государством. Другое дело, что здесь никто не может сказать наверняка, кто именно управляет армией. Уж во всяком случае, не военачальники.

— Судя по всему, что-то пошло не так.

— Пойми, это же феодальная страна в постиндустриальном обществе. Сан-Паулу торчит, как палец у голосующего на дороге. Огромное поселение, урбанизированное, промышленное, богатое и развивающееся, представляет собой аномалию, и существуют распри, стремящиеся выйти наружу. Вряд ли это можно назвать мечтой марксиста. Совсем наоборот, по моему мнению. Могу предположить, что некоторые радикальные элементы, особенно те, которых заставляли заниматься самой грязной работой, хватаются за морковку, которую им предлагает Республика рабочих Сан-Паулу или кто-то еще. Может быть, морковкой размахивает именно Саси. Или его двойник. Мои друзья думают об этом.

— Ты считаешь, что именно такие люди посадили нас в тюрьму и допрашивали? — спросила Мария.

— Похоже на то, — ответил он. — Политические действия требуют денег на всех уровнях, а в деле Бретана замешаны большие деньги. Вы оказались не в нужном месте не в нужное время и начали врать. Они хотели выпытать у вас все, что вам известно. Вы же сами говорите, что они узнали бы больше, если бы постарались лучше.

— Почему же они остановились на полдороге? — спросила Мария.

— А чего ради им стараться? Вы безобидны. Какой вред вы способны им причинить? Никакого. Что вы способны с ними сделать? Аналогичный ответ. Ничего. Такие люди не всегда полные чудовища. Некоторые из них умеют работать скальпелем, а не топором. Может быть, вам и впрямь повезло.

Мария тихо засмеялась.

— Да уж!

— Мне кажется, что повезло, — сказал Уолтер, закурив сигару — Возможно, вас спасла обычная человеческая порядочность. Или их напугало упоминание Овидием ЦРУ. Возможно, они рассудили так: если гринго и впрямь работает здесь по другому делу, то в случае его гибели сюда нагрянет целая свора ищеек и выяснится, что их агента убили люди, которые находятся в оппозиции к поддерживаемому США правительству. Ваше освобождение сделало еще более неясным личности пленивших вас людей и их мотивы. Возможны варианты. Смерть, с другой стороны, могла бы сузить поле поиска и одновременно привлечь излишнее внимание. В любом случае вам повезло.

— Но мы сможем опознать их, Моралеса и других, — сказала Мария.

— Ну и что? Скорее всего, вы больше никогда их не увидите, а даже если увидите, ваши показания против них ничего не стоят. Этот Моралес может даже не оказаться Моралесом, состоящим на службе в местной полиции.

— Верно, — согласился я, — и у нас ничего не осталось.

— Лучше, чем оказаться убитыми.

— Чем будем заниматься? — спросила Мария.

— Думаю, завтра вы позволите мне поводить вас по музеям. Вы там еще не были, а стоит, сами убедитесь.

— Согласна, — сказала она. — А ты, Овидий?

— Прекрасное предложение.

— Я имел в виду... — начал было Уолтер.

И тут Мария как-то скверно улыбнулась мне.

— Мы могли бы заняться чем-нибудь другим, — сказала она.

Я кивнул. Только ссоры мне и не хватало.

Ситуация стана более спокойной, мы поймали такси и договорились встретиться завтра у Музея современного искусства. Мария не произнесла ни слова, пока мы возвращались в отель. В вестибюле я взял газету, просто чтобы заняться хоть чем-нибудь.

Мы ходили от полотна к полотну, из зала в зал, из одного крыла здания в другое. Мария держала меня за руку, мы двигались медленно, не всегда обращая внимание на то, что было перед нами, не всегда слыша то, что говорил Уолтер. Музей, как мне показалось, был великолепным.

Прошлой ночью мы поругались. Оставалось только надеяться, что номера в отеле были звуконепроницаемыми.

Она не разговаривала со мной, я решил поступить так же. Повесил пиджак на вешалку, расположился в кресле и начал читать газету. Некоторое время она провела в ванной комнате, потом вышла из нее. Походила по номеру. Посидела. Закурила. Сидя и куря, уставилась на меня.

Я обнаружил в газете статью об Эмиле. Не узнал ничего нового, включая фотографию. Не слишком удачную, но я смог уловить сходство с фотографиями Клода, которые мне довелось видеть.

Она сидела, курила, смотрела на меня, потом начала издавать шипение, как закипевший чайник.

Я поднял голову, и на меня обрушилась волна ругательств на итальянском, некоторые я не узнал, потому что они были произнесены на неизвестном мне диалекте. Впрочем, кое-что я понял, например «лжец!», «свинья!», «клеветник!», «трус!» и «глупец!».

Когда она замолчала, чтобы затянуться, я спросил, что, собственно, она имеет в виду.

Это позволило мне докурить одну сигарету и закурить другую.

Стало значительно интереснее, когда она прибегла к пантомиме, помимо слов и жестов. В значительной степени обтягивающая тело черная комбинация, особенно при движениях, стала неопровержимым аргументом.

Какими только словами она не называла меня за то, что я не посвятил ее во все подробности моего вынужденного участия в деле Бретана, и еще больше мне досталось за то, что я рассказываю об этом каждому встречному-поперечному, да еще к тому же в ее присутствии. Я, оказывается, заставил ее выглядеть проституткой, хотя и не упоминал о том, что она спала с Клодом. Разве можно было сделать какой-нибудь другой вывод? Я не сделал ничего путного за все время, что мы провели вместе. Добился лишь того, что нас арестовали и подвергли пыткам. Мы не узнали ничего из того, что стремились узнать, и вряд ли узнаем. Храбрый мужчина давно бы все понял и попытался исправить ошибки. Она питала отвращение к Сан-Паулу, а я в ее глазах был не более чем очередной свиньей, насладившейся ее юным телом в момент, когда она плохо контролировала свои реакции...

Боги были настолько милостивы, что послали мне видение: о том, чем могла бы оказаться супружеская жизнь с Марией, на основании проведенных с ней нескольких дней. Я, вздрогнув, отшатнулся от геенны огненной. Пламя опалило мои волосы и брови и поджарило каучуковые подошвы туфель.

Я подождал, когда она замолчит, и спросил:

— Это все?

Она запрокинула голову и издала звериный рык. Я отбросил газету и схватил ее за запястья, когда она прыгнула на меня. Мне удалось увернуться от ударов ногами. К счастью, на ней не было туфель.

Я бросил ее на постель и склонился над ней.

— Выслушай три моих аргумента, — сказал я, не обращая внимания на ее вопли. — Всего три, потом можешь орать, сколько хочешь. Во-первых, я рассказал Уолту о том, что с нами случилось, потому что почувствовал необходимость в этом. Расскажу о том же кому угодно, если почувствую такую же необходимость. Можешь последовать моему примеру. Это не имеет никакого значения, но я почувствую себя значительно лучше. Честно говоря, мы в результате кое-что узнали. Во-вторых, — сказал я, и она уже тихо скулила, — тебе я не рассказал обо всем только потому, что не подозревал, что мы окажемся вместе в этом дерьме. А когда оказались, было уже поздно. Ситуация развивалась слишком быстро, и я не хотел втягивать тебя в это дело. Теперь ты все узнала, и какая разница? И наконец, — сказан я, когда она уже молчала, — тебе кажется, что я ничего не делаю в данный момент. Но в данный момент нужно только ждать и думать.

— Ждать чего? — воскликнула она. — Думать о чем?

— Ждать новостей об Эмиле. От этого зависит то, что я стану делать. Если не хочешь поступать так, как хочу я, могу купить тебе билет на следующий рейс в Рим. Кстати, мне кажется, это весьма неплохая идея.

— Нет! — воскликнула она. — Я останусь с тобой, пока мы не найдем убийцу Клода.

— Ты мне только мешаешь своим нытьем. Ты считаешь, что я обманул твои ожидания? Ты думала, что я необыкновенно умен и удачлив. Ну так вот, запасы удачи закончились, и сомнения по поводу моих умственных способностей вряд ли к чему-нибудь приведут. Если ты понимаешь это, можешь уйти. Или уйду я.

— Я не уйду.

— Хорошо, — сказал я, пожав плечами. — Мне уйти?

— Куда?

— Для начала — в вестибюль, чтобы снять номер на другом этаже. В котором никто не будет кричать.

Она стала рассматривать ковер на полу.

— Не уходи, — сказала она еле слышно. — Понимаешь, я всегда веду себя так, когда расстроена или подавлена, а сейчас мне очень плохо... Я должна что-то делать. Кому-то поплакаться. Меня расстраивает все, что с нами произошло и продолжает происходить. Не обращай внимания на мои истерики. И не оставляй меня. — Она взяла меня за руку. — Я кричу только на людей, которые мне небезразличны, — и приложила мою ладонь к своей щеке.

Я почувствовал холодный пот на лбу. Геенна огненная несколько отдалилась.

Я погладил ее по волосам.

— Я все понимаю, — сказал я и сел рядом с ней.

Обнял за плечи и поцеловал в шею.

Потом поцеловал в губы, в шею, снял комбинацию и поцеловал груди.

Она откинулась на кровати, и я почувствовал, что ее тело расслабилось.

— Я все понимаю, — повторил я.

Черная комбинация упала на пол.

Музей, как мне показалось, был великолепным. Мы бродили по залам почти как в трансе, наслаждаясь переменчивостью цвета и формы, мерцания и света. Этим утром все художники казались нам гениальными, и птички, щебетавшие в мозгу, слагали невидимые песни в идеально прозрачном воздухе.

День оказался удачным для нас обоих. Уолтер с его желанием нам всяческого добра и взятой напрокат машиной следовал за нами как тень и был полезен и незаметен, как услужливый джинн или как воздух и электричество. На какое-то время я почувствовал себя лишенным бремени обязанностей и забот. И все же меня грызло неясное предчувствие, что эта идиллия недолговечна — и вот почему: всякий раз, когда я чувствовал себя столь превосходно, все заканчивалось катастрофой. Впрочем, я решил не обращать на это внимания.

На сей раз обошлось без совокупления, яростного и отчаянного, как соитие взбесившихся бабуинов, напротив, наши отношения были так трогательно нежны.

Такое в моей жизни случается все реже, должно быть, сказывается возраст, и каждый раз я благодарю за это судьбу. Мы просто гуляли и смотрели на то, на что нам хотелось смотреть. Очень часто касались друг друга и еще чаще смеялись.

В общем, день прошел под знаком древнего уравнения «время/удовольствие»: то есть чем больше удовольствий, тем быстрее летит время. И действительно, как-то уж очень скоро солнце над нашими головами начало расщеплять башни и пережевывать бетонные коренные зубы. Когда тени слились в одно и включились уличные огни, мы направились в кафе.

Мы смеялись, разговаривали, не задумываясь о сказанных словах, мы просто наслаждались звуками и красками уходящего дня. В кафе играла музыка, окно, возле которого мы сидели, выходило в небольшой парк, цветы в котором уже заснули, но их сладкий аромат иногда доносили проносившиеся над нашим столиком порывы прохладного ветерка. Мы ели толстые сэндвичи, пили пиво и чувствовали себя счастливыми.

Да, о чем-то разговаривали, слушали музыку, даже подпевали... Потом я вышел на улицу, чтобы купить газету.

Вернулся не скоро и не сел за столик. Бросил газету на стол, опрокинув бокал с пивом Уолтера. Бокал не разбился, Уолтер успел его поймать, прежде чем он скатился со стола.

— Какого дьявола? — воскликнул он, подняв голову и вытирая мокрую руку. — Что случилось?

— Ты — сукин сын, — заявил я. — Вот что случилось!

Он бросил взгляд на газету и усмехнулся.

— Да, — сказал он. — Понятно. И все-таки повторяю: что случилось?

Я с трудом подавил желание ударить его по физиономии.

— Я передал тебе определенную информацию, передал доверительно, — сказал я, пытаясь говорить спокойно. — Передал потому, что давно знаком с тобой и полагал, что могу доверять. Большое тебе спасибо!

Статья с размытыми фотографиями занимала несколько внутренних полос газеты. В ней говорилось, что меня как агента ЦРУ похитили местные террористы, подвергли допросу под пытками, после чего отпустили. Ни слова не было о предшествующих похищению событиях, кроме того, что я являюсь торговцем произведениями искусства. Мария не упоминалась вовсе, но несколько параграфов были посвящены тому, какие меры принимает правительство, чтобы уничтожить подобные группы. Под статьей красовалась подпись Карлона.

— Гм, — пробормотал он. — Вырезали немало и добавили не меньше. Честно говоря, переписали всю статью. Проклятье!

— Больше ничего не хочешь сказать?

— Фотографии плохие.

Я ударил его и назвал самыми грязными именами, которые знал. Он откинулся назад, но стоявший за его спиной стол не позволил ему упасть на пол.

После этого последовали несколько секунд тишины, потом раздался гул голосов, к нам подбежали какие-то люди. Может быть, посетители, может быть, работники кафе. Меня схватили за руки, хотя я и не пытался сопротивляться. Хозяин кафе кричал, чтобы мы убирались.

Меня вывели на улицу.

Мария вышла вслед за мной буквально через минуту.

— Я расплатилась, — сообщила она.

— Отлично.

Я поискал взглядом такси.

— Хочу вернуться и посмотреть, как чувствует себя Уолтер, — сказала Мария.

— Только попробуй! — воскликнул я, схватив ее за руку. — Ты вернешься со мной в отель, причем немедленно!

Она вырвала руку.

— И не подумаю! — воскликнула она, отступив на шаг и опасно сверкая глазами. — Не собираюсь становиться соучастницей совершенных тобой преступлений.

— Ну и проваливай, — сказал я и остался наедине с закрывшейся дверью.

Прошелся по улице, поймал такси и вернулся в отель.

Заказав выпивку в номер, я сел у окна, оставив включенной только настольную лампу, и попытался все обдумать.

Я чувствовал себя обиженным и уязвленными. Против меня выступили два человека, которым, как я думал, в этом городе я мог доверять. Уолтер когда-то был газетчиком, но я надеялся, что он давно избавился от присущих людям этой профессии привычек, кроме того, я полагал, что не в его правилах пользоваться доверием друга ради сомнительных денежных выгод, которые сулила подпись под статьей. Значит, я ошибся, и от этого мне было вдвойне обидно.

В том состоянии, в котором находился, я мог позвонить Мэйсону, Коллинзу и черт знает кому еще. Впрочем, все вышеперечисленные избегали гласности, поэтому их вряд ли обрадовала статья обо мне, да еще с фотографиями в популярной ежедневной газете. Я задумался, как она вообще могла появиться, и пришел к выводу, что это инициатива правительства, которое хотело таким способом убить сразу двух зайцев: успокоить людей Саси и заверить общественность, что необходимые меры приняты. Судя по всему, ЦРУ про меня забыло, но я не хотел бы сделать что-то, что изменило бы их отношение ко мне. Одним словом, я от всей души пожелал всей этой компании, включая Уолтера, гореть в аду.

Больше всего меня беспокоила мысль о том, что Мария вернулась к этому подонку, чтобы извиниться перед ним, выразить свое сочувствие и т. д. Кроме того, она отсутствовала что-то слишком долго... Может быть, в данный момент они сидят где-то вместе, болтают чепуху, улыбаются друг другу. Может быть, держат друг друга за руки...

Мой бог! Неужели я ревную?

Конечно нет. Она обычная девушка, которая почему-то мне нравится. Может быть, потому, что нас связывают некоторые события в прошлом. Вот и все. Я не собираюсь поддерживать с ней постоянную связь, когда все закончится. Поэтому какая разница, чем она занимается в данный момент?

Никакой.

Когда все это закончится...

В данный момент все закончилось, по крайней мере для меня. Со мной было покончено, я был уволен. Правда, я дал обещание Марии найти убийц Клода. Но такие обещания являются обязательными, если их можно выполнить. В моем сегодняшнем положении я не мог их найти. Честно говоря, я уже не верил, что когда-нибудь смогу.

Поэтому не было никакого резона далее оставаться в этой стране, зато существовало много достаточно убедительных причин, по которым следовало свалить отсюда. В конце концов, у меня собственный бизнес — и пора заняться делами.

Я сделал большой глоток, и мои выводы стали еще более убедительными. Да-да, у меня больше нет причин оставаться в Бразилии.

Ведь я и оказался-то здесь не по собственной воле. И вот теперь, когда давление ослабло, я с радостью покину эту страну.

Жаль, конечно, что я не успел побродить по музеям и местным галереям, которые действительно того стоят.

Я сделал еще один глоток.

Да, нормальное решение. Останусь в Бразилии на несколько дней, может быть, на неделю. А потом уеду и забуду обо всем, что со мной произошло.

Но тут я вспомнил, что собирался вернуться и убить Моралеса.

Я опорожнил бокал и наполнил следующий.

Прошло четыре дня. Звонили какие-то идиоты, которым я отвечал, что не говорю на португальском, а когда они пытались перейти на английский, вешал трубку. Потом я сам позвонил в администрацию отеля и сказал, чтобы меня ни с кем не соединяли.

Той ночью Мария пришла поздно и легла спать на диване. Потом на диване стал спать я, чтобы дать ей возможность пользоваться кроватью. Мы иногда разговаривали, но не более того. Она по-прежнему считала, что я обошелся гнусно с бедным Уолтером, который не причинил нам своими действиями никакого вреда, — вред причинил я сам, рассказав нашу историю, а он поступил с ней так, как и следовало ожидать. Кроме того, она напомнила, что я до сих пор не принес ей голову убийцы Клода и, по ее мнению, не слишком серьезно отношусь к выполнению этой задачи. На это я ответил, что убийство ее любовника больше меня не касается и что она вольна делать все, что ей заблагорассудится. Я же намерен провести ближайшие несколько дней до отъезда с максимальным удовольствием. Впрочем, она может присоединиться ко мне.

Ей эта идея не слишком понравилась, но иногда она сопровождала меня — полагаю, только ради того, чтобы присматривать за мной. Не рассказывала, чем занималась в мое отсутствие, а я не спрашивал. Знал, что она встречается с Уолтом. Несколько раз он заезжал за ней в отель. Я не общался с ним после инцидента в кафе, он тоже не пытался возобновить наши отношения. Как мне казалось, он поступал мудро.

Вот так я провел эти четыре дня.

Однажды, без сопровождения Марии, я оказался в Музее бразильского искусства. День едва начался, а я почему-то чувствовал себя совершенно разбитым. Вероятно, от избытка приятных ощущений. Слишком много великолепных картин висело вокруг. Слишком часто я пил мартини с земляничным лимонадом.

Я уже начал подумывать о том, что провел достаточно времени в Сан-Паулу. Еще один день, затем перелет в Рио, чтобы быстро там все посмотреть, и — домой.

— Мистер Уайли! Овидий Уайли, — услышал я гнусавый голос за правым плечом и почувствовал, что кто-то дергает меня за рукав.

Медленно повернулся и узрел страшную личность, которая ко мне обращалась. Видом она отдаленно напоминала женщину, ростом футов пять, кожа цвета кофе без молока, ярко-красная блузка, цветастая юбка, огромные старинные сапоги для верховой езды, на ушах — безумного размера медные кольца, на руках — не менее десяти браслетов из разного материала, некоторые из оных напоминали змей, а еще ее тронутые сединой длинные волосы, перевязанные желтым шарфом. Глаза, смотревшие на меня, были самыми темными из тех, какие я когда-либо видел.

— Овидий Уайли? — повторила она, протянув сложенную газету и ткнув толстым большим пальцем в статью.

Я не посмотрел на газету, просто кивнул:

— Да.

— Я хотела бы поговорить с вами, — тихо произнесла она.

— Говорите.

Она осмотрелась вокруг. В зале было лишь несколько человек у дальней стены.

— Не здесь. — Она показала взглядом на дверь. — Прошу вас, — добавила она, видя, что я медлю. — Это очень важно.

— Хорошо.

Я прошел вслед за ней по крылу музея, пока мы не оказались в совершенно безлюдном зале. Она отвела меня от объективов телевизионных камер, подошла ближе и сказала:

— С вами хочет увидеться Эмиль Бретан.

— О? Зачем?

— Хочет что-то вам передать.

— Что именно?

— Не знаю. Он мне не сказал.

— Почему мне?

— Этого он тоже не сказал.

— О’кей, я поговорю с ним. Где он?

Она покачала головой:

— Не могу ответить. Могу только отвезти вас к нему.

— Когда?

— Сейчас.

— Ехать далеко?

— Да.

— Мне придется остаться там на ночь?

— Да.

— В таком случае мне хотелось бы вернуться в отель и взять некоторые вещи.

— Нет, — возразила она — Нам следует торопиться.

— Не собираюсь это делать, — буркнул я, — нравится вам это или нет.

— Если так, я не смогу отвезти вас к нему.

Я подавил вздох и немедленно оценил последствия моего отказа. Я уже вычеркнул себя из сценария и понимал, что если поеду с ней, то лишь усугублю свое положение. Кроме того, меня бросили люди, втянувшие в это дурацкое дело.

С другой стороны, приматам свойственно любопытство, и когда существо вроде меня уже потратило уйму времени на выполнение дурацкого задания, ему часто хочется сделать еще один шаг, чтобы задание это стало менее дурацким. Возможно, это так называемая человеческая гордыня.

— Хорошо, — сказал я. — Я поеду с вами.

Она взяла меня за руку:

— Мы должны торопиться.

## IX

Я курил и смотрел на проносившиеся за окном джунгли. Это едва не сводило меня с ума. Моя новая спутница, непроизносимое имя которой мы сократили до имени Вера, сидела напротив. Ее нельзя было назвать разговорчивой, и в основном она занималась тем, что чередовала жевание резинки с жеванием табака. Мария сидела через проход и то ли намеренно игнорировала меня, то ли ее и впрямь заворожило зрелище буйной растительности за окном. Водителем был помешанный клоун без одного уха с бутылкой пива в руке. Выпускал он бутылку из рук, только когда мы проезжали мимо других машин, чтобы обменяться замысловатыми жестами с водителями. Потом я узнал, что подобный «дорожный язык» весьма распространен в этой сумасшедшей стране. Он управлял скрипящим автобусом так, что направление движения иногда совпадало с разъезженной дорогой. Иногда что-то пел для нас.

В последнюю минуту я все же успел захватить с собой несколько книг, но чтение меня не интересовало. Мои спутницы тоже не отличались общительностью. Джунгли выглядели однообразными, жара казалась угнетающей.

Мария оказалась спутницей случайно. Мы с Верой встретили ее на выходе из музея. Она как раз собиралась войти. Объяснив, что делать ей нечего, она решила, что сойдет и мое общество, чтобы убить время. Вспомнила, что утром я упоминал о намерении посетить этот музей. Потом поинтересовалась, куда я направляюсь.

Я сказал, несмотря, конечно, на протесты Веры. Не придумал ничего более разумного и безопасного. Жаль.

Она настояла, что проводит нас до автобусной станции, потом неожиданно купила себе билет, что заставило Веру надуться. Она в течение нескольких секунд обдумывала ситуацию, потом согласилась взять Марию с собой.

Мы сели на пригородный автобус, который доставил нас к остановке, где мы пересели на одну из этих «русских гор», пересекавших Мату-Гросу всего за полтора дня.

Когда я предположил, что было бы гораздо быстрее и комфортабельнее воспользоваться самолетом, а не тащиться по дороге длиной более тысячи миль, которая, насколько я знал, выжжена в джунглях напалмом, Вера просто сказала «нет» и не захотела обсуждать этот вопрос. Поэтому теперь я тупо пялился в треклятые заросли и курил сигареты — одну за другой.

Я даже был немного рад, что Мария поехала с нами. Все же я чувствовал ответственность, потому что привез ее в Бразилию и стал одной из причин перенесенных ею здесь страданий. Не хотел, чтобы она решила, что я ее бросил. А еще меня несколько тревожило быстрое изменение моего отношения к ней. Беспокоила смена симпатии злостью по почти запланированному графику. Она, к счастью или несчастью, демонстрировала аналогичное цикличное поведение, но наши циклы редко совпадали. Об этом я думал то с обидой, то с благодарностью. Не был уверен в том, что хочу влюбляться в нее, чувствовал, что это происходит, и был зол на себя за неуверенность.

Несколько раз мы останавливались, чтобы перекусить и удовлетворить основные человеческие потребности. Те места, в которых мы останавливались или мимо которых просто проезжали, представляли собой материал для диссертации на тему о быстром продвижении данной цивилизации от ветхих жилищ к истинно примитивным. После первых нескольких сотен миль я редко замечал пиломатериалы. Стволы деревьев с обрубленными ветками поддерживали крыши из гофрированных листов стали или из соломы. Возле домов стояли джипы, ослы и пикапы. Пустая бочка из-под нефти, судя по всему, тоже являлась предметом мебели. Основным стилем одежды были шорты цвета хаки с майкой или без, башмаки или сандалии на босу ногу. Дети бегали голыми или кое-как одетыми, при виде нас появлялись улыбки на серых от грязи личиках. На крышах домов и перилах сидели яркие тропические птицы.

На последних станциях я стал замечать все больше темнокожих индейцев. Насколько я знал, в джунглях постоянно обнаруживались неведомые прежде племена, имена для которых было все труднее придумывать. Некоторое время назад, во время строительства дороги на севере страны, рабочие наткнулись на такое безвестное племя, чей язык не понимали даже соседние племена. Его нарекли «индейцами к западу от дороги» и стали использовать в зависимости от обстоятельств.

Ближе к ночи мы остановились на одной из станций, и водитель сообщил, что у нас есть час на то, чтобы поесть и привести себя в порядок. Он указал на длинное низкое здание справа от нас.

Войдя, мы увидели земляной пол, столы как для пикника, скамьи и грубый прилавок. Из дверного проема за прилавком доносились запахи пищи. Везде летали и сидели мухи, и я изо всех сил постарался не думать о том, что происходит на кухне. И непрерывно повторял себе, что совсем не голоден.

Это было не так. Нам подали мясную похлебку с ужасно аппетитным запахом. Я воздержался от разглядывания самой миски и ее содержимого, просто жадно проглотил пищу. К счастью, нашлось пиво в бутылках, чтобы запить варево. Прислуга отличалась мерзкой привычкой с грохотом бросать порожнюю тару в стоявший в углу упаковочный ящик.

Через полтора часа водитель заявил, что час истек, и я было привстал. Вера положила ладонь мне на руку и попросила подождать. Она оставила нас и подошла к водителю. Я не слышал, о чем они говорили.

— Что происходит? — спросила Мария.

Я пожал плечами. Остальные пассажиры выходили из харчевни и садились в автобус.

— Не знаю, — сказал я, — но полагаю, что ты, как и я, догадываешься, чем это может быть вызвано.

— Он где-то поблизости?

— Скорее всего.

Вера вернулась к нашему столику.

— Придется подождать здесь, — сказала она.

— Чего именно?

— Я должна передать сообщение.

— Эмилю?

— Может быть.

— Сколько времени на это понадобится?

— Не могу сказать.

— Даже приблизительно?

— Несколько часов, — сказала она. — Вероятно, вам придется провести здесь ночь. Эти люди позаботятся о вас. — Ее жест был всеобъемлющим. — Если понадобится, покажут, где вы сможете спать.

Я кивнул.

— Далеко отсюда? — поинтересовалась Мария.

Вера улыбнулась:

— Не могу сказать. Должна спешить.

Она развернулась и ушла.

Я заказал кофе, мою просьбу выполнили, принесли большую жестяную кружку. Кофе, следует признать, оказался превосходным.

— Как думаешь, это поможет нам найти тех, кого мы ищем? — спросила Мария.

— Да.

Я услышал рев двигателя. Автобус тронулся с места и покатился по дороге.

— Я, — коснулась она моей руки, — хочу извиниться за то, что последнее время вела себя не лучшим образом.

— Все в порядке. Забудь.

— Сердишься на меня?

— Немного. Об этом тоже забудь.

— Обещаю, что больше не буду себя так вести.

— Хорошо.

— Как ты нашел женщину, которая нас сюда привезла?

— Никак. Она меня нашла.

— О?

— Да, помогла статья старины Уолтера. Вера узнала меня по фотографии. Говорит, искала по галереям и музеям несколько дней. В статье упоминалось, что я торгую произведениями искусства.

— Значит, в некотором смысле статья нам помогла?

— Может быть. А может, и нет. Увидим.

— Но ты же согласился с ней поехать.

— Заплатил за билет и хочу досмотреть шоу до конца.

Мы пристально посмотрели друг на друга, потом, очевидно, почувствовали смущение, потому что одновременно отвели глаза.

— Я бы тоже выпила кофе, — сказала она.

Я заказал ей кружку, и некоторое время мы потягивали напиток молча.

Я допил свой и сказал:

— Прошу прощения, но мне пора немного прогуляться.

Она кивнула и еле заметно улыбнулась.

Холодная ночь опустилась на мир, сырая, подсвеченная тусклым блеском керосиновых ламп в хижинах. На улице было много людей, некоторые пьяны, другие просто громко разговаривали, все были одеты так же, как днем, и, очевидно, не замечали прохлады ночи. Я натянул шерстяной джемпер и спросил, где ближайшая уборная.

Прохожий, к которому я обратился, с недоумением посмотрел на меня и криво усмехнулся. Он показал на густой лес, окружавший небольшой поселок:

— Выбирай.

Впрочем, я дознался у него, что в небольшом здании, расположенном в нескольких сотнях ярдов дальше по дороге, я могу удовлетворить свои естественные потребности цивилизованным способом. Построили его для туристов и чиновников, которые настояли, чтобы на каждой автобусной станции были созданы подобные удобства. Все туристы и чиновники — странные люди, по мнению прохожего. Я согласился с ним, поблагодарил и ушел, а он еще долго смотрел мне вслед, качая головой.

Яркие звезды. Блестящая паутина. Абсолютно черные тени. Непрекращающееся жужжание насекомых.

Выходя из уборной, я услышал, как кто-то слева произнес мое имя, и обернулся.

— Да?

Ко мне подошел человек и остановился шагах в десяти.

— С вами хотят поговорить, — сказал он.

Голос показался знакомым, но самого мужчину я видел плохо.

— Понятно, — сказал я. — Кто именно и где?

— Надо пройти чуть дальше по дороге. Я провожу.

— Хорошо.

И мы пошли по дороге.

— Далеко? — спросил я.

— Не больше полумили.

Я попытался замедлить шаг и сдвинуться в сторону, чтобы поравняться с ним и получить возможность разглядеть его лицо, но ему каким-то образом всегда удавалось оставаться за моей спиной и чуть слева. Судя по всему, он был вооружен.

Через некоторое время мы подошли к припаркованной на обочине колонне автомобилей. Я разглядел две легковые машины и шесть или семь грузовиков. Все были темными, и из кузовов грузовиков доносились приглушенные голоса. Когда мы подошли ближе, я заметил несколько охранников, стоявших неподвижно и куривших, закрывая сигареты ладонями. Мой сопровождающий сказал охраннику пароль и подвел меня к легковому автомобилю. Дверь с этой стороны была открыта, но свет в салоне не горел. Мужчина, наполовину скрытый дверью, сидел боком и наблюдал за нашим приближением. Когда мы подошли совсем близко, я почувствовал запах сигаретного дыма.

Он встал на ноги.

— Добрый вечер, Овидий, — сказал он, протягивая мне руку.

Я не пожал ее и не произнес ни слова.

Это был Моралес.

Секунду спустя я узнал в моем сопровождающем Доминика.

Мне удалось скрыть свои истинные чувства. Я уже размечтался, что увижусь с Эмилем, что он решил доставить меня к себе тихо и без хлопот, просто попросив своего человека дождаться, когда чересчур воспитанный гринго отправится на поиски единственного в поселке сортира.

— Что вам нужно на этот раз? — спросил я.

Он вздохнул:

— Вы все еще сердитесь. Надеюсь, это не помешает вам выслушать меня. Это крайне важно.

— Говорите.

— Вы мне не доверяете, — сказал он, и я хмыкнул.

— Но я не прошу вас о доверии, — быстро продолжил он. — Прошу только помочь нам и добьюсь этого любыми возможными способами. Я долго ждал, когда вы отправитесь на встречу с Эмилем Бретаном. Думаю, мы достигнем согласия по крайней мере в одном — в том, что этот человек нанес стране значительный ущерб. Вы, невзирая на личное ко мне отношение, должны понимать, что я офицер полиции, призванный обеспечивать безопасность государства. Эмиль Бретан, как правильно предположили ваши начальники, известен также под именем Саси и обладает средствами, способными вызвать дальнейшие беспорядки. Я ждал, когда вы отправитесь к нему.

Он замолчал, ожидая, что я произнесу хоть слово. Я закурил.

Он сделал нетерпеливый жест.

— Это зависело только от времени, — продолжил он, — которое должно было пройти до нашего сегодняшнего разговора. Я вынужден был ждать, но ждать пришлось недолго. Вы, конечно, знаете, чего я хочу. И я получу это.

Моралес поднял руку, словно приказывая мне не прерывать его. Он не понимал, что не получит от меня ничего и не услышит ни единого слова, если только они не послужат причиной его собственной смерти.

— Вашей первой реакцией, конечно, было желание сказать «нет», — заявил он. — Я вас прекрасно понимаю. Вы не слишком стремитесь сделать что-либо, идущее вразрез с политикой вашей организации или полученными вами приказами. Выслушайте меня, и, надеюсь, вы поймете, что мое предложение устроит не только моих начальников, но и ваших.

Как мы знаем, Бретан является служащим крупной организации, интересы которой входят в полное противоречие с интересами моего правительства. Ему удалось распорядиться капиталами компании так, что в выгоде оказалась некая революционная группа, членом которой он является. Когда возникла угроза, что его деятельность будет раскрыта, он сбежал, прихватив с собой документы, свидетельствующие о распределении финансовых средств. Затем сумел перевести значительную часть этих денег на счета, находящиеся за пределами нашей досягаемости. Конечно, он не смог бы совершить все эти операции без помощи определенных лиц, находящихся в различных частях страны. В целом, как мы полагаем, организация скорее жертва, чем виновная сторона. Кроме того, она представляет собой значительный элемент в местной бизнес-структуре, и действия против нее не могли не вызвать серьезных последствий. Таким образом, мы предпочли бы действовать против отдельных виновных лиц, а не их работодателя, а также против лиц, оказавших помощь преступникам. Что касается Бретана, мы не знаем, с какой именно целью он совершил последний поступок — с целью сохранить как можно больше средств для своего движения или для себя лично. Впрочем, это не имеет значения. В известном смысле интересы государства и компании «Бассенрат» совпадают. И государство, и компания хотят возвратить капиталы, реорганизовать структуру управления фондом и установить личности тех, кто помогал Бретану. Можете сообщить об этом начальству, и мы подтвердим ваши слова. Как вы понимаете, его интересы в этом деле совпадают с нашими. Оно желает обеспечить стабильность современной политической структуры так же горячо, как мы хотим сохранить наше положение. Для этого нам необходимо получить находящиеся у Бретана документы. Не доверяя должностным лицам этой страны, он предпочел передать их вашей организации, но этим добился лишь того, что поставил нас в неловкое положение и создал большие трудности для компании «Бассенрат», причем ценой предательства заговорщиков. Не логично ли предположить, что он попытается помочь своему движению тем, что уничтожит его самых выдающихся личностей? Его действия всегда были слишком умны, чтобы их мог совершать сумасшедший, единственным возможным вариантом является такой, в соответствии с которым он решил больше не заниматься этим делом и попытался создать как можно больше путаницы и потрясений, которые позволили бы ему сбежать вместе с деньгами. Это, несомненно, приведет к тому, что на его поиски отправится третья группа, а именно революционеры. Неудивительно, что он предпочел спрятаться среди невежественных дикарей! Куда еще деваться? Кто еще предоставил бы ему приют, кроме этих обезьян?

— Документы нужны и вам, и нам, — сказал он, откашлявшись, чтобы голос звучал отчетливо. — Каков будет результат, если их получит ваше агентство? Изучив документы, — ответил он на свой же вопрос, — оно передаст их моему правительству вместе с неофициальными рекомендациями, касающимися их использования. Несомненно, будет присутствовать не выраженный словами элемент принуждения. С другой стороны, если документы мы получим без участия третьей стороны, это позволит нам принять соответствующие меры для исправления ситуации. И мы перестанем испытывать стыд из-за того, что выглядели некомпетентными в глазах вашего правительства, не будем чувствовать себя под присмотром, под башмаком, под принуждением при решении наших внутренних проблем. Уверен, вы способны оценить ситуацию. Интересы и капиталовложения вашей страны в нашу страну весьма обширны, и ее заинтересованность в нашей политической стабильности абсолютно законна. Но нам не нравится вмешательство в наши внутренние дела, а именно это произойдет, если мы позволим Эмилю Бретану передать документы вашему правительству.

В словах Моралеса был известный здравый смысл, но они рождали и новые вопросы, касающиеся мотивов действий Эмиля и участия в этом деле его брата. Я решил сделать вид, что проникся сочувствием к проблемам Моралеса.

— Другими словами, — произнеся, — если я действительно приехал сюда лишь для того, чтобы встретиться с Эмилем Бретаном и получить от него некие документы, то вы хотите, чтобы я передал их вам, хотя у меня могут быть на этот счет совершенно противоположные приказы?

— Вы разумный человек, — сказал он. — Я объяснил, как мы собираемся поступить с документами, и вы не могли не понять, что результат будет почти такой же, как и в том случае, если бы вы передали их своим начальникам и мы действовали бы в соответствии с их указаниями. Просто вы позволите нам сохранить лицо, если поступите так, как мы просим.

Я докурил сигарету, закурил другую, стараясь выглядеть взволнованным, — впрочем, так оно и было в действительности.

— Вы ставите меня в крайне неловкое положение... — произнес я.

— Я понимаю это и приношу свои извинения. Надеюсь, вы понимаете, что у меня нет выбора.

— Да, понимаю.

Я подождал, чтобы выяснить, что еще он может предложить. Он предложил:

— Без всяких дополнительных хлопот мы предоставим средства, позволяющие доказать вашу честность в этом деле.

— Каким образом?

— Вряд ли вас можно будет считать ответственным за утрату документов, если они буду отобраны у вас силой, то есть под угрозой насилия, которое могло стать причиной вашей смерти.

— Скорее всего, нет.

— Поэтому мы готовы создать такую угрозу. Мы знаем, что Бретан находится где-то здесь, поблизости, но, конечно, могли бы искать его несколько месяцев и не найти. Как выбраться отсюда незамеченным — совсем другой вопрос. Вы, несомненно, заметили, как мы далеки от цивилизации. Эта дорога — единственная. Когда встретитесь с Бретаном и получите документы, вам придется возвращаться по тому же маршруту. Мы контролируем дорогу, и вам не удастся миновать нас, не заплатив дорожную пошлину.

— Судя по вашим словам, выбора у меня нет.

— Я бы сказал, никакого.

— А если предположить, что я окажусь полным мерзавцем и перескажу услышанное от вас мистеру Бретану?

— Совсем не мудро, — заметил он. — Во-первых, он, скорее всего, убьет вас. Во-вторых, даже если он так не поступит, то может просто потерять интерес ко всей этой истории с документами и не отдаст их вам. Тогда проиграем мы оба. Вы, конечно, предпочли бы, чтобы документы оказались в вашем агентстве, а не у меня, но мне кажется, что ваше агентство предпочло бы, чтобы они оказались у меня, а не исчезли безвозвратно.

— Логика у вас, конечно, железная. А что произойдет с самим Бретаном? Не сомневаюсь, что этот Саси нужен вам в качестве заключенного. Или мертвеца.

— Его арест стал бы приятной наградой. Но я не хочу, чтобы вы его убивали. Живой он значит для нас гораздо больше, чем мертвый, потому что обладает ценной информацией. В данный момент наша главная цель — документы. Если его не удастся арестовать, возможно, мы не станем его убивать и позволим уйти. Но это решение, за исключением небольшой помощи, которую вы можете оказать, будем принимать мы сами.

— Небольшой помощи? Значит, вы все-таки собираетесь арестовать его?

— Да. Когда он пришлет за вами, мы установим слежку со значительного расстояния. Эти дикари прекрасно ориентируются в джунглях, мы не сможем следовать за вами слишком близко, и они могут от нас оторваться. Вы могли бы помочь нам в решении этой проблемы.

Он достал из бокового кармана небольшой футляр, а из футляра — предмет, размером и формой напоминающий яйцо малиновки.

— Я хочу, чтобы вы приняли эту пилюлю, — сказал он. — Проглотить ее гораздо проще, чем может показаться.

— Что это такое?

— Небольшой, но поразительно мощный передатчик. Он значительно облегчит слежку за вами.

— Почему я должен его проглотить?

— Бретан очень мнителен и может вас обыскать.

— И цианид подействует примерно через день?

— Вы тоже весьма мнительны.

— Я возьму его с собой, — сказал я, — но не в желудке. И при первом намеке на обыск брошу на землю и раздавлю каблуком.

— Хорошо, — согласился он и отдал мне передатчик.

Я опустил его в карман и взглянул на часы. Он посмотрел на свои.

— Да, вам пора возвращаться, — сказал он. — Постарайтесь убедить Бретана, что вы действительно тот, за кого себя выдаете, и получите документы. Мы можем появиться в момент их передачи, но можем этого не сделать. Если нет, встретимся, когда вы будете возвращаться или у автобусной станции. Удачи. Я рад, что вы оказались разумным человеком.

Я снова не стал пожимать протянутую руку.

— Вы не оставили мне выбора.

— Я также рад, что вы осторожный человек. Доброй ночи.

Некая тень следовала за мной большую часть пути и исчезла в непосредственной близости от туалета.

Мария никак не прокомментировала мое продолжительное отсутствие, спросила, где находится туалет, и ушла. Я заказал еще кофе и стал анализировать сложившуюся ситуацию.

Мне было совершенно наплевать на Саси, на революционное движение, на «Бассенрат», ЦРУ и правительство Бразилии. Моралес ошибался, если полагал, что мне на них не наплевать. Я находился здесь исключительно ради того, чтобы удовлетворить собственное любопытство, потому что посмотрел большую часть шоу. Кроме того, в моем распоряжении скоро могло оказаться нечто весьма необходимое Моралесу, и мне было бы приятно причинить ему максимально возможный ущерб. Кроме того, я испытывал возрастающий интерес к личности Эмиля Бретана. Чисто академический, конечно. Мне было абсолютно все равно, что с ним случится, просто любопытно узнать, что же он такое натворил и почему.

Мария вернулась раньше Веры. Ее отношение ко мне опять изменилось в лучшую сторону. Эта женщина очень скверно влияла на мое расположение духа и состояние желез внутренней секреции, но постепенно я привыкал к резкой смене ее настроений и, что было значительно хуже, начинал чувствовать удовольствие, когда ее отношение ко мне улучшалось. За кофе и сигаретами мы предались воспоминаниям, я снова стал ее старым приятелем, любовником и, в свою очередь, задумался о своем отношении к ней. Мысленно даже переставил мебель у себя в квартире. Весьма опасное состояние ума и сердца.

За кофе мы провели никак не меньше часа. Помимо мирно дремавшей за угловым столиком старушки, мы были единственными посетителями заведения. Хозяйка предложила фрукты. Никто вокруг не проявлял ни малейшего интереса к нам. Впрочем, Мария, кажется, поговорила с хозяйкой.

Мария, кстати, попросила меня рассказать, что собой представляет моя «Галерея Тельца». Я, конечно, понял, что это не простой интерес, но не стал упираться. Подобно мотыльку, я кружился над пламенем свечи, подлетая все ближе и ближе. К счастью, вернулась Вера, и Мария мгновенно нахмурилась.

Вера поставила перед нами на столик две поношенные пары обуви.

— Наденьте. Дальше пойдем пешком.

Обе пары были велики, но оказались более удобными, чем наши городские туфли, поскольку мы не собирались заниматься пешим туризмом. Мы набили сапоги бумагой, чтобы они не болтались на ногах. Переобуваясь, я продолжал думать о задаче, которую мне предстояло решить. Мы вышли вслед за Верой на улицу.

Она отвела нас на дорогу, затем, включив фонарь, отыскала уходящую в лес тропу.

Под деревьями темнота была гнетущей и влажной. Пот выступил на лице, крошечные крылатые насекомые постоянно жужжали вокруг головы и пытались залезть в рот. Тропа стала мягкой, земля оседала под ногами или прилипала к подошвам.

— Кстати, идти далеко? — поинтересовался я.

Вера быстро обернулась, подняла фонарик и прижала палец к губам.

— Далеко, — прошептала она. — Говорите тихо. А лучше молчите.

После такой критики мне оставалось лишь молча следовать за ней. Сначала ее слова показались мне полной глупостью, потом я вспомнил о крошечном передатчике в кармане и подумал, что в данный момент кто-то, несомненно, идет за нами. Решил избавиться от этого устройства при первой же возможности, а пока держать рот закрытым.

Через некоторое время мы пошли вниз по склону холма сквозь густые заросли. Лично я никакой тропы не видел. Склон становился все более крутым, мне показалось, что иногда я слышу шум воды. Потом склон сделался каменистым, и иногда мы были вынуждены держать друг друга за руки.

Наконец мы подошли к речке, которую переходили сначала по камням, потом по бревну, потом вброд. Передатчик я закрепил на расщепленном конце сучка, который поднял с земли чуть раньше, и сейчас с тайной радостью наблюдал, как он уносится вниз по течению. По крайней мере, мы могли выиграть немного времени, если, конечно, люди Моралеса не шли за нами по пятам и не держали нас в поле зрения.

Мы поднялись по каменистому склону и снова углубились в лес. Неба не было видно, тишину нарушало лишь наше тяжелое дыхание, жужжание насекомых и скрип подошв по камням или сучьям.

Затем мы перешли еще один ручей, немного отдохнули и продолжили путь. Минут через двадцать остановились на небольшой поляне у гигантского дерева, обвитого похожими на змей лианами и усеянного спящими орхидеями. Вера несколько раз мигнула фонарем. Я закурил.

— Он должен встретить нас здесь? — спросила Мария.

— Нет, — ответила Вера и повторила сигнал.

— Тогда где?

— Где-то дальше. Не знаю.

В течение примерно десяти минут она несколько раз повторяла сигнал.

Когда она начала передавать его в последний раз, я вдруг понял, что рядом со стволом дерева, совсем близко, стоят двое мужчин. Я едва заметил их периферийным зрением и замер, не желая пугать.

Вера тоже заметила их и завела с ними разговор. Я не понял, на каком языке. Вся одежда этих темнокожих мужчин состояла из узкой набедренной повязки. Они показывали Вере куда-то вдаль своими мачете.

Вера вернулась к нам, улыбаясь.

— Они проводят нас в лагерь, — сказала он, — туда, где Бретан находится в данный момент. Пойдемте.

Туземцы вели нас по лабиринту деревьев, колючек, лиан и камней, иногда беспокоя спящих существ неизвестного типа, класса, отряда, семейства, рода и вида, которые ворчали, лаяли или визжали, а потом улетали, уползали, убегали или карабкались на деревья. Меня поражало, что мужчины не пользовались никакими источниками света.

Мы получали только уклончивые ответы на вопросы, далеко или долго ли еще идти. Когда мы уставали, они неохотно останавливались и давали нам отдохнуть. Сами они не проявляли признаков усталости.

Так продолжалось несколько часов. Я стер подошвы, ноги начинали уставать. Миновали еще два ручья и столько же каменистых склонов. Когда вышли на тропу, идти стало легче. Потом в мир вернулся тусклый свет, сделал более четкими контуры листьев, заставил сверкать капли росы и мерцать паутину, подобную дорожным картам небесных городов. К тому времени я промок до нитки, частично от собственного пота, но в основном от падающих с ветвей капель.

Потом наши проводники объявили привал у подножия гряды холмов на берегу широкого бурного потока. Стало достаточно светло, и небо оказалось мрачным.

На этом месте мы провели минут пятнадцать. Меня мучила жажда, но я не доверял ручью, а у проводников фляг не было. Никакой дополнительной информации о пункте нашего назначения мы не услышали, а мне совсем не хотелось задавать вопросы. Мы с Марией молча курили и терялись в догадках. Вера и туземцы нетерпеливо ходили взад и вперед, оглядывая окрестности и обмениваясь непонятными для нас фразами.

Я услышал, как ударила пуля в ствол дерева, прежде чем грянул сам выстрел. Сработал давно, как мне казалось, забытый рефлекс. Я повалил Марию на землю и закрыл ее своим телом. Проводники и не подумали последовать моему примеру. Стояли и махали в направлении холмов.

На вершине среднего холма стоял мужчина. Он закинул винтовку на плечо и поднял к глазам бинокль. Потом, продолжая наблюдать за нами, помахал носовым платком. Один проводник, повыше ростом, сорвал с себя набедренную повязку, помахал ею в ответ, одновременно что-то оживленно говоря Вере и своему товарищу.

Закончив совещаться, он бросил набедренную повязку на землю и побежал в сторону холмов. Буквально через несколько секунд он скрылся. Человек на холме продолжал наблюдать за нами, но винтовку больше не поднимал.

Я медленно поднялся на ноги и помог Марии встать.

— Что происходит? — обратился я к Вере.

— Он захотел что-то передать нам, — ответила она. — Пока не знаю, что именно.

— Кто?

— Мистер Бретан. Человек на холме.

— О? — сказала Мария. — И какую роль вы сами играете во всем этом? Мне показалось, что вы говорите достаточно бегло как на португальском, так и на местных диалектах. Уверенно ведете себя в джунглях, в то же время смогли отыскать Овидия в большом городе. Что связывает вас с Эмилем?

— Моя мать была уроженкой здешних мест, а отец родился в Рио, — ответила Вера. — Мне довелось жить во многих местах. Я жрица церкви Духов.

— А как эта церковь относится к колдовству?

— Колдовство, кандобле, макумбе, ксанго. Какая разница. Я много путешествовала, везде одно и то же. Не важно, как далеко я уезжала, я всегда возвращалась сюда, потому что здесь — мой дом. Что касается Эмиля Бретана, я давно молилась о том, чтобы появился другой Рондон, и, мне кажется, он появился.

— Рондон? — переспросила Мария. — Боюсь, я вас не понимаю.

Вера улыбнулась.

— Моя бабушка была знакома с Рондоном, — сказала она. — Он тогда был уже глубоким стариком. Метис, как и я, родился в Мату-Гросу. Очень давно, когда прокладывали телеграфную линию от Рио до Мату-Гросу, он руководил работами, пробирался сквозь джунгли со своей бригадой, рыл ямы, устанавливал телеграфные столбы. Однажды, встретив индейца, Рондон пошел за ним. Дошел до места, где собралось почти все племя, чтобы атаковать его бригаду. В него выпустили отравленную стрелу, и он вынужден был бежать. На следующий день вернулся, без оружия, и вошел в их лагерь. Остановился в центре поселка и стал ждать. К нему подошел вождь с луком, тетива у которого была натянута, но не выстрелил. Вместо этого он, пораженный храбростью Рондона, опустился перед ним на колени. Это племя, намбиквара, пребывало почти в первобытном состоянии, жило на берегу реки, но не знало, как строить лодки. Рондон научил их, дал лекарства от болезней. Он и племя стали добрыми друзьями. Потом, продолжая прокладывать телеграфную линию, Рондон подружился и с другими индейскими племенами.

Когда телеграфная линия была проложена, появились поселенцы. Как и в вашей стране, возникла вражда между поселенцами и индейцами. Она сохранилась до наших дней. Есть жертвы с обеих сторон, но сейчас страдают в основном индейцы. А в те времена ситуация была совсем скверной, и правительство обратилось за помощью к Рондону, зная, что у него много друзей в джунглях. Он основал Службу охраны индейцев, многое сделал для обеспечения мира и улучшения жизни коренного населения. Когда он умер — кажется, в тысяча девятьсот пятьдесят шестом году, — оказалось, что он помог более чем ста пятидесяти тысячам индейцев, более чем ста племенам. Это он создал сеть станций охраны индейцев по всей Бразилии. Говорили, что он заслуживает Нобелевской премии мира за свою работу.

— Но, несмотря на все усилия, приложенные Кандиду Рондоном, — продолжила она, — ситуация до сих пор напоминает ту, что существовала у вас на Диком Западе. Есть люди, которые зарабатывают на жизнь как профессиональные убийцы индейцев, потому что поселенцам нужны земли, сборщикам каучука — деревья, горнякам — полезные ископаемые. Нет, дело обстоит гораздо лучше, чем прежде, и все же до идеала еще далеко. Многие племена стоят на грани полного исчезновения. Цивилизация не может предложить им ничего, кроме болезней и нищеты, а поселенцы, сборщики каучука, охотники и горняки угрожают существованию старых традиций. Индейцы нуждаются в защите от цивилизации. У нас сохранилась Служба охраны индейцев с ее парками и заповедниками. Но ими управляет правительство, а не народ. Этого недостаточно. Нужен другой Рондон.

— И вы думаете, что Эмиль Бретан... — сказала Мария.

— Да, — кивнула Вера. — Он давно помогает нам. Чем только может. Недавно предстал перед народом лично. Я присутствовала при этом и твердо знаю, что все произошло так же, как в те времена, когда Рондон пришел к вождю племени намбиквара. Все в его облике свидетельствовало о величии и чистоте помыслов. Я сразу же поняла, что он великий человек. Все это поняли. И он уже позаботился о моем народе. Он очень умен. Сказал, что останется с нами надолго, и я поверила ему. Вы спросили, что связывает меня с ним. Он назначил меня своим секретарем, — закончила она.

Нотки этнической гордости и болезненного самомнения настолько отчетливо слышались в ее голосе, что я уже не сомневался: этот Бретан чертовски ловкий мошенник. Слушая Веру, я кивал и улыбался в нужные моменты и одновременно копался в глубинах памяти. Да, я слышал или даже читал об этом Кандиду Рондоне, кажется, несколько лет назад. Великолепная идея — воспользоваться местной легендой подобным образом и тем самым обеспечить себе мгновенную лояльность. Я еще тогда удивился, как он сумел добиться столь впечатляющих результатов за такое короткое время. После рассказа Веры я стал относиться к этому человеку с еще большим уважением.

— Интересно, что он хочет нам передать? — услышал я голос Марии.

Наш обнаженный проводник достиг вершины и теперь разговаривал с Эмилем и еще с одним мужчиной. Инструкции, очевидно, были получены, и наш проводник снова исчез.

Вера пожала плечами:

— Не знаю.

Когда я через несколько секунд поднял взгляд, на вершине никого не было.

Я услышал далекие раскаты грома и понадеялся на то, что ливень зальет Моралеса с его ищейками, а заодно и смоет все следы, которые мы могли оставить. Несколько затяжек, улыбка на лице Марии, теплое чувство, еще несколько раскатов грома, чистый, освежающий запах от ручья — и мне стало весело.

Через некоторое время наш проводник вернулся. С флягой воды, которую тут же отдал нам. Пока мы утоляли жажду, он успел поговорить с Верой и вторым проводником.

Вера повернулась к нам.

— Вы пойдете со мной и Поми, — сказала она Марии, указав на второго проводника.

— А вы пойдете с Йомом. — Она кивнула на только что вернувшегося с холмов.

— Почему? — спросила Мария.

— Потому что он так пожелал.

— Но я тоже хочу встретиться с ним.

— Может быть, еще встретитесь. А сейчас он желает говорить только с мистером Уайли. Следуйте за нами, я позабочусь о том, чтобы вы чувствовали себя в безопасности.

Мария посмотрела на меня, нерешительно наморщив лоб.

Я кивнул.

— Ступай, — сказал я. — Видимо, есть причины. До сих пор мы им доверяли.

Она, покусав нижнюю губу, кивнула:

— Да, ты прав. Хорошо.

— До встречи, — сказал я.

— Да, до свидания. Береги себя.

Они втроем ушли влево, к подножию холмов. Йом повел меня вправо.

Мы продирались сквозь заросли по меньшей мере десять минут, и я не заметил даже намека на тропинку. Потом под ногами стало просматриваться некое ее подобие. Холмы долго оставались слева, пока не исчезли из виду. Несколько раз мы выходили на берег ручья. Наконец тропа стала широкой.

Минут через двадцать пять ручей превратился в реку, и я заметил поселок. Еще через пять минут мы вошли в него.

Голые ребятишки, прекратив играть, уставились на меня, посасывая пальцы. Они толпой пошли следом за мной. Голые взрослые пальцев не сосали и следом не шли, но отрывались от своих занятий и молча смотрели на меня. Несколько коз и множество куриц проигнорировали мое появление и продолжали рыться в отбросах. Хижины были построены из неокоренных бревен и крыты соломой. Река протекала всего в считанных ярдах, на берегу я увидел несколько каноэ. Дым уходил в затянутое тучами небо, запах приготовленных по неизвестным рецептам блюд бил в ноздри. Сверкнула молния, снова донеслись раскаты грома, и пыль под моими ногами начала покрываться оспинами от капель дождя.

Мы шли и шли, и я видел, что поселок гораздо больше, чем мне показалось сначала. Он тянулся вдоль излучины реки, а когда мы миновали густые заросли, оказалось, что он продолжается и дальше. Йом подвел меня к одной из хижин и жестом предложил войти. Отодвинув полог из тонкой ткани, я вошел.

В хижине никого не было. В центре — грубый стол, на нем пачка почтовой бумаги, прижатая плоским камнем, шариковая ручка, пустой таз, свисающая с края салфетка из махровой ткани, сложенное полотенце, небольшое зеркало, безопасная бритва и пилка для ногтей. На бумаге ничего написано не было. У изголовья низкой кровати стояли два чемодана, по виду достаточно дорогие. Они были заперты. У стола стоял стул, рядом с дверью — низкая скамья. В упаковочном ящике в дальнем углу — фаянсовая посуда и банка с табаком. Над ним, на крючке, — мачете в ножнах. Шесть маленьких окон с узкими неокоренными подоконниками, на которых различные безделушки, горшки, банки с растениями, а на одном — зелено-желтый попугай, который, медленно поворачивая голову, пристально следил янтарным глазом за каждым моим движением.

Взглянув в окно, я отметил, что толпа детишек начала расходиться, но Йом так и не оставил свой пост у двери. Я выпил воды из висевшей у окна брезентовой фляги и сел на скамейку.

Внезапно дождь ударил со всей силы, и порывы ветра волнами пронесли его по поселку. Я подошел к двери, отдернул полог. Йом звуками и жестами показал, что не войдет внутрь. Я отпустил полог. Похоже, парень был изрядный буквалист. Ему сказали ждать снаружи, он так и делал.

Минут через десять дождь прекратился. Еще через пять минут я вскочил на ноги, услышав, как откидывается полог.

Бретана я узнал сразу, несмотря на то что лицо его было отчасти скрыто широкими полями шляпы. Он потопал ногами, повесил шляпу и винтовку на крючок и протянул мне руку. А еще он обезоруживающе улыбнулся.

— Мистер Уайли, — сказал он. — Извините, что заставил вас ждать.

Я почувствовал, что улыбаюсь в ответ.

— Все в порядке, — сказал я, пожимая ему руку. — Несколько минут не имеют значения.

— Должен извиниться за то, что сложная подготовка к встрече причинила вам столько неудобств, — сказал он. — Как я понимаю, вы не ели со вчерашнего дня?

Он не стал ждать ответа, а просто высунулся из двери и что-то сказал Йому.

Мысленно я ему все же ответил: «Нет, сударь, я не ел, не спал, мои кости надолго запомнили поездку на автобусе, а мышцы — приятную прогулку. А еще мои глазные яблоки словно потерли металлической мочалкой, и они, очевидно, так и выглядят. Я не отказался бы от ванной, дезодоранта, бритвы и лейкопластыря».

Он повернулся ко мне и сделал несколько тщетных попыток стряхнуть воду со своей одежды цвета хаки.

— Сейчас вам принесут поесть. — Он прошелся по хижине и присел на корточки рядом с небольшой ямкой, прикрытой куском гофрированного металла.

В этой ямке он развел огонь. Затем достал из ящика кофейник, вымыл его, налил воды и поставил на огонь. Ремень, на котором висели пистолет и охотничий нож, он снимать не стал.

Сел за стол, вздохнул и принялся набивать трубку. Я опустился на скамейку и закурил сигарету.

— Вы знаете, почему я послал за вами? — полуутвердительно-полувопросительно сказал он.

— Догадываюсь.

— Вы не пришли бы сюда, если бы не знали, что у меня есть то, что нужно вам.

— Не буду отрицать. Есть?

Он закурил.

— Думаю, да. Но сначала мне хотелось бы, чтобы вы сказали, что вам известно — или вы считаете, что известно, — о моей деятельности.

Я пожал плечами:

— Вы были служащим в конторе фонда «Бассенрат», украли шкатулку с мелочью. Вам всегда хотелось отправиться в турпоход.

Он хмыкнул.

— В некотором смысле вы правы, — сказал он. — Для них это действительно была мелочь, и мне всегда хотелось попасть сюда.

Он выпустил несколько ароматных клубов дыма.

— Расскажите больше о мотивах этого служащего, — предложил он.

— Мотивах для бегства? Он скоро должен был попасться. Мотивы для кражи? Думаю, политические. Скорее всего, он в течение нескольких лет перенаправлял денежные потоки таким образом, чтобы они в конце концов дошли до революционной группы, возможно заинтересованной в отделении штата Сан-Паулу и провозглашении его независимым государством. Возможно, он был известен этой группе под именем Саси.

— Нет, — перебил он меня. — Саси он никогда не был.

— Пусть так, — продолжил я. — Он потерял интерес к движению, когда обстановка стала слишком неспокойной. Сбежал, прихватив документы, касающиеся его тайных сделок, попытался обналичить большую сумму денег, скрылся и решил купить безопасность в обмен на данные о людях, местах и действиях, которые могли бы практически уничтожить революционное движение и, возможно, привести к расчленению «Бассенрата».

— А также вызвать затруднения у федерального правительства, если возникнет возможность передать эти данные организации другой страны, достаточно могущественной, как та, которую представляете вы, — закончил он за меня. — Это сделало бы его первостатейным негодяем? Если бы он предал своего работодателя, правительство и товарищей по оружию? Взамен на что? Безопасность и деньги, которые он смог бы оставить себе?

— Предпочитаю воздержаться от оценки, — сказал я.

— Очень по-христиански, — хмыкнул он. — Вы знаете, что у меня был брат, священник?

— Да. Я заметил, что вы употребили прошедшее время.

— Недавно он умер. Я уверен, вы знали об этом.

— Да. В Мадриде.

— В Лиссабоне.

— Прошу прощения.

— Судя по всему, вы считаете, что я скоро к нему присоединюсь?

— Скажем так: на вашем месте я бы не стал начинать читать толстый роман. Впрочем, и тонкий тоже не стоит. Возможно, даже и короткий рассказ.

Он удивленно поднял бровь.

— Правда? — спросил он. — Я удивлен. Вы проделали такой длинный путь для того, чтобы получить нечто очень вам нужное. Должны были бы предложить что-нибудь взамен. Минуту назад вы говорили о безопасности. А теперь говорите о ней как о не имеющемся в наличии товаре. Я ожидал услышать от вас хотя бы просьбу о безопасном вывозе из страны, документах на другое имя, телохранителях, социальном обеспечении, медицинской страховке, жизни после смерти.

— Таковы ваши условия?

— Нет, просто размышляю. Если не можете предложить ничего из перечисленного выше, тогда что же у вас есть?

— Ничего определенного, — сказал я. — Знаю, что деньгами вас не заинтересуешь. Навскидку я бы сказал, что именно вы, а не я нуждаетесь в гарантиях безопасности. Но следует учитывать превратности судьбы, и вы, конечно, должны понимать: гарантировать что-либо возможно лишь в разумных пределах. Я решил, что мне проще прийти к вам и спросить, чего вы хотите. Так чего же вы хотите?

— Прежде чем мы начнем это обсуждать, я хотел бы объяснить некоторые свои поступки.

— Перед нами вы можете не оправдываться.

— Это не оправдание, скорее надежда на то, что ваше агентство найдет информацию достаточно важной для оценки моей просьбы.

— В чем заключается ваша просьба?

— Давайте по порядку. Начнем с того, что служащий сам оказался обманутым. Он всегда был идеалистом, таковым и остался. Он верил, что одной из главных целей группы, которую он финансировал, является помощь людям, подобным тем, которые нас окружают здесь. Он верил, что помощь доходит к тем, кто в ней нуждается. Да, звучит несколько наивно. Но уж такой он был человек. Возьмите несправедливость, которая некогда проявлялась по отношению к индейцам на вашем континенте, и умножьте ее по меньшей мере на десять. Коренное население постоянно страдает от неофициальной политики, направленной на уничтожение. Для индейцев было бы лучше, если бы их просто оставили в покое. Однако это исключено. Можно было бы обеспечить достаточное медицинское обслуживание, образование, средства более адекватной защиты их прав. Служба охраны индейцев пытается дать все это, но ей не хватает ни кадров, ни средств. Кроме того, ее программы явно недостаточно. Пытаются помочь некоторые миссионеры, но им взамен требуются души и умы. Церковь обладает слишком большим влиянием в этой стране. Частные благотворительные организации не знают, что делать, даже если их удается заинтересовать данной проблемой.

Он замолчал, прищурился, собираясь с мыслями.

— Ваше дело, верить или не верить, но меня действительно заботит их судьба. Не хочу сказать, что они — единственное в этом мире угнетаемое меньшинство. Бог свидетель, рабочие на севере тоже влачат жалкое существование. Правительство молчит, потому что землевладельцы чрезвычайно могущественны, а Церковь знай твердит рабочим, что они должны смириться со своей участью. Проклятье! Церковь завладела их душами, а землевладельцы — их задницами. Не хочу даже упоминать о том, как люди живут в фавелах.[[14]](#footnote-14) Может быть, вы читали «Дитя тьмы».[[15]](#footnote-15) Индейцы отдалены от цивилизации гораздо в большей степени, чем персонажи этой книги. Представьте, витаминные таблетки вызывают у них страшные болезни, потому что их пища очень отличается от пищи цивилизованных людей. Мы должны относиться к ним как к другому виду, если хотим, чтобы они выжили. Нельзя закрывать глаза на эту проблему, нужно ее решать. Но действовать следует крайне осторожно. В данный момент ничего подобного не происходит. Служащий конторы думал, что обеспечиваемые им деньги помогают решать эту проблему, и очень рассердился, узнав, что это не так. Разве трудно понять, почему он отказался поддерживать движение?

— Нет. Трудно понять, почему он не догадался об этом раньше.

— Его обманули, — сказал он. — Он не первый, кого обманули те, кому он доверял.

— Да, — согласился я. — И это доказал пример фонда «Бассенрат».

— Вор не имеет морального права негодовать, если у него обчистили карманы.

— О?

— Вряд ли можно найти более нечестную компанию, чем «Бассенрат», — заявил он. — Возможно, при слове «фонд» у вас возникает представление об организации, которая раздает субсидии на исследования, способствует развитию искусства, занимается благотворительной деятельностью. На самом деле это конгломерат, контролирующий очень многие сферы бизнеса, некоторые — законные, другие — нет. Ключевым словом является «движение». Нужно только обеспечивать непрерывный поток капиталов между достаточным числом юридических лиц, и скоро станет практически невозможно определить, куда, когда и какая именно сумма переведена. В разных местах действуют разные методы бухгалтерского учета, установлены несовпадающие рамки финансового года — все это также может служить инструментами для махинаций. Можно делать фиктивные вложения в разные предприятия, а можно и запускать эту процедуру вспять, организуя отток якобы сомнительных инвестиций.

— Систему изобрел служащий конторы?

— Всего лишь обнаружил ее однажды на пороге, слабую, смущенную, заплаканную. Почувствовал к ней расположение, подкормил, обеспечил ей образование, довел до состояния ответственной зрелости.

— Затем он взял на себя задачу извлечения собственной выгоды?

— Правильно сказано. Он сделал это, когда понял, что его детище связалось с подозрительной компанией.

— С революционным движением? Оно финансировалось таким образом?

— Да, в основном.

— Трудно поверить, что всем этим занимался один скромный служащий.

— Я и не думал уверять вас в этом. Он был обычным техническим специалистом. Ощутимую поддержку оказывал директорат. «Бассенрат» должна была стать главной экономической организацией в новом государстве.

— И у федерального правительства ни разу не возникло подозрений?

— Мы предоставляли красивые финансовые отчеты, платили налоги, чего не скажешь о многих других компаниях. Кроме того, государственные служащие и политики чрезвычайно падки на щедрые подношения. Конечная цель компании «Бассенрат» никогда не подвергалась сомнению. Никто ни разу не догадался о связи с движением.

— Что должно было произойти потом?

— Большая часть штата Мату-Гросу становится протекторатом, индейцы переходят под нашу опеку. А пока этого не случилось, мы были обязаны заботиться о них. Совсем недавно я узнал, что ничего подобного не происходило. Дальнейшее расследование позволило мне сделать вывод, что и намерений делать что-либо в этом направлении не было. Нас просто приманивали обещаниями.

— Поэтому вы решили уничтожить и «Бассенрат», и движение?

— Именно так.

— Почему не сообщили обо всем федеральному правительству?

Он покачал головой:

— «Бассенрат» обладает слишком большой властью в этой стране. Фонд способен надавить на человека, возможно, даже ликвидировать его. Сильнее можно надавить только из-за границы. Если бы Соединенные Штаты почувствовали, что их интересам в Бразилии угрожает движение и «Бассенрат», они, несомненно, приняли бы меры. Это показалось мне наилучшим решением проблемы.

— Понятно, — сказал я. — А какое отношение ко всему этому имеет Ватикан?

Он опустил взгляд и долго молчал.

— Как много вам удалось выяснить? — спросил он.

— Я знаю, что сумма, которую ваш брат сумел перевести одному сомнительному предприятию в этой стране, составляет около трех миллионов долларов. Знаю, что вы связаны с этим предприятием. Интересно, знал ли он — и до какой степени, — что здесь на самом деле происходило.

— Он тоже выступал в защиту жертв несправедливости, то есть индейцев. Но мотивы его в огромной степени определялись все возрастающим недовольством Церковью. Ее финансовая деятельность в этой стране печально известна, она не раз теряла деньги из-за своих деловых связей. Я думаю, он решил, что может таким образом добиться компенсации.

— Не слишком ли большая компенсация для тех, кого больше нет с нами и кого уже не вернуть?

Он пожал плечами:

— Последствия первоначальных ошибок чувствуются и сейчас. В связи с тем, что моего брата тоже больше нет с нами, я считаю бесполезным задерживаться на мотивах его поступков.

— Но их последствия тоже никуда не делись.

— Верно, — улыбнулся он. — Но это дело касается только меня и Рима. Я намереваюсь вернуть эту... ссуду. Возможно, с процентами. В вашей стране есть разбогатевшие на нефти индейцы. Эта местность богата другими ресурсами. Если они будут разрабатываться, прибыль должны получать истинные владельцы, кстати отличающиеся честностью. Если деньги Ватикана распределить в виде займов на цели развития, эти люди вернут их, когда смогут. Кстати, вы не согласитесь представлять в США интересы местных художников?

— Возможно, — ответил я, чуть подумав.

— Вот это действительно хорошо. Я покажу некоторые произведения, прежде чем вы уйдете. А вот и ваш завтрак.

В хижину, откинув полог, вошел Йом с подносом, на котором лежали несколько рыбин и разнообразные фрукты. Он поставил поднос на скамейку, улыбнулся и вышел.

— Вы не присоединитесь ко мне? — спросил я.

— Нет, я уже поел, — сказал он. — Не обращайте на меня внимания.

Он разлил кофе по чашкам. Еда была превосходной, я был голоден, поэтому набросился на нее.

Закончив, вздохнул и отодвинул поднос. Пока я ел, он не произнес ни слова.

— Спасибо, — сказал я, встав на ноги.

Прошелся по хижине и налил себе и ему еще по чашке кофе.

Сел на скамью, закурил. Решил подождать, когда он заговорит снова. Задумался о том, где в данный момент может находиться Моралес со своей бандой. Никак не мог решить, должен ли я предупредить Эмиля.

— Теперь вы знаете, почему он решил действовать против своего работодателя, своих товарищей, своей страны.

— Да, — кивнул я. — Теперь мне в какой-то степени ясно, в чем дело. Однако вы сказали, что ваш рассказ станет лишь преамбулой к разговору о цене за материалы. Вы готовы ее обсудить?

Он кивнул:

— Прежде всего мне нужен иммунитет от судебного преследования.

— Боюсь, я не в силах вам это гарантировать.

— Чепуха, — возразил он. — Ваши люди будут диктовать моему правительству условия на основании предоставленной мной информации. Легко смогут добавить и это.

— Я хотел сказать, что не имею права говорить от лица моих начальников, потому что сам не обладаю достаточными полномочиями.

— Тогда дайте мне слово, что поставите их в известность: это мое условие передачи документов. У них не будет оснований не выполнить его, ведь они же получат то, что хотели.

— Хорошо, я передам вашу просьбу и добавлю свои собственные рекомендации.

— Согласен, — сказал он. — Во-вторых, в связи с тем, что мое правительство поставит «Бассенрат» в весьма неловкое положение, я хочу, чтобы они использовали это влияние и убедили организацию не пытаться мне отомстить.

— Это дело, как мне кажется, относится исключительно к компетенции вашего правительства и фонда.

— Не будьте так наивны. Если их можно заставить сделать одно, они сделают и другое.

— Снова пообещать, что я попытаюсь договориться?

— Это самое лучшее, на что вы способны в данной ситуации. Вынужден согласиться.

— Даю слово. А как насчет ваших соратников?

— В этом вопросе вы помочь мне бессильны, я сам с ними договорюсь. Это моя проблема.

— Хорошо. Что-нибудь еще?

— Да. Я хочу, чтобы еще одна группа оставила меня в покое.

— Какая именно?

— Ваша организация. Мне будет очень жаль, если понадобятся дальнейшие объяснения, толкования и тому подобное. Все это не входит в объем услуг. Не хочу, чтобы меня преследовали из-за каких-то мелочей.

— Ваши документы достаточно прозрачны, чтобы в них можно было разобраться без вашей помощи?

— В них есть все необходимое. Кое-что, возможно, придется пояснить, но в целом информации вполне достаточно.

— Звучит убедительно. Основной целью является уничтожение, поэтому вы рассчитываете, что это решит проблему с вашими товарищами.

— Конечно, я надеюсь, что все они будут ликвидированы. Некоторым, несомненно, удастся ускользнуть, но это, как я сказал, моя проблема.

— Значит, у вас останутся деньги, которые вы уже присвоили, и некоторая гарантия безопасности, зависящая от адекватности уничтожения движения и весомости слова вашего правительства по сравнению с моим, если вам его дадут.

— На большее я и не рассчитываю. Придется довольствоваться этим.

— Не хотел бы оказаться на вашем месте, — сказал я. — Честно говоря, мне кажется, у вас нет другого выбора, кроме как передать документы моему правительству.

— Весьма проницательно с вашей стороны, — заметил он.

— А это делает ваше положение на переговорах достаточно слабым.

— Человечество дважды получало серьезные предупреждения, правда, на другой стороне земного шара, — сказал он. — Я мог бы улучшить мои отношения с существующим режимом, если бы отдал документы этому правительству. Или, наоборот, утаил их и тем самым подтолкнул революционеров к решительным действиям. Уверен, новая страна была бы весьма признательна мне за это. Однако оба эти варианта для меня неприемлемы. Я упомянул о них просто в ответ на ваше категоричное заявление, что у меня нет другого выбора. Выбор есть. Впрочем, это не имеет значения. Думаю, вы сдержите слово, поэтому соглашение между нами можно считать заключенным.

— Сдержу и тоже так считаю.

Он встал, прошел в угол к ящику и достал оттуда небольшой совок. Подойдя к импровизированной плите, снял кофейник, кончиком совка отбросил в сторону решетку. Начал выгребать из ямы угли, прервался, чтобы раскурить трубку от одного из них. Мне казалось, что он двигается ужасно медленно, и хотелось его поторопить. Становилось тошно при мысли, что Моралес со своими людьми бродит где-то рядом и в любой момент может обнаружить поселок. Я решил все-таки предупредить Эмиля, но лишь после того, как получу документы. Да, я пообещал, что попытаюсь защитить его, и был намерен выполнить обещание. И все же следовало сначала получить документы, это было условием сделки. Я был уверен, что инстинкты выживания в джунглях у меня сохранились и при необходимости я смогу добраться до главной дороги без проводника. Правда, следовало учесть, что со мной Мария.

Он снова занялся очагом.

— А где Мария? Девушка, которая была со мной? — спросил я.

Выбросив угли, он стал копать землю.

— Здесь, рядом, — ответил он. — Я решил, что ей лучше отдохнуть, пока мы разговариваем. Длинный путь, бессонная ночь, а разговор предстоял трудный. О ней позаботятся, и на обратном пути вы встретитесь. Я не ожидал, что вас будет сопровождать женщина.

— Я тоже. Хотите сказать, что она тоже в этом поселке?

— Рядом, — повторил он, и конец совка заскрежетал, наткнувшись на что-то. — Говорите, ее зовут Мария?

В яме у него под ногами показался край кожаного чемоданчика.

— Я привез ее из Рима. Она была... подругой вашего брата.

— А, эта Мария. Он говорил о ней. Что она здесь делает?

— Долго рассказывать. Короче, она хочет отомстить тем, кто убил Клода. Ей кажется, что я их найду.

— Почему ей так кажется?

— Потому что мы познакомились много лет назад и она считает, что я смогу.

— А чем вы занимались много лет назад?

— Был преступником, — ответил я. — Кстати, а вам ничего не известно об этом убийстве?

Он извлек из ямы кожаный чемоданчик и платком начал стирать с него грязь.

— Неопровержимых фактов у меня нет, — наконец сказал он, — но я могу предложить свою версию. Мне кажется, это как-то связано с работодателем Марии.

— Со «Знаком Рыбы»? С Бруно? Каким образом?

— Либо он пронюхал об их операциях, либо им показалось, что он пронюхал и может причинить вред. Оба понятия не имели, что служат одному хозяину. Если бы я подумал об этом, то смог бы его защитить.

Выражение его лица стало жестким, взгляд — холодным. Он продолжал довольно энергично стирать грязь с чемоданчика.

— Я ничего не понимаю, — сказал я.

— Вы меня разочаровываете. Я думал, вашей организации все известно. Может быть, просто вас решили в это не посвящать. У «Знака Рыбы» есть галереи в семнадцати странах, которые занимаются законной торговлей произведениями искусств. А еще они занимаются тайными сделками с фондом «Бассенрат». Обеспечивают магистраль для перевода иностранных капиталов в эту страну. Это производится в основном преобразованием тайных зарубежных инвестиций «Бассенрата» в произведения искусства у принимающей стороны по заниженным ценам, а также перевозкой таких произведений сюда и продажей их по нормальной цене. Служащих таможни вряд ли можно считать искусствоведами. Остальную часть истории вы найдете здесь. — Он похлопал по чемоданчику.

— А ваш брат? — спросил я. — Какова его роль во всем этом?

— Понятия не имею. Я же сказал, это всего лишь догадка. Но связь есть. Эта девушка, Мария... Допустим, они решили, что он узнал об их операциях от нее и планирует шантажировать их или сообщить обо всем властям. В этом случае им ничего не оставалось, как заставить его замолчать.

— Мария знала о том, что происходит?

— Наверное, подозревала, что некоторые операции были не совсем нормальными. Она умная девушка. Брат не стал бы иметь с ней дело, если бы это было не так.

— Почему они решили, что он для них опасен?

— Последнее время он вел себя странно. Ну а потом этот его побег... Они не могли знать, что он извелся в ожидании проверки его бухгалтерских счетов в Ватикане. Он стал скрытным и подозрительным, я заметил это, хотя общались мы только по телефону. Это и еще связь со служащей, за которой они наблюдали, видимо, вызвали у них такую тревогу, что они решили его уничтожить.

— О чем вы разговаривали по телефону?

— В основном о возможной проверке и о том, как ему следует поступить. Мы пришли к мнению, что ему надо покинуть страну и прилететь сюда. Я смог бы приютить его. Фальшивые документы достаточно легко купить в Португалии, а из Португалии гораздо проще добраться до Бразилии. Именно поэтому он отправился в Лиссабон.

— И примерно в то же время у вас возникли сомнения по поводу сложившейся здесь ситуации? — спросил я.

— Да. Может показаться, что все произошло одновременно.

Он подошел к столу и поставил на него чемоданчик.

— Здесь ответы на все ваши вопросы, — сказал он, — и гораздо больше.

— Значит, вы считаете, что вашего брата убили люди Бруно?

— Я уже говорил, что могу только догадываться. Но мне такой вариант кажется вполне логичным. — Он снова стал раскуривать трубку.

Я вспомнил Мартинсона, лежавшего мертвым в своем кабинете, и лицо человека, которого я убил. Вспомнил обед с Бруно, его разговор о талантливых художниках, на которых я мог бы неплохо заработать. Он вел себя несколько странно, словно чего-то опасался. Выходит, это была попытка подкупа, попытка бросить мне кость, чтобы я не совал нос в его дела. Выходит, это его люди проследили за мной до дома контрразведчика и получили приказ убить меня. Но почему он решил, что я обладаю конфиденциальной информацией о его деятельности? Все это противоречило здравому смыслу. А потом его смерть. Может быть, потому, что он потерпел неудачу? Совершил какую-то ошибку? Тогда какова роль Марии во всем этом?

— Как вы собираетесь поступить? — спросил я.

— Я мало что способен сделать, — сказал он, — так как не обладаю достоверной информацией, которую мог бы передать следователям. Кроме того, он был верующим человеком, никогда не считал месть достойным средством борьбы и верил, что mors janua vitae.[[16]](#footnote-16) Другими словами...

— Sod cucullus non facit monachum, — перебил я его, — et ignoti nulla cupido.[[17]](#footnote-17) Все понятно. Вы ничего не будете делать.

— Проклятье! — воскликнул он. — Вы думаете, что я не скорблю о смерти брата? Я просто ничего не могу сделать. И сомневаюсь, что его убийца будет найден. Вы явились сюда, чтобы позлорадствовать над моим бессилием?

— Нет, — смутился я. — Извините. Его убили до того, как я ввязался в это дело.

— Понятно, — сказал он. — И не надо говорить со мной на латыни. У меня на нее аллергия. У вас есть все, что я собирался вам отдать.

Он посмотрел в окно. Ливень превратился в легкий моросящий дождь, и сквозь тучи уже начинали пробиваться лучи солнца.

— Вы, конечно, устали, — сказал он, — но я все же советую как можно быстрее отправиться в обратный путь. Если будете идти весь день и большую часть следующего, то окажетесь на автобусной станции, но не на той, с которой начали свой путь ко мне. Оттуда сможете уехать на автобусе в любом направлении и добраться до Бразилии, Сан-Паулу или Рио. Туземцы знают дорогу. Действовать следует быстро. Чем быстрее бумаги попадут к вашим начальникам, тем скорее вступит в действие моя страховка.

— Да, — согласился я, — мне самому не терпится от них избавиться.

— В какую сторону решили направиться? К Диснейленду или на юг?

— На юг, — ответил я. — Лучше знаю местность.

— Понятно. — Он кивнул. — Сможете сами найти дорогу?

— Да.

— Я почему-то так и думал, что сможете, — сказал он. Если когда-нибудь у вас появится желание снова нанести визит, в одиночку или с товарищами, увидите, что я здесь больше не живу и никто не знает, где я нахожусь.

— Благодарю за совет.

— Просто решил избавить вас от возможного разочарования. Кстати, я планирую уйти отсюда буквально через несколько часов.

— В таком случае у меня не будет возможности сообщить вам, выполнены ваши просьбы или нет...

— Я пойму...

Выстрелы прервали его на полуслове. В следующую секунду я сорвал с крючка винтовку и передернул затвор, прежде чем он успел выхватить пистолет из кобуры. Он отказался от этой мысли, потому что я навел на него винтовку. Проклятый Моралес. Вероятно, он шел за нами по пятам и находился совсем рядом, когда я выбросил передатчик. Жаль терять доверие Эмиля, но я должен поскорее убраться отсюда, и не с пустыми руками.

— Будь ты проклят, сукин сын! — закричал он, несомненно, в качестве прелюдии к остальным проклятиям, которые я не дал ему возможности произнести.

— Заткнись и слушай! — заорал я в ответ. — Это полицейский Моралес. Я надеялся, что оторвался от него...

— Моралес? — переспросил он, лицо его побагровело, и он снова потянулся за пистолетом.

Бросившись вперед, я ударил его прикладом снизу вверх.

Приклад угодил в плечо, этого оказалось достаточно. Я выбил пистолет у него из руки, потом оттолкнул, когда он неуклюже попытался провести левый хук.

— Проклятье! — прорычал я. — Я думал, у нас будет больше времени. Послушай, я на твоей стороне. Но я должен уйти отсюда. С документами и Марией. Ты поможешь?

Он сидел на корточках. Потом выпрямился, потряс головой и посмотрел на меня, потирая плечо.

— Да, — сказал он. — Помогу. Сколько у него людей?

— Думаю, пара десятков. Возьми пистолет и чемоданчик. Отведи меня к Марии.

Выстрелы звучали чаще, но по-прежнему доносились с дальнего конца поселка.

Я держал его на прицеле, пока он прятал пистолет в кобуру. Он взял чемоданчик в левую руку, снял с крючка мачете.

— Сюда, — сказал он, выглянув в окно. Подошел к стене и четырьмя ловкими ударами прорубил выход. — С той стороны нас могли заметить, — пояснил он и выскочил из хижины. Я последовал за ним.

Засунув мачете за ремень с левой стороны, он вытащил из кобуры пистолет.

— Туда, — указал он направление, в котором следовало двигаться.

Мы побежали.

Земля была влажной и скользкой, на нас падали редкие капли дождя. Пробежав футов сто, я оглянулся.

Солдаты в форме цвета хаки развернутым строем шли по поселку и стреляли. Я увидел на земле тела двоих взрослых и ребенка. Услышал крики, а еще увидел убегающих в сторону леса и реки.

Мне показалось, что мы пробежали ярдов сто, когда за спиной раздался крик, и, обернувшись, я понял, что нас заметили. Пули застучали по стволам деревьев и стенам хижин совсем рядом с нами.

Я поравнялся с Эмилем.

— Еще далеко? — крикнул я.

— Да, — ответил он. — Не думаю, что нам удастся сбежать, но она в безопасности. Смотри!

Впереди я увидел скрывающихся в лесу туземцев, матери несли на руках детей, молодые помогали старикам. Им повезло, что поселок протянулся примерно на милю вдоль берега. Немногочисленные силы, участвовавшие в операции, не могли окружить поселок, поэтому были вынуждены просто прочесывать его.

Я поскользнулся, но тотчас вскочил на ноги и побежал дальше. Что-то просвистело над головой, когда я лежал на земле. Эта часть поселка быстро становилась безлюдной. Мне показалось, что я видел Веру, уводившую Марию в заросли, но полной уверенности не было.

— Ей удалось ускользнуть! — крикнул мне Эмиль. — В укрытие! — Он побежал в сторону густых зарослей.

Я последовал за ним, и вдруг он упал. Сначала я подумал, что он поскользнулся, но потом заметил кровь на рубашке и шортах с левой стороны. Я упал рядом с ним и принялся стрелять в преследователей. Эмиль держался за бедро и живот. Я попал в одного, второй упал, сраженный выпущенной откуда-то из джунглей стрелой.

— Ты серьезно ранен? — спросил я.

Первой части ответа я не расслышал из-за страшного шума.

— ...не думаю, что смертельно! Забирай документы.

— Не могу тебя оставить! — сказал я, сделав еще два выстрела.

— Меня они не убьют! Проваливай! Возьми мачете!

Он расстегнул ремень и толкнул ко мне чемоданчик.

— Мария в безопасности! Беги! — Это прозвучало как проклятие.

Я израсходовал патроны, убив еще двоих солдат, и бросил винтовку на землю.

— О’кей, — сказал я, взяв мачете и чемоданчик.

Вскочил на ноги и побежал в сторону зарослей, проклиная себя за то, что оставляю его в таком состоянии, но другого выхода у меня не было.

Услышал выстрелы совсем близко и позволил себе оглянуться, прежде чем нырнуть в заросли.

Приподнявшись на локте, он прикрывал меня из пистолета. Видимо, он неправильно оценил их намерения, потому что в следующий момент упал лицом вниз и пистолет выпал из его руки.

Выругавшись, я с треском ворвался в заросли.

## X

Буквально через несколько секунд я промок до нитки. Прошел всего несколько футов сквозь густые заросли, и влага пропитала одежду насквозь. Я упрямо шел вперед, надеялся, что мне повезет, и одновременно напрягал плечи в ожидании выстрела, который убьет меня.

Удача улыбнулась мне буквально через несколько ударов сердца.

Слева от меня в зарослях появился просвет. Вряд ли это можно было назвать тропой. Просто в том направлении было меньше сопротивления, и я воспользовался этим. Наклонялся, чтобы ветви не хлестали по лицу. Трава цеплялась за щиколотки. С трудом продрался между двумя деревьями, чувствуя, как колючки раздирают одежду. Просвет немного расширился, и мне удалось преодолеть бегом футов двенадцать, но потом заросли стали еще гуще, и петли лианы пытались опутать меня.

Звуки выстрелов теперь звучали глуше и реже, иногда стихали совсем. Я выскочил на небольшую поляну, с трудом подавил желание перебежать ее напрямик и предпочел обойти. Погони я не слышал — джунгли глушили посторонние звуки, но порождали свои собственные. А затем я понял, что постепенно выхожу на какую-то возвышенность.

Мачете я пользовался крайне редко и осторожно, чтобы не оставлять слишком очевидных следов. Примерно через полчаса я уже тяжело дышал, кровь текла из многочисленных порезов и царапин, привлекая насекомых, но мое непрерывное движение, пленка пота на теле и дождь не давали им почувствовать себя хозяевами на моем теле, за исключением самых упрямых и хитрых.

Я не знал, какое точно расстояние преодолел, но возникло ощущение, что удалось, по крайней мере на время, оторваться от преследователей. И тут я услышал характерный гул, а буквально через несколько секунд увидел на высоте макушек деревьев военный транспортный вертолет! Спрятаться в такой густой растительности не представляло особого труда. Я упал на землю, и скоро вертолет скрылся в направлении поселка, откуда я пришел.

Дальше! Дальше! Мысль о том, что по следу идет целая армия охотников, заставила меня яростно размахивать мачете, не заботясь о скрытности, в надежде поскорее выбраться на местность, по которой я мог бы передвигаться гораздо быстрее. Несколько удивлял тот факт, что я до сих пор не встретил ни одного жителя поселка. У меня была надежда, правда слабая, что, если отойду от поселка достаточно далеко, кто-нибудь из них заметит меня и предложит помощь. Не повезло. Либо они заметили меня, но предпочли не связываться, либо убежали в другом направлении.

Земля пошла вверх под небольшим уклоном, заросли стали не такими густыми, но я по-прежнему ничего не видел дальше чем на десять футов в любом направлении. Через некоторое время идти стало немного легче, и я понял, что поднялся на какую-то возвышенность. Я рискнул пересечь по прямой следующую полянку — силы оставляли меня, а убежать хотелось как можно дальше. Риск был велик, но никто в меня не выстрелил, и удалось довольно быстро преодолеть тридцать или сорок футов. На дальней стороне растительность была менее плотной.

Через минуту послышалась стрельба выстрелов. Может быть, солдатам удалось загнать кого-то из туземцев. Я подумал о Марии, поморщился и пошел дальше. И раньше я ничем не мог помочь ей, а теперь тем более. Будь проклят этот Эмиль со своим чемоданом! Для него-то проблемы закончились. Я подумал, что значило для него изречение mors janua vitae тогда и теперь.

Ступни болели, но успокаивала уверенность, что скоро они онемеют. Они всегда выражали протест, если я шел пешком слишком долго. Скорее всего, это было вызвано плохой циркуляцией крови...

Я проклинал Карла Бернини, который выбрал такое неудачное место для смерти, как моя галерея, и втянул меня во все это. Делом всей моей жизни, если, конечно, мне удастся ее сохранить, будет выяснение того, почему так произошло. Самое страшное проклятие, однако, я приберег для Коллинза. Anathema sit![[18]](#footnote-18)

Склон обрел крутизну, но я упрямо шел вверх. Лес стал еще реже, и я был благодарен ему за это. Удалось увидеть то, что находилось на достаточно приличном расстоянии впереди, и я понял, что поднимаюсь на холмы, с которых наблюдал за нами Эмиль. Откуда-то сзади и снизу все еще доносились звуки выстрелов. Я в который раз пожалел, что у меня нет автоматического оружия и места, где я смог бы свернуться калачиком, прижав его к себе, и отдохнуть. Не отказался бы я и от фляги с водой.

Я не хотел, чтобы меня заметили на макушке холма, но понимал: если поднимусь чуть выше, то смогу гораздо быстрее перемещаться вправо или влево. Значит, вперед и вверх, хотя чемоданчик становился тяжелее с каждым шагом.

Чемоданчик... Следовало от него избавиться. И не только из-за усталости.

Если меня обнаружат без чемоданчика, то убивать, скорее всего, не станут и у меня будет хоть маленькое, но преимущество. Да, от чемоданчика надо избавляться.

Я осмотрелся в поисках чего-нибудь приметного, что можно было бы запомнить в качестве ориентира.

Минут через пять разглядел макушки ближайших холмов. Еще через несколько минут наткнулся на большой булыжник примерно в сотне ярдов от дерева, напоминавшего горбуна с клюкой, обошел его так, чтобы он находился на одной линии с вершиной второго холма. Вырыл рядом с булыжником неглубокую яму.

Положил туда чемоданчик, забросал землей, утоптал, прикрыл ветками и присыпал опавшими листьями и мелкими камнями.

Затем поспешил покинуть это место, приняв чуть влево.

Минут через пятнадцать вышел к заросшему кустарником оврагу, который, как мне показалось, пролегал между холмами. Решил пойти по нему. Я тешил себя надеждой, что холмы находятся между мной и местом боевых действий. Шагал как во сне, исчерпав все запасы адреналина, чувствуя лишь ноющую боль во всем теле. Размахивая мачете, я вынужден был держать его обеими руками, и казалось, что я пытаюсь разрубать телеграфные столбы. Большую часть времени я просто тащил его за собой, не обращая внимания на следы, которые оставляло лезвие. Несколько раз ронял, однажды почти потерял — пришлось вернуться шагов на двадцать, чтобы подобрать.

На другой стороне холмов светило солнце, склон резко уходил вниз к густым зеленым зарослям. Слава богу, идти пришлось под гору.

Я уже еле передвигал ноги и решил найти подходящее место для отдыха.

Через полчаса я лег в небольшую влажную яму рядом с гнилым стволом, забросал себя листьями и ветками и, не обращая внимания на назойливых насекомых, прижав к груди, как плюшевого мишку, мачете, переместился в лучший мир.

Проснулся я далеко за полдень. Разбудили меня выстрелы. Я не мог сказать, сколько времени продолжалась стрельба. Звуки медленно проникали в тот сенсорный информационный центр, который занимался обработкой подобных сигналов. Центр немного пожужжал, погудел, потом начал постепенно подталкивать меня к бодрствованию.

Я лежал в яме и жалел об этом. Страшно хотелось пить, тело было залито потом и болело. Я не шевелился, просто лежал и слушал.

На некоторое время наступила тишина, потом раздались выстрелы, затем — снова тишина. Еще я услышал чьи-то крики, но слов разобрать не смог. Все это происходило на том же склоне холма, на котором находился я.

Наконец все мои органы чувств ожили, но стало еще хуже, потому что я не смел пошевелиться. Впрочем, я давно оставил мысли об удобстве. Постарался развить в себе стоическое отношение к невзгодам и думал лишь о том, что происходит.

С их стороны вряд ли разумно было бы охотиться на туземцев только ради того, чтобы убить. На подобные зверства уходит драгоценное время, в течение которого могут быть подготовлены ответные действия, очень эффективные, учитывая знание туземцами местности. Я решил, что люди Моралеса преследовали какую-то другую цель. Может быть, у них сложилось впечатление, что документы находятся у индейцев.

Я изменил позу, чтобы хоть немного расслабиться, и стал ждать.

Прошел час, а я все еще ждал. Не было слышно ничего, кроме обычных лесных звуков.

Почти миновал второй час, прежде чем ситуация изменилась.

Замолчали птицы. Я слышал их так долго, что перестал обращать внимание, но когда они замолчали, это поразило меня больше, чем какой-нибудь грохот.

Я боялся даже повернуть голову. Невозможно было определить, как близко находится незваный гость, пока он не выдаст себя. Я стал напрягать и расслаблять мышцы, чтобы все системы пришли в состояние готовности и поняли, что за пультом управления по-прежнему нахожусь я.

Прошло много времени, прежде чем я услышал.

Звуки их передвижения по зарослям донеслись до меня, стихли, возникли снова, снова стихли, снова возникли. Иногда я слышал голоса, но слов разобрать не мог. И не мог определить, как далеко от меня они находились, но уже представлял, в каком направлении они двигались.

А двигались они крайне медленно и прошли мимо на большом расстоянии, направляясь, как мне показалось, на северо-восток. Постепенно доносившиеся до меня звуки становились все тише.

Только после этого я позволил себе пошевелиться.

Медленно, мучительно подтянул колени к груди и перекатился на бок.

Потом встал на четвереньки, вытянув перед собой руку с мачете...

Двинулся вперед, расчищая путь перед собой, прежде чем переставить ногу...

Осторожно, медленно, бесшумно...

Я начал догонять их. Наконец занял положение слева и сзади от отряда. Шел за ним, напрягая слух, готовый в любую секунду упасть или броситься вперед.

Когда они останавливались, замирал и я. Когда продолжали движение, я следовал...

Они остановились на продолжительное время, и я позволил себе подползти ближе.

Их было трое, они разговаривали. Я все еще не мог разобрать слова, но узнал голос Моралеса.

Лежа на животе, я смотрел на них сквозь плотную стену растительности. До них было футов сорок, двое стояли, один сидел на земле, но рассмотреть их как следует не удавалось, потому что ветки кустарника шевелились под ветром и то и дело заслоняли обзор.

Наконец я узнал их. На земле, прислонившись спиной к дереву, сидел Виктор. Он тяжело дышал. Иногда стонал. Доминик и Моралес стояли поодаль. Оба оживленно жестикулировали.

Потом Доминик подошел к Виктору и дал ему напиться из фляги. Я облизнул губы — мне тоже ужасно хотелось пить. Доминик закурил, сунул сигарету Виктору в губы. Моралес не приближался.

Через несколько мгновений Доминик сделал быстрое движение правой рукой, и я не сразу понял, что произошло. Он достал нож из ножен и молниеносным движением перерезал Виктору горло.

Потом он стал действовать методично: потушил окурок, сиял с трупа ремень с флягой, ножом и пистолетом. Повесил ремень себе на плечо. Обшарил карманы покойника, взяв все, что в них лежало, я не видел точно, что именно. После этого растянул тело на земле, сложил руки на груди. Моралес громко назвал его дураком, но Доминик, не обращая на него внимания, стал срезать ветви с листьями и закрывать ими тело. Потом он постоял над ним в течение нескольких секунд, склонив голову, перекрестился, наклонился и поднял с земли винтовку.

К нему подошел Моралес, что-то сказал, и они продолжили путь в прежнем направлении.

Я долго лежал не двигаясь, обдумывая то, чему только что стал свидетелем.

Раненых подельников убивают, если они могут сообщить противнику какие-то ценные для него сведения. Что пагубного для Моралеса мог сообщить группе безграмотных туземцев Виктор? Ничего или очень мало. Следовательно, учитывая, что я слышал стрельбу и Моралес явно спасался бегством, преследовал его кто-то другой, а не местные жители. Кто?

Я, естественно, даже догадаться не мог, кто это был. Лес, очевидно, кишел разбежавшимися индейцами, людьми Моралеса и неведомыми преследователями последнего. А причиной переполоха, скорее всего, были документы Бретана. Я единственный знал, где они, поэтому представлял для всех интерес не меньший, чем хорошее полотно в Музее Искусства Джона и Мэйбл Ринглингов. Я должен был опасаться тех, кто находился впереди, и тех, кто сзади, не говоря уже о тех, кто слева, справа и сверху.

Думая об этом, я медленно двинулся вперед.

С расстояния нескольких ярдов осмотрел полянку — вроде все тихо, — однако для верности решил обойти ее стороной.

Никаких ловушек не было, не было и признаков погони. В течение часа я, сократив расстояние, продолжал идти за Моралесом и Домиником, держась далеко справа.

Они остановились на привал примерно через два часа, и я с удовольствием воспользовался этой возможностью, чтобы тоже отдохнуть. Лег на живот и стал наблюдать за ними, пока они сидели на поваленном дереве, курили, держа винтовки наготове. На этот раз я рискнул подползти ближе, так как уже начинало темнеть.

Моралес, Моралес... Ты так близко, а у меня, к сожалению, нет винтовки.

Сейчас мы подобны одиноким плотам в бескрайнем синем океане, непрерывно приближающимся друг к другу, но ты даже не подозреваешь о моем существовании. Терпение? Его у меня хватает, и я весь отдался блаженному чувству предвкушения возмездия. Ах, если бы вы с Домиником разошлись в стороны хотя бы на короткое время, это значительно упростило бы мою задачу. Впрочем, если не сейчас, то... ночь будет длинной и очень темной.

Они продолжили путь, прежде чем стемнело. Я последовал за ними и нашел отличное укрытие в густых кустах, когда они снова остановились.

Они начали срезать ветки, чтобы устроиться на ночлег. Тихо переругивались. Костер разводить не стали. Курили, пили воду из фляг, обсуждали возможность подстрелить утром какое-нибудь животное, чтобы поесть.

Я вспоминал наше с Марией заключение, допросы, мое обещание отомстить...

Нет, завтра тебе не придется охотиться, Моралес. Я возражаю против того, чтобы ты предстал перед судом и понес законное наказание. Мои принципы позволяют мне совершить над тобой самосуд. Я не верю в высшую меру наказания, поскольку не верю, что государство имеет право лишать человека жизни. Однако ничего не имею против убийства. Никогда ни с кем не заключал общественный договор и всегда по убеждениям и характеру был анархистом. Не чувствовал себя ответственным за устройство этого мира, поэтому и не считал необходимым соблюдать установленные правила. В качестве жертвы общества я был готов сосуществовать со злодеями худшими, чем я, пока не были превышены пределы допустимости. Когда такое происходило, я либо убегал, либо наносил ответный удар, часто анонимно и оружием, которое находилось в моем распоряжении, а не тем, применение которого допускалось. Я счастлив, конечно, что не все придерживались моих взглядов, иначе я не мог бы жить так, как жил, то есть где-то на границе между цивилизацией и недовольством ее благами, потому что прежнего положения вряд ли можно было добиться и меня насильно лишили бы пребывания в состоянии aurea mediocritas.[[19]](#footnote-19) Возможность возникновения подобного состояния по-прежнему была весьма туманной, что приводило такого прагматика, как я, в отличное расположение духа. Моралес, я сражаюсь не за победу, а за сохранение равновесия. Никакой победы не будет, но твоя смерть позволит мне сохранить тупиковую позицию на переговорах с существованием. Отдохни пока. Я тоже отдохну. Это ничего не изменит. Завтра тебе не придется охотиться.

Они долго сидели и разговаривали, потом легли — видно, решили поспать. Но все не умолкали. Это расстраивало все мои планы. Как только я решал, что они задремали, один из них начинал что-то бормотать и все повторялось в который уже раз. Бессонница? Волнение и страх? Вероятно. Я сам чуть не заснул.

Стало совсем темно, и когда над нами пролетел вертолет, лишь свет звезд позволял видеть его очертания. Он летел довольно высоко, но звук было легко узнать. Кажется, я слышал его и раньше, но четко различил лишь на этот раз.

Этот шум, конечно, разбудил их, и снова начались разговоры. Через некоторое время они закурили. Я подумал, не стоит ли подползти ближе, чтобы узнать, о чем они говорят. Но решил не делать этого, потому что тема их разговора уже не имела никакого значения.

Потом они стали говорить громче, я несколько раз услышал слово «часы», Доминик поднес левую руку к глазам.

Затем, тяжело вздохнув, встал, походил немного, посмотрел вокруг и сел на камень, положив винтовку на колени. Моралес остался в горизонтальном положении.

Великолепно! Все время я боялся, что они забудут о необходимости выставить часового. Они, слава богу, не забыли, что упрощало мою задачу.

Я испачкал ладони и лицо свежей грязью на случай, если старая начала отваливаться. Как приятно пахла эта смесь перегноя и земли. Потом осторожно покинул свою позицию, чтобы осмотреть лагерь с тыла и флангов. Обошел его три раза, постепенно расширяя круги, чтобы удостовериться, что никто не поступает со мной так же, как я поступаю со своими жертвами. Через некоторое время решил, что мои подозрения на этот счет относятся к области метафизики.

Подошел к ним, на этот раз гораздо ближе, чем раньше. Доминик встал и отправился в дозор. Я наблюдал за ним в течение не менее пятнадцати минут, пока он бродил, шевелил кусты и всматривался в темноту. Мои глаза уже привыкли к темноте, насколько позволял эффект Пуркинье,[[20]](#footnote-20) кроме того, немного помогало призрачное сияние лунного диска.

Он снова сел на камень, и я приблизился еще на несколько футов. Я мог бы расправиться с ним при помощи мачете, если бы решил напасть немедленно. Но ведь я был уверен, что он закричит, может быть, даже успеет сделать несколько выстрелов, прежде чем я с ним покончу. Моралес тотчас проснется, и мне тоже придет конец. Я должен был покончить с Домиником в полной тишине.

Я подполз ближе, дыша широко открытым ртом.

Он снова встал и огляделся. Я замер.

Он отошел влево и остановился. Таким образом он подошел ближе ко мне, а от Моралеса его отделяло футов двадцать — двадцать пять. Пистолет по-прежнему висел у него на ремне, а винтовку он оставил у камня. Я никак не мог объяснить его действия...

...пока он не сорвал горсть листьев с ветки и не расстегнул ремень. Положив его на землю, он расстегнул штаны и спустил их вместе с трусами до колен.

Я начал двигаться прежде, чем он успел присесть.

Бесшумно подкрался к нему.

Конечно, не самый приятный способ умереть, но я не собирался смотреть этому дареному коню в зубы.

Он должен был умереть. Я не мог рисковать, пытаясь просто лишить его чувств. Если первый удар окажется неудачным, мне не справиться с двумя здоровыми мужчинами.

Доминик уперся обеими руками в землю для равновесия, а голову наклонил вперед.

Я поднялся на колени, выдвинул левую ногу. Поднял мачете высоко над головой и встал.

Человеку свойственно ошибаться. Жаль.

Лезвие, уже ринувшись вниз, зацепилось за какую-то проклятую лиану.

Доминик услышал, что-то прохрипел, вскинул руки и свалился на левый бок.

Я услышал хруст кости в руке, когда промахнулся мимо его шеи. Он закричал.

Я выпустил из руки мачете и попытался правой дотянуться до ремня с пистолетом. Левой обхватил его за шею и поднял на ноги перед собой.

Увидел вспышку, услышал выстрел как раз в тот момент, когда мои пальцы нащупали и расстегнули кобуру. Два выстрела были сделаны в мою сторону, прежде чем я смог открыть ответный огонь. Доминик вздрагивал при каждом выстреле. Моралес израсходовал все патроны, я выстрелил дважды, и этого оказалось достаточно, чтобы он выронил пистолет и упал на землю.

Доминик обмяк в моих объятиях, я услышал, как Моралес ругается. Разжал руку, позволив Доминику, ставшему моим щитом, упасть на землю. Моя левая рука была в чем-то мокром и липком. Я не мог определить, его это была кровь или моя.

Я перешагнул через Доминика и медленно направился туда, откуда он пришел. Приблизился к камню, на котором он недавно сидел, расположился на нем и стал наблюдать за Моралесом.

Он поднял голову и посмотрел на меня. Я не мог различить черты его лица.

— Я ранен, — сказал он через некоторое время.

— Я бы ни за что не догадался, — сказал я.

Он долго молчал.

— Уайли? Овидий Уайли? — спросил он. — Это ты?

— То, что от меня осталось.

— Я не должен был тебе доверять.

— Весьма проницательно с твоей стороны.

Случайный луч лунного света показал, что его винтовка лежит достаточно близко от него.

Я встал и подошел, держа его под прицелом. Ногой откинул пистолет в кусты и отодвинул винтовку так, чтобы он не мог до нее дотянуться.

Перевернул его на спину. Он позволил это сделать, не издав ни звука. Его рубашка и брюки были пропитаны кровью.

Сунув пистолет за ремень, я аккуратно снял с него рубашку, чиркнул спичкой и осмотрел его.

— Плохо? — спросил он, посмотрев мне в глаза.

— Две дыры, одна — в плече, вторая — в животе, — сказал я, потушив спичку. — Еще где-нибудь болит?

— Кажется, нет, — ответил он, тяжело дыша. — Не знаю. Живот болит сильно.

Я нашел его флягу, сделал глоток, дал попить ему, приподняв голову, и еще раз попил сам. Его рубашкой стер кровь с плеча, потом туго свернул, намочил водой и прижал к ране на животе. Положил его ладонь на рубашку, помог сесть и прислонил спиной к дереву. Закурил сигарету и передал ее ему.

— Спасибо, — сказал он.

Я вернулся к камню, взяв с собой флягу.

— Ловко у тебя получилось, — сказал он. — Не ожидал.

Я хмыкнул, решив, что он имеет в виду произошедшее только что. Он продолжил:

— Как тебе удалось так быстро вызвать их в поселок? Простое совпадение или за все нужно благодарить именно тебя?

— Немного повезло, — уклончиво ответил я, не желая признаваться, что сам ничего не понимаю.

Он закашлялся и издал короткий стон.

— Ну? — спросил он напряженным, как мне показалось, голосом. — ПОЛУЧИЛ то, что хотел?

— Да.

— Ты уверен?

— Что ты имеешь в виду?

Он фыркнул.

— То, что сказал. Никогда не следует обольщаться, верно?

Я не стал показывать, что меня встревожили его слова. В конце концов, какое мне дело, если с документами что-то не так?

И все-таки это меня встревожило. В самом деле обидно, если после всего, что нам пришлось пережить, эти бумажки окажутся бесполезными. Меня совершенно не интересовало, правильно они будут использованы или нет. Но намерения Эмиля казались мне наименее неприятными, и я испытывал желание помочь их осуществлению. Скорее всего, Моралес просто пытался выйти из игры не слишком изящно, и я решил больше не обсуждать с ним этот вопрос.

Я сходил за флягой Доминика. К нему самому прикасаться не хотелось, тем более забрасывать его ветками.

Я дал Моралесу еще попить и с удовольствием услышал, как участилось его дыхание.

— Давно узнал обо мне? — спросил он.

— Что ты на самом деле не полицейский, а служишь в должности Тупамары — или как ты себя называешь? Что ты можешь быть Саси? — спросил я. — Я не знал. Начал подозревать лишь после того, как ты отпустил нас.

Он хмыкнул:

— Ты должен был найти меня или бумаги?

Я не мог не почувствовать легкого торжества, потому что на самом деле бродил с завязанными глазами и чувствовал, как хвост осла щекочет предплечья.

— Конечно бумаги, — сказал я. — Сам ты никогда не считался слишком важной персоной.

Он зарычал и сплюнул.

— Процесс надо мной станет знаменитым! Вдохновляющий лозунг для всего движения! Будут похищать дипломатов и требовать моего немедленного освобождения. Ты хапнул больше, чем сможешь удержать, Овидий. Взяв меня, ты лишь укрепил движение!

Он закашлялся, схватился за живот и застонал.

— Они скоро придут? — спросил он.

— Кто?

— Твои коллеги, постоянно сующие нос не в свои дела. Не знаю, как вы еще называете этих свиней. Настал момент твоей славы. Когда они придут, наконец?

— Чувствуешь себя хуже? — поинтересовался я.

Он выругался.

— Мог бы захватить с собой морфин для неотложной помощи! — прорычал он.

— Кажется, виной всему некоторое недопонимание с твоей стороны, — сказал я, вернувшись к камню и глотнув воды. — Меня совершенно не интересует, Саси ты или нет. Мне важно, что ты — Моралес, и я поклялся тебя убить.

— Врешь! — воскликнул он. — После смерти я стану мучеником. Я слишком влиятелен, чтобы мной занималась мелочь вроде тебя. И останусь таким, живой или мертвый.

Он помолчал.

— Кому поклялся?

— Себе, — ответил я. — Не следовало так обращаться со мной и с Марией. Кстати, не обольщайся, мучеником ты не станешь. Тебе далеко до Че Гевары. Утонешь, не оставив кругов на воде. Сколько людей знает, кто именно был Саси?

— Я тебе не верю, — сказал он. — Если не врешь, почему просто не всадишь в меня еще одну пулю, чтобы прикончить?

— Потому что хочу посмотреть, как ты сдохнешь.

После очередного приступа кашля он сказал спокойным и тихим голосом:

— А ведь я все еще могу навредить тебе.

Я сидел и курил. Пусть говорит, что еще ему остается делать? Однако интересно, как именно он способен мне навредить.

— Человек, который дал тебе документы... — сказал Моралес полным злобного торжества голосом. — Не знаю, кто он такой, но только не Эмиль Бретан.

Вот оно что. Я ответил с легкой ноткой усталости, которую достаточно легко было изобразить:

— Мне все равно.

Он многое мог рассказать, но я не доставлял ему удовольствия вниманием к его словам. Постепенно он угас, даже не сумел изобразить напоследок вспышку гнева. Наконец он замолчал, а я стал ждать, когда пройдет ночь.

Я настоял на беседе с глазу на глаз. Не разговаривал ни на какие другие темы, постоянно повторял свое требование, пока они не поняли наконец, что уступать я не собираюсь.

Они вывели Марию из хижины и оставили меня наедине с ним. Я сомневался в том, что здесь успели насовать «жучков», но предпочел разговаривать шепотом.

— Клод, — сказал я, — как ты себя чувствуешь?

Он лежал на койке, смотрел в потолок. Верхняя часть его туловища была перебинтована. Он едва заметно улыбнулся и ответил:

— Поправляюсь.

Он повернул голову и посмотрел мне прямо в глаза.

— Как ты узнал? — спросил он.

— Моралес сказал, что ты не Эмиль. Думал, что это расстроит меня. Ошибался.

— А где сейчас Моралес?

— Умер.

— Как?

— Я убил его.

— Рядом никого не было, когда он тебе это сказал?

— Никого.

— Ты никому не говорил?

— Нет, и не собирался.

— Отлично. Значит, у меня есть немного времени. Почему ты решил, что я Клод, когда узнал, что я не Эмиль?

— Честно говоря, я начал подозревать, что ты Клод, довольно давно. Эмиль исчез до твоей мнимой смерти. Меня удивило, что он узнал о ней так быстро, потому что в то время он метался по стране, перераспределяя деньги. Зачем ему понадобилось взламывать собственный сейф, чтобы забрать документы? Его исчезновение, твоя мнимая смерть, за которой последовало его появление, но с совершенно новым набором убеждений, — все это выглядело более чем странно. Но окончательно меня убедило твое нежелание встретиться с Марией. Даже Моралес не был уверен в том, кто ты такой. Его озадачило появление из ниоткуда человека, разбирающегося в финансах, обладающего полнотой знаний о предприятии и сильным физическим сходством, который начал вызывать у всех тревогу. Он думал, что ты — советский агент, занятый в сложной схеме дискредитации ЦРУ. Он даже немного обиделся, что его организации не оказали доверие и не посвятили в тайну, потому что он со своими людьми мог бы оказать содействие. У него не было времени допросить тебя надлежащим образом?

— Нет, контратака началась буквально через несколько минут.

Он снова перевел взгляд на потолок.

— Значит, ты догадался, что произошло с моим братом, — сказал он.

— Когда у тебя начались трудности в Риме, думаю, ты обсудил с ним возможность твоего быстрого перелета в Бразилию. Это не могло не встревожить его, потому что он тесно сотрудничал с Моралесом и его людьми — вот почему Моралес счел тебя самозванцем — и не выполнял должным образом договоренности, касающиеся распределения направляемых тобой денежных потоков. Он уговорил тебя встретиться с ним в Лиссабоне, хотел склонить на свою сторону, прежде чем ты приедешь в Бразилию, увидишь все собственными глазами и устроишь ему большие неприятности. Я полагаю, когда за неизбежным спором последовала драка, Эмиль был убит случайным выстрелом, причем в лицо, так что даже Мария не сумела его опознать. У тебя возникла мысль выдать себя за него и постараться, насколько это возможно, исправить то, что он натворил.

— Спасибо, — сказал он. — В целом правильно. Сейчас об этом знают только трое.

Да, только трое. Он, я и Мария. Нет, если в правильном порядке, то он, Мария и я.

— Скажи, будь ты не Эмилем Бретаном, был бы у тебя доступ к тем суммам?

— Да, — ответил он, повернувшись ко мне. — Я все устроил. Доступ к некоторым счетам можно получить только по отпечатку пальца. Моего, естественно. А что?

— Если ты умрешь снова, оба Бретана окончательно сойдут со сцены и у тебя будет полная свобода распоряжаться средствами для этой территории по собственному усмотрению.

— Я тебя не понимаю.

— Врач, который тебя заштопал, сказал, что ты будешь жить?

— Да.

— Значит, все достаточно просто. Он ошибся в своем прогнозе. Он войдет сюда, проведет с тобой некоторое время, потом выйдет из хижины и объявит всем, что возникло обострение с массивным внутренним кровотечением, за которым последовала остановка сердца, затем подпишет свидетельство о смерти, в нем будет указано, что Эмиль Бретан умер здесь и сегодня. Потом мы все уедем отсюда, а ты поправишься и займешься своими делами. Вот еще что. Ты высказал предсмертное желание быть преданным земле здесь, в кругу туземцев, которых очень сильно полюбил за их исключительную доброту и так далее.

— Разве такое возможно? И почему ты предлагаешь так поступить?

— Ты каждый день получаешь газеты?

— Да, но обычно с опозданием на пару дней. Водители автобусов оставляют их на станциях. Потом кто-нибудь из туземцев приносит их мне.

— Спасибо. Это кое-что прояснило. Ты послал Веру искать меня, прочитав статью в газете, правильно?

— Да. Ты был единственным известным мне агентом ЦРУ. Я прочел ей статью и сказал, что должен поговорить с тобой. Она пообещала, что найдет тебя и привезет сюда. Она странная, но очень находчивая женщина.

— Пожалуй. Тем не менее он не мог все это знать. Очевидно, исчерпал все возможности в этом деле.

— О ком ты говоришь?

— Об одном агенте ЦРУ, который давно руководил этой операцией. Вернее, я узнал о том, что он агент, лишь сегодня утром, когда он пришел ко мне на помощь со спасательным отрядом. Раньше я знал его как второсортного искусствоведа. Очень хорошая крыша. Она позволяет путешествовать по всей Европе, обеспечивая массу свободного времени. Должно быть, он наткнулся на это дело во время расследования операций «Знака Рыбы», или оно даже стало причиной, по которой он стал использовать эту крышу. Вряд ли он посчитает чудовищным искажением фактов, если я попрошу его подтвердить, что Эмиль Бретан умер здесь, сегодня, а не несколько лет назад в Лиссабоне.

— Он твой хороший друг и согласится выполнить такую просьбу?

— Конечно нет. Но ты больше его не интересуешь. Ему нужны только документы. Я единственный, кто знает, где они находятся. Я уверен, что мы сумеем договориться.

Он долго лежал, очевидно обдумывая мое предложение, потом сказал:

— Не знаю, как тебя благодарить.

Я достал грязный бумажник, а из него не менее грязную визитную карточку.

— Возьми, — сказал я. — Вспомни обо мне, если нужно будет выставить на рынок какие-нибудь местные произведения искусства.

Он взял карточку и кивнул. Потом улыбнулся.

— Requiescat in pace,[[21]](#footnote-21) — сказал я. — Mors janua vitae.

Впоследствии мне приходилось читать на последних полосах «Таймс» загадочные статьи, в которых говорилось о «Бассенрате», о незначительных перестановках в правительстве и непрекращающихся преследованиях революционеров. Обычная чепуха. Мария и Вера отвезли меня в аэропорт. Вера подарила мне figa — амулет на счастье в виде кукиша, который я небрежно бросил в карман, Мария наградила прохладным поцелуем, который я не смог вежливо отклонить.

Она, конечно, осталась, чтобы продолжить работу с племенами Мату-Гросу. Кстати, Мария и Вера провожали меня дважды: второй раз — через несколько часов после того, как у моего самолета лопнули три колеса по левому борту, он чиркнул крылом по земле и вспыхнуло топливо. Не знаю, следовало мне благодарить этот кукиш в кармане или гипотезу Бервика, но два пассажира погибли, а я был единственным, не получившим ни царапины. Второй взлет прошел благополучно, хотя я чувствовал себя неловко, прощаясь с одними и теми же людьми дважды за утро.

Перелет прошел без особых приключений. Много времени я провел в раздумьях о том, какой могла бы быть совместная жизнь с Марией, и в воспоминаниях об автобольном матче, который мы посетили в Рио за день до отъезда в аэропорт. Автобол становился все популярней, хотя начинался этот вид спорта вполне скромно, как следствие ситуации с дорожным движением. В качестве игрового ноля использовалась широкая, заблокированная с обеих сторон улица, на которой две команды из пяти автомобилей с водителями играли в некоторое подобие футбола прочным мячом диаметром около четырех футов. Обычно использовались драндулеты, которые разлетались вдребезги в процессе игры. На этот раз команды ездили на машинах последних моделей, что привлекло огромную толпу зрителей. Я наблюдал за тем, как кузова с изящными плавными обводами превращаются в бесформенные кучи, думал о Марии, которая стояла рядом с Верой и отчаянно болела за одну из команд; так вот, я наблюдал за игрой и сочувствовал мячу, который, как и я, сначала находился в центре внимания... Да, зияющая бездна закрылась, и Клод, упертый полу святой, конечно, больше, чем я, подходил для этой ведьмы... Я имею в виду Марию... Не без сожаления я в последний раз втянул ноздрями запах серы вместе с выхлопными газами. Но философский склад ума позволил мне быстро успокоиться, да и метафора оказалась вполне удачной для поднятия морального духа. А еще, летя домой, я ел, пил и спал.

Уолтер принял меня благосклонно, как только понял, что все разговоры со мной о патриотизме или возможности хорошо заработать обречены закончиться ничем и согласиться я могу только на одно.

— Хорошо, сукин ты сын, — сказал он, закуривая сигару.

— Хорошо, сукин ты сын, — повторил он, размахивая ею, как раскаленным тавром. — Эмиль тоже мертв. Будь они оба прокляты. Я даже пришлю тебе копию свидетельства о смерти. Полагаю, ты хотел бы ознакомиться с моим отчетом, прежде чем я его представлю в контору.

— В этом нет необходимости. Я много лет читаю твои статьи и уверен, что ты без особых усилий сможешь всех запутать.

— Хорошо, сукин ты сын, — сказал он еще раз. — А теперь веди меня к документам.

И я повел его по джунглям и холмам, на то место, где большой камень стоял у похожего на горбуна с клюкой дерева.

Заключив сделку, мы пожали друг другу руки, а потом в Рио он угостил меня ужином в превосходном заведении, которое выбрал сам, желая продемонстрировать, что никаких обид между нами нет. Мои обиды испарились, когда я отведал заказанные им блюда. Я даже перестал злиться на него за то, что он убедил Марию взять передатчик вроде того, который Моралес пытался скормить мне. Этот передатчик позволил Уолтеру двигаться за нами со своим отрядом и следить за каждым моим шагом с того момента, как Моралес отпустил нас на свободу. Уолтер не захотел посвящать меня в свой план, справедливо полагая, что я откажусь. А с Марией он сумел договориться, поскольку она решила, что я ничего не делаю для достижения ее цели. Да, он все знал о Клоде и Марии. Он вообще следил за всеми, кто хоть как-то был связан с галереей «Знак Рыбы». Сдержит ли он свое обещание? Скорее всего, сдержит, потому что в противном случае не было никакого смысла затевать всю эту возню с воскрешением Клода Бретана, спасителя индейцев Бразилии. Более того, подобное действие стало бы, скорее, препятствием. Лучше пусть бродяга спит.

Дома меня приветствовал Билл Мейлер. Он вернулся в «Галерею Тельца» после моего отъезда и остался здесь, чтобы, по его выражению, «заткнуть пальцем дыру на время твоего отсутствия». Благодаря Биллу дом находился даже в лучшем состоянии, чем до моего отъезда. Он кое-что подкрасил, вымыл окна, вычистил шампунем ковровое покрытие. Узнав, что у меня нет никаких проблем с законом, он со слезами на глазах обнял меня, потом умчался куда-то, собрал людей и восстановил коммуну в одной из задних комнат. В тот вечер я закатил вечеринку — отпраздновал свое возвращение, и запах благовоний и невинности вернулся ко мне вместе с музыкой, смехом и грохотом мебели по ночам.

Через несколько месяцев я получил из Бразилии пробную партию произведений туземного искусства — в основном резьба по дереву — от некой новой фирмы. Иные работы были очень недурны. Один экземпляр, правда, вызвал у меня отвращение, это было изображение человечка с дыркой в животе, с непомерно большими половыми органами и невероятно уродливым лицом, которого за левую ногу кусала собачонка. Эту работу я приобрел сам и послал брату и невестке на годовщину их свадьбы, чтобы дать им понять, что мои обиды остались в прошлом. Надеюсь, это божество плодородия. И пусть получат сполна.

Работы туземцев заставили меня задуматься раньше времени. Я-то хотел отдохнуть, но вот хлынул ливень, и мои воспоминания потекли по сточной канаве к неизбежному. Мысленно я вновь пережил все, что со мной происходило совсем недавно: перемещения из тюрьмы в Виргинию, оттуда — в Рим, затем в Бразилию... Я словно воочию увидел расстрелянных, пережил пытки и издевательства, которым подвергался, одним словом, всю эту жуть, и даже те немногочисленные моменты, которые хотелось сохранить в памяти, а еще я вспомнил рассказанное Марией при прощании... Возможно, она считала, что обязана мне все объяснить, а может, ей просто хотелось выговориться...

Они с Карлом Бернини придумали довольно наивный план, как изменить свою судьбу. В прежние времена, когда его мозги еще не были отравлены алкоголем, он вряд ли пошел бы на это. Очевидно, положение его было безвыходным. Только этим молено объяснить, почему он решился шантажировать организацию со встроенной защитой от подобных действий. Они с Марией разыграли ссору и разрыв, чтобы не могло возникнуть подозрений в тайном сговоре. Она даже завязала отношения с первым попавшимся достойным мужчиной, которым оказался Клод, чтобы показать всем, что роман с Карлом остался в прошлом, не подозревая, конечно, какие чувства могут возникнуть у нее по отношению к этому человеку. Потом Карл, скрывавшийся в течение нескольких месяцев, снова встретился с ней. В последний раз. У него случались периоды просветления, и вот в один из таких периодов ему пришло в голову, что ради безопасности и увеличения интеллектуальных ресурсов им нужен третий человек, удачливый, успешный, с которым он работал раньше и которому можно было доверять. То есть я. Поэтому он прилетел в Нью-Йорк, чтобы разыскать меня. Потом, когда я позвонил ей в Риме, она подумала, что я согласился и вот мы отправились в Италию. В то время она разрывалась между первоначальным намерением шантажировать «Знак Рыбы» в связи с контрабандой и вновь обретенной любовью, предмет которой находился в Лиссабоне. Я решил для нее эту проблему несколькими фразами, сообщив, что Карл убит. Освободившись от обязательств по отношению к Карлу, она немедленно отправилась в Лиссабон, где обнаружила убитым Клода. Вернувшись домой, она напилась, пылая гневом и отчаянно себя жалея.

Таков был ее рассказ — в сущности, единственная дополнительная информация, которую мне удалось получить о своем бывшем партнере.

Лично мне реальными кажутся только два варианта. Первый: люди из «Рыбы» каким-то образом пронюхали о плане. Может быть, Карл проговорился, напившись. Они позволили ему добраться до моего дома и убили его там или привезли его туда и убили, оставив труп в качестве предостережения на тот случай, если мы с Карлом предварительно обсуждали этот план и я попытаюсь осуществить его в одиночку. Мысль о возможности такого варианта заставила меня несколько недоверчиво относиться к моим «рыбным» конкурентам, я даже не попытался связаться с художниками, список которых передал мне Бруно. Может быть, я зря это сделал, поскольку возможен еще один, даже более мерзкий вариант.

Способен ли был Коллинз (при условии, что ему нужен был именно я — а нужен был именно я, — потому что Мария знала меня и доверяла мне, а через нее я мог добраться до Клода, а через Клода погрузиться во всю эту заваруху в Бразилии, позволив событиям развиваться так, как они развивались, либо в соответствии с каким-то другим планом) принести в жертву одинокого, опустившегося, спившегося преступника, возможно находившегося на нелегальном положении, принести его, повторяю, в жертву и сделать это так, чтобы одновременно обвинить меня и пробудить у меня любопытство, причем настолько, чтобы я не только выполнял его поручения, но и желал, по крайней мере тайно, успешного завершения дела? Интересная мысль.

Я помнил также об анонимном звонке в полицию, который пробивал брешь в моей теории и укреплял основанное на косвенных уликах дело против меня. Кроме того, не следовало забывать о якобы существовавших отпечатках пальцев на оружии.

Впрочем, меня не очень интересовало, какой вариант был правильным: воспользовался Коллинз ситуацией или сам ее создал. Он обошелся со мной не менее бездушно и цинично, чем Моралес, и, так же как Моралес, ошибся. Он предположил, что, когда все закончится, я, если останусь в живых, не смогу освободиться от груза тяжелых воспоминаний и привыкну носить этот груз, жить с ним, поскольку пойму, что ничего другого не остается. Он был бы прав, если бы я играл по его правилам. Коллинз и Моралес представляли собой сегмент общества, который, если подвергается нападению с использованием разрешенного этим обществом оружия, оказывался защищенным бесчисленными слоями закона, бюрократии, лжи и отговорок. В своих дворцах они чувствуют себя в совершенной безопасности, абсолютно уверены в том, что обладают защитой от любых нападений в пределах правил игры, и при этом считают, что сами могут нарушать эти правила.

Рано было об этом думать, я хотел как следует отдохнуть, не привлекая к себе внимания, переместиться из людской памяти в забвение, но эти фигурки, любовно вырезанные из дерева руками забитых туземцев, чьих братьев Моралес расстрелял с такой же легкостью, с какой человек сбивает палкой цветок маргаритки, напомнили мне еще об одном моем обещании, выполнение которого зависело от того, удастся ли мне остаться в живых при встрече с этим негодяем.

Коллинз, вершитель судеб маленьких людей, Коллинз, принимающий решения, которые могли убить или покалечить полмира или полквартала, иногда ради достижения благородной цели, иногда без всякой пользы, мы с тобой неразрывно связаны, мы — братья. Мы оба понимаем, что помимо победы, поражения и патовой ситуации существует еще одна возможность закончить шахматную партию. Мы оба знаем, хотя этого не записано в правилах, что игрок всегда может сбросить доску со стола и задушить соперника.

Еще не настал день возмездия, и у тебя еще есть время для охоты на людей, тайны и власть, есть время и для жизни с претензией на благородство, в соответствии с изречением Аристотеля о том, что лучшее место для насилия — закулисье, где ты его не видишь.

Отдыхай. Отдыхай пока. Я отдыхаю, и ты можешь расслабиться.

## Послесловие

Я весьма признателен предоставленной мне возможности еще раз выразить публично восхищение моим отцом и его работой. Роджер Желязны широко известен как писатель, работавший в жанре фэнтези и научной фантастики, но его интересы распространялись на оба мира, как реальный, так и воображаемый. Он был ненасытным читателем, часто читал восемь-девять книг одновременно, как художественных, так и научных. Мои детские воспоминания связаны со многими его увлечениями, такими как отпирание замков отмычками, коллекционирование ножей и игральных карт или умение за кратчайший срок выпутаться из смирительной рубашки (лучший результат — около трех минут). Для меня стало неожиданностью, когда его агент Кирби Маккоули сообщил мне, что обнаружена эта рукопись.

Неожиданностью, но не потрясением.

Дин Кунц как-то сказал об отце: «Роджер Желязны — писатель-фантаст, но он мог бы написать все, что захотел». В этом мистер Кунц совершенно прав. Отец как-то обмолвился, что его истинной страстью является поэзия, за которой следует научная фантастика. Он также посоветовал мне прочитать по нескольку произведений каждого жанра и на самые разные темы, причем такие книги, которые никогда не позволяют угадать, что ждет тебя на следующей странице.

Сюнрю Сузуки[[22]](#footnote-22) написал: «У сознания начинающего — много возможностей, а у сознания знатока — лишь несколько». По-настоящему великие писатели знают это. Они просеивают ментальный хлам, переполненный возможностями, которые давно перестали быть таковыми, пока не наткнутся на эти «несколько». Они рассматривают возможность, анализируют ее. Сюжет, персонаж, абзац, отдельное предложение, как правило, отвергаются, если они хотя бы отдаленно что-то напоминают. Писатели используют массу источников, но прикладывают максимум усилий, чтобы никому не подражать. Великие писатели находят жанр и стиль, наиболее пригодные для изложения родившихся в их головах историй. В крайнем случае писатель может сам создать и жанр, и стиль.

Роджер Желязны не мог писать исключительно научную фантастику, точно так же как Джеймс Кэгни не мог сниматься только в гангстерских фильмах. Никто не может заниматься одним и тем же делом круглые сутки, как бы он его ни любил. Мы всегда будем помнить такие фильмы с Джеймсом Кэгни, как «Враг общества» и «Белая горячка», но если задумаемся, то вспомним и «Янки Дудл Денди».

Насколько мне известно, никто не знает точно, когда был написан «Покойся с миром». Самое раннее, по моему мнению, тысяча девятьсот семидесятый или семьдесят первый год, то есть за несколько лет до того, как я появился на свет. Некоторые думают, что эта книга была его попыткой стать, так сказать, передовым, идущим в ногу со временем писателем. Возможно, отчасти это соответствует истине, но не думаю, что это являлось приоритетом. Мне кажется, что ему просто пришел в голову некий замысел и он осуществил его, несмотря на то что замысел вынуждал выйти за границы привычного жанра.

Великие писатели никогда не ограничивают себя одним жанром. Они рассказывают то, что хотят или должны, несмотря на придуманные издателями ограничения. Они не считают себя авторами, которые пишут исключительно научную фантастику, или только детективы, или одни вестерны. Они считают себя просто писателями. Вот и все.

Итак, вместо того чтобы написать о богах, о людях, которые стали богами, о битвах между мирами магии и техники или о разумных роботах, исследующих космическое пространство, мой отец написал детективный роман о международных финансовых махинациях. Если упоминаемые выше даты близки к действительной, это говорит о том, что отца в то время по-настоящему интересовала детективная литература. Примерно в то же время из-под его пера вышла повесть «Теперь мы выбираем лица» о гангстере, который пробуждается от криогенного сна, чтобы совершить последнее преступление, и три повести, вошедшие в состав сборника «Имя мне легион», о человеке, который уничтожил данные о своей личности, прежде чем они могли быть введены во Всемирную компьютерную сеть, и стал анонимным частным детективом. Несомненно, он думал в тот период о тайнах и преступлениях. Не знаю, беспокоил ли его тот факт, что «Покойся с миром» выходит за рамки жанра научной фантастики.

Конечно, я мог бы порассуждать здесь о сюжетных линиях книги, которую вы держите в руках, но, кажется, особого смысла в этом нет, потому что вы либо уже читаете ее, либо собираетесь читать (мне претит мысль об академическом подходе). Хочу только сказать, что «Покойся с миром», написанный почти тридцать пять лет тому назад, сохранил тем не менее все достоинства в части описания сложного и таинственного мира тех времен. Это умная книга, дьявольски увлекательная, очень хорошо продуманная и, конечно, превосходно написанная.

Надеюсь, вы полюбите ее, пусть и не так сильно, как я. Я в восторге от того, что предложило вам ее такое издательство, как «Хард Кэйс Крайм». Я знаю, что оно идеально подходит для этого, что отец был бы доволен. Я думаю, он сейчас улыбается где-то, заложив руки за голову, и говорит что-то похожее на «спасибо».

Как я уже писал, эта рукопись стала для меня неожиданностью, но не потрясением. Теперь я уже не очень удивлюсь, если найдется еще одна. Она вызовет восторг, но тоже не станет неожиданностью, так как у многих писателей есть неопубликованные книги или подготовительные материалы для книг, затерявшиеся в тумане времени.

Отец имел полное право писать то, что хотел. Его всегда будут помнить благодаря «Богу света» или «Хроникам Амбера», но если задуматься чуть глубже, мы вспомним, каким чудесным повествованием является и «Покойся с миром».

*Трент Желязны*

1. Привилегированное общество студентов и выпускников колледжей. [↑](#footnote-ref-1)
2. Макмиллан Гарольд — премьер‑министр Великобритании в 1957—1963 гг. [↑](#footnote-ref-2)
3. Мерфи Оди — американский киноактер (1924—1971), снимался преимущественно в вестернах. [↑](#footnote-ref-3)
4. Рикенбакер Эдди — американский летчик (1890—1973), ас времен Первой мировой войны. [↑](#footnote-ref-4)
5. Управление стратегических служб — предшественник ЦРУ. [↑](#footnote-ref-5)
6. Курица по‑итальянски. [↑](#footnote-ref-6)
7. «Искусство — в умении скрыть искусства» *(лат.).* [↑](#footnote-ref-7)
8. Перевод С. П. Маркиша. [↑](#footnote-ref-8)
9. Эндрю Уайет (1917—2009) — выдающийся американский художник. [↑](#footnote-ref-9)
10. Кариоки — жители Рио‑де‑Жанейро. [↑](#footnote-ref-10)
11. Парки — в древнеримской мифологии три богини судьбы. [↑](#footnote-ref-11)
12. Игра в мяч, распространенная в Испании и странах Латинской Америки. [↑](#footnote-ref-12)
13. «Алиса в Стране чудес», пер. Б. Заходера. [↑](#footnote-ref-13)
14. Фавелы — трущобы в городах Бразилии. [↑](#footnote-ref-14)
15. Дневник Каролины‑Марии де Хесус. [↑](#footnote-ref-15)
16. Смерть есть врата жизни *(лат.)* . [↑](#footnote-ref-16)
17. Клобук не делает монахом, и к неизвестному нет влечения *(лат.)* . [↑](#footnote-ref-17)
18. Да будет предан анафеме! *(лат.)* [↑](#footnote-ref-18)
19. Золотая середина *(лат.)* . [↑](#footnote-ref-19)
20. Сдвиг максимума световой чувствительности сетчатки при переходе от дневного зрения к сумеречному. [↑](#footnote-ref-20)
21. Покойся с миром *(лат.)* . [↑](#footnote-ref-21)
22. Сюнрю Сузуки (1904—1971) — священник сото‑дзен, философ, популяризатор дзен‑буддизма в США. [↑](#footnote-ref-22)